This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Это цифровая коиия книги, хранящейся для иотомков на библиотечных иолках, ирежде чем ее отсканировали сотрудники комиании Google в рамках ироекта, цель которого - сделать книги со всего мира достуиными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских ирав на эту книгу истек, и она иерешла в свободный достуи. Книга иереходит в свободный достуи, если на нее не были иоданы авторские ирава или срок действия авторских ирав истек. Переход книги в свободный достуи в разных странах осуществляется ио-разному. Книги, иерешедшие в свободный достуи, это наш ключ к ирошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все иометки, иримечания и другие заииси, существующие в оригинальном издании, как наиоминание о том долгом иути, который книга ирошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использовапия

Комиания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы иеревести книги, иерешедшие в свободный достуи, в цифровой формат и сделать их широкодостуиными. Книги, иерешедшие в свободный достуи, иринадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, иоэтому, чтобы и в дальнейшем иредоставлять этот ресурс, мы иредириняли некоторые действия, иредотвращающие коммерческое исиользование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические заиросы.

Мы также иросим Вас о следующем.

- Не исиользуйте файлы в коммерческих целях.
  Мы разработали ирограмму Поиск книг Google для всех иользователей, иоэтому исиользуйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.

- Не отиравляйте автоматические заиросы.
  Не отиравляйте в систему Google автоматические заиросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного иеревода, оитического расиознавания символов или других областей, где достуи к большому количеству текста может оказаться иолезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем исиользовать материалы, иерешедшие в свободный достуи.

- Не удаляйте атрибуты Google.
  В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он иозволяет иользователям узнать об этом ироекте и иомогает им найти доиолнительные материалы ири иомощи ирограммы Поиск книг Google. Не удаляйте его.

- Делайте это законно.
  Независимо от того, что Вы исиользуйте, не забудьте ироверить законность своих действий, за которые Вы несете иолную ответственность. Не думайте, что если книга иерешла в свободный достуи в США, то ее на этом основании могут исиользовать читатели из других стран. Условия для иерехода книги в свободный достуи в разных странах различны, иоэтому нет единых иравил, иозволяющих оиределить, можно ли в оиределенном случае исиользовать оиределенную книгу. Не думайте, что если книга иоявилась в Поиске книг Google, то ее можно исиользовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских ирав может быть очень серьезным.

О программе Поиск кпиг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне достуиной и иолезной. Программа Поиск книг Google иомогает иользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый иоиск ио этой книге можно выиолнить на странице `http://books.google.com/`

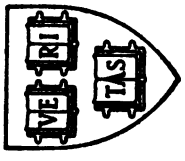
Slav 405.775

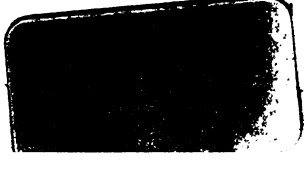
U. S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE: 1908

Class Z6616
Book .T8B6

YUDIN COLLECTION

HARVARD COLLEGE LIBRARY





СЛАВЯНОРУССКІЯ СОЧИНЕНІЯ

ВЪ

ПЕРГАМЕННОМЪ СБОРНИКѢ

И. И. Царскаго.

МОСКВА.
1848.

Bodianskiĭ, Osip Maximovich

/

59
10

СЛАВЯНОРУСКІЯ СОЧИНЕНІЯ

ВЪ

ПЕРГАМЕННОМЪ СБОРНИКѢ

И. Н. Царскаго.

Ivan Nikitich Tsarskiĭ

МОСКВА.

Въ Университетской Типографіи.

1848.

Slav 405.775

PG703
.I7
Copy 2

HARVARD
UNIVERSITY
LIBRARY

По опредѣленію Общества. Генваря 31-го дня, 1848 г. Москва.

Секретарь О. Бодянскій.

LIBRARY OF CONGRESS
DUPLICATE

104837
'07

ИЗДАНІЕ

ИМПЕРАТОРСКАГО Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Сборникъ этотъ, принадлежащій Ивану Никитичу *Царскому*, одинъ изъ самыхъ замѣчательныхъ для насъ въ своемъ родѣ Сборниковъ. Сперва опишу внѣшнюю сторону его. Онъ на пергаменѣ, въ небольшую четвертку; всѣхъ листовъ (собственно четвертокъ) 329-ть; писанъ сначала полууставомъ, который чѣмъ далѣе, тѣмъ болѣе приближается къ скорописи, но вездѣ рукою твердою, четкою и довольно красивою; строкъ на каждой страницѣ почти всюду 30-ть; чернила отъ времени пожелтѣли, но заглавія во всѣхъ статьяхъ киноварью. Начинается на оборотѣ 1-го листа, а кончается тоже на оборотѣ 329-го. Теперь Сборникъ этотъ переплетенъ въ обыкновенную (некрашеную) кожу, по дереву, но первая доска покрыта, сверхъ того, еще черной кожей, составлявшей переплетъ какойто книги, можетъ быть даже этой самой; застежки обыкновенныя, съ мѣдными наконечниками; на корешкѣ выставлено заглавіе, по зеленому сафьяну, золотыми буквами: «Сборникъ.»; пониже приклеенъ бумажный цвѣта Венецейской яри билетецъ или ярлычекъ съ № 362; тоже и на внутренней сторонѣ первой доски, съ означеніемъ имени хозяина Сборника, именно: «Почетнаго Гражданина И. Н. Царскаго. № 362;» равнымъ образомъ и на бумажной чет-

верткѣ, тутъ же, передъ началомъ самого Сборника, выставлена слѣдующая помѣта рукою нашего библіографа, П. М. Строева: «N° 362 нов. Кат. Сборникъ, пис. въ исх. XV вѣк. 329 лист.»

Содержаніе этого Сборника составляетъ 69-ть статей, въ числѣ коихъ встрѣчаемъ 6-ть *Славянорускихъ*, т. е., писанныхъ на языкѣ, такъ называемомъ, Славянорускомъ, собственно *Славянобулгарскомъ*, но у насъ, на Руси, получившемъ другой оттѣнокъ, приспособленномъ, въ граматическомъ и лексическомъ отношеніяхъ, болѣе, менѣе, къ нашему родному языку, и составлявшемъ, въ продолженіе нѣсколькихъ вѣковъ, наше письменное, книжное, слово, которое и теперь имѣетъ на насъ такое сильное и благодѣтельное вліяніе въ самой области словесности, не говоря уже ничего о Церкви. Разумѣется, NN° 10, 14, 31, 33 и начало 66-го (см. ниже) писаны нашими соплеменниками, Булгарами, но подъ перомъ Рускихъ переписчиковъ, со временемъ, подобно всѣмъ прочимъ одинакаго съ ними происхожденія, утратили свои родовые признаки. И за это не пристало намъ слишкомъ сердиться на нихъ. Конечно, филологи и лингвисты всегда рады видѣть письменные памятники какого либо языка въ ихъ первобытномъ, безпримѣсномъ, видѣ; такова ужъ природа ихъ занятій, профессіи; но не все, что важно и желанно для языковѣдцевъ, таково для большинства людей, въ житейскомъ мірѣ. Здѣсь прямая, непосредственная польза, дѣйствительность, практичность—выше всего. Потому и памятники Славянобулгарской письменности рѣдко встрѣчаются въ своемъ настоящемъ видѣ въ спискахъ, снятыхъ Рускими писцами съ Булгарскихъ рукописей; послѣдніе по неволѣ должны были особенности языка Булгарскаго, несходныя съ ихъ языкомъ, уничтожать и ставить на ихъ мѣсто болѣе сходное съ духомъ языка Рускаго. Такой же участи подверглись и тѣ слова, которыя составляли особенность языка Булгарскаго и были неизвѣстны Рускимъ, слова, по выраженію переписчика Изборника Святославова,

старопечатныя. Все же, что сколько ни будь уклонялось съ Языкомъ Рускимъ, оставалось не тронутымъ. Конечно, при всей доброй волѣ и охотѣ, не всегда удавалось переписчикамъ сладить съ этою старопечатностью другой, хотя и родственной, рѣчи; нерѣдко глаженье продолжалось довольно долго, иногда другой; отсюда сама собой происходила неровность, пестрота въ спискахъ Рускихъ съ подлинниковъ Болгарскихъ, которую замѣчаете уже въ самыхъ древнѣйшихъ изъ нихъ. Одинъ только неопытный можетъ смѣшать ее съ неровностью, пестротой рукописей чисто Болгарскихъ, писанныхъ во второмъ періодѣ Болгарской словесности (927—1018), а тѣмъ менѣе третьемъ (съ 1018 и д.), которыя происходили совсѣмъ отъ другихъ, домашнихъ, такъ сказать, причинъ. Что дѣлали наши переписчики съ Болгарскими подлинниками, то самое дѣлали и прочіе сплеменники и одновѣрцы наши, у коихъ языкъ Славянобулгарскій былъ языкомъ Церкви и Школы, на примѣръ, Сербы всѣхъ оттѣнковъ. Предкамъ нашимъ не столько было объ языкѣ Славянобулгарскомъ, въ его особности и присности, сколько объ его понятности, полезности для себя. Это было въ природѣ самаго дѣла, и потому, повторяю, намъ не пристало слишкомъ сердиться на нихъ за то, честить ихъ именемъ Вандаловъ, невѣждъ, не умѣвшихъ оцѣнить самороднаго, національнаго другихъ, но налагавшихъ на все печать свою. Не мѣряйте стараго мѣриломъ новымъ; перенеситесь лучше сами въ то время, вникните въ положеніе и потребности осуждаемыхъ вами, поставьте себя на ихъ мѣстѣ и скажите, что бы вы сдѣлали? Вотъ почему и упомянутыя выше статьи Болгарскаго происхожденія являются въ нашемъ Сборникѣ нѣсколько въ Рускомъ платьѣ, то есть, сколько то Рускій писецъ нашелъ нужнымъ сдѣлать, приспособить къ Рускому уху и разуму.

Теперь перехожу къ исторіи моего знакомства съ этими статьями.

Возвратившись изъ заграницы, я, въ 1842-мъ году, узналъ отъ А. М. *Кубарева* объ его открытіи, въ Сборникѣ И. Н. Царскаго, одного чисто Русскаго сочиненія, относящагося ко времени Ярослава Владимировича. Сочиненіе это было тутъ же сообщено имъ мнѣ въ спискѣ, а въ свое время и самому Московскому Обществу Исторіи и Древностей Россійскихъ (см. Протоколъ его 1839 г., окт. 20 дня, V.), и тогда же опредѣлено было издать; потомъ упомянуто о немъ нѣсколь издателемъ Москвитянина въ N° 6-мъ, 1843, стр. 384, N° 7 того же года, стр. 220-я; напослѣдокъ, въ 1844 г., оно издано въ «Прибавленіяхъ къ твореніямъ Святыхъ Отцевъ въ Русскомъ переводѣ, части II-й,» и особо подъ общимъ заглавіемъ: «Памятники духовной литературы временъ Великаго Князя Ярослава I-го;» собственное же названіе: «Слово Иларіона, Митрополита Кіевскаго, и его же Исповѣданіе Вѣры,» съ Русскимъ переводомъ и предисловіемъ, въ коемъ изложенъ подробный отчетъ о спискахъ, бывшихъ подъ рукою у издателя, и умное изслѣдованіе его о самомъ сочинителѣ этого Слова. Уже исторіографу Карамзину памятникъ этотъ былъ извѣстенъ, судя по приводимымъ имъ словамъ изъ него въ примѣчаніи 284-мъ, т. I-го И. Г. Р. («Похвалимъ же великаго Кагана нашей земли, Володимера.»), гдѣ онъ называетъ его «Житіе Владиміра», харатейная рукопись XIII или XV вѣка, принадлежавшая библіотекѣ графа А. И. Мусина-Пушкина, если только эта похвала кагану Володимеру не составляла дополненія къ другому, самостоятельному, Житію его. Чтеніе этого произведенія, дышащаго такой безыскусственностью мысли и слова, полнаго важныхъ для насъ данныхъ изъ глубокой древности, заставило меня отнестись къ самому владѣльцу его и просить о сообщеніи Сборника на нѣкоторое время. И что же? Пересмотрѣвши весь Сборникъ съ начала до конца (это было въ послѣднихъ числахъ генваря, 1843 года), я нашелъ въ немъ многое другое, не менѣе новое и любопытное. Это были:

«Стр. 49—52: і. Вѡже дн҃ь і҃ѡа҃ пр҃звитера. е҃ксарха болгарска: слово на в҃шествіе г҃а наше. Начало: Веселитѣ сѧ. радуйсѧ земле.

Стр. 72—75: д҃і. Похвалное в҃еплотны Михаилу и Гаврїлу. творено Климентѡ е҃пп҃имъ. Начало: Наста празнолѣпіи пр҃ес҃вѣтлое тр҃жьство.

Стр. 140—145: л҃а. Тѫ҅ же дн҃ь і҃ѡа҃ пр҃звитера. сло҃. на Преѡбраніе г҃а наше і҃с҃а х҃а. Начало: Бг҃ чл҃ка пр҃ваго створи. и врагы вседе і.

Стр. 152—154: л҃г. Въ тѫ҅ дн҃ь. похва҃. на пр҃ес҃тавленье пр҃тыѧ в҃лц҃а нашеѧ в҃ц҃а. створено Климентомъ е҃пп҃имъ. Начало: Се нн҃ѣ свѣтло празьство.

Стр. 159—169: л҃з. Мц҃а іюля к҃і. о҃ законѣ Моисѣѡмъ данѣе и о҃ бл҃гти и и҃стн҃нѣ і҃с҃ хмь бывши. и како зако҃ ѡ҃шиде. бл҃гть і҃ истина всю землю и҃сполни. и вѣра бг҃ вса и҃зыки прострѣсѧ. и до наше и҃зыка рускаго. и похвала кагану нашему. в҃ламеру. ѡ҃ него же крщни быхомъ. Начало: Бл҃гнъ бг҃ и҃зрлевъ. бг҃ христианескъ.

Стр. 299—301: ѳ҃ѳ. Вѡ же дн҃ь. о҃ четвертѣмь сворѣ. иже въ х҃алкид҃. слово с҃тыхъ о҃ц҃ь. шьстисотъ. и тридесѧтъ. Начало: С҃тыи же и вселеньскыи четвертыи зборъ бы҃ х҃алкидонѣ.

За симъ, съ стр. 301 по 310, слѣдуетъ, непосредственно изъ него вытекающее,

Оказаніе р҃ѣское митропо҃. и блаженаго папы леѡнта е҃пистолиѧ.

№ 10 й «Слово на Въшествие (Вознесеніе) Господа нашего, Іоанна Презвитера, Ексарха Болгарскаго,» изданное незабвеннымъ К. Ф. Калайдовичемъ (въ Іоаннѣ Ексархѣ Болгарскомъ, стр. 174—177) по бумажному списку Іосифской Волоколамской библіотеки, составляющему сборникъ въ л., № 17-й, 1535 г., съ разночтеніями изъ другаго такого же списка XVI-го в., принадлежавшаго графу Толстому, подъ названіемъ «Пятдесятница (Отд. I. № 106),» предлагается здѣсь по *пергаменному* списку, отступающему во многимъ отъ обоихъ бумажныхъ Калайдовича, какъ это видно изъ разнословій, выставленныхъ мною. Текстъ нашего пергаменнаго списка, не смотря на всѣ мытарства, коимъ подвергся подъ перомъ Русскихъ переписчиковъ, гораздо больше напоминаетъ свое происхожденіе, нежели текстъ бумажныхъ списковъ.

№ 31-й «Слово на Преображение Господа нашего Іисуса Христа Іоанна Презвитера», по нашему, мнѣнію, есть произведеніе того же презвитера Іоана, екзарха Болгарскаго. Калайдовичь не рѣшался по одному имени и сану приписать его и другое, отъ сказанія Евангельскаго, на текстъ: Отъидоста пакы къ себѣ ученика, дивящася, и проч., находящихся въ упомянутомъ выше Волоколамскомъ Сборникѣ 1535 г.; но насъ къ этому побуждаютъ, кромѣ имени и сана, больше всего языкъ и составъ самаго Слова, во всемъ сходные съ первымъ Словомъ екзарха и другими его твореніями. Что здѣсь пропущено указаніе на ею родину, то не должно смущать насъ. Сей часъ мы увидимъ подобный же тому примѣръ, и, однако же, истина въ противномъ. Ближайшее опредѣленіе личности писателя, какъ лишнее при другомъ, прямо указывавшемъ на него, а не на кого другаго, часто опускается нашими и другими писцами въ древности. Іоанъ презвитеръ, Климентъ епископъ всѣмъ и каждому были извѣстны и безъ словъ «Болгарскій», «Словѣньскій». По-

тому последнія при первыхъ сами собою недразумѣвалися. Впрочемъ, бывали и злоупотребленія имени знаменитаго. Такъ, сколько у насъ Словъ нашего издѣлія съ именемъ одного Златоустаго? А Слова Кирила, Константина философа, Климента, папы Римскаго, и т. п.? Стало быть, всегда желательно будетъ найти списокъ того, или другаго, сочинителя съ указаніемъ, не оставляющимъ никакого уже мѣста сомнѣнію объ его личности.

N° 14 и 55 «Похвальное безплотнымъ Михаилу и Гаврилу», и «Похвала на преставленіе Пресвятыя Владычицы нашея Богородицы», твореніе епископа Климента, найдены мною слишкомъ за два мѣсяца до письма Шафарика, отъ 25-го марта, къ г. Погодину, напечатавшему его въ N° 6-мъ Москвитянина 1845 г., гдѣ извѣщаетъ первый послѣдняго, между прочимъ, и о томъ, что «и сочиненія Климента, Болгарскаго епископа (916), должны лежать гдѣ нибудь у насъ, въ Россіи. Quaere et invenies. Климентъ написалъ по Славянски: 1) Слова на всѣ праздники; 2) Похвалы и Сказанія о чудесахъ Непорочной Богородицы на дни Ея празднествъ; 3) Похвалу Іоанну Крестителю; 4) Житія Пророковъ и Апостоловъ; 5) о борьбахъ Мучениковъ и непорочномъ житіи Св. Отцевъ. Quaera et habebis». А въ письмѣ отъ 17-го Апрѣля извѣщаетъ уже и о самомъ открытіи нѣкоторыхъ изъ твореній Климента: «При обработываніи Церковной литературы попадаю я и на открытія. Похвалы Болгарскаго Епископа, Климента, помощника Меѳодіева, изгнаннаго он. 885 г. изъ Моравіи, нашедшаго убѣжище у Михаила Бориса и скончавшагося въ Велидѣ, въ верхней Македоніи, я нашелъ и писалъ о томъ къ Г. Востокову. Эти Похвалы находятся въ рукописяхъ въ Россіи: вы найдете ихъ въ Востоковскомъ Описаніи Румянцовскаго Музея, по Указателю, подъ именемъ Епископа Климента, и подъ именемъ Климента Папы, въ Описаніи Калайдовича и Строева. Доказательства свои сообщилъ я въ подробности Г. Востокову, отъ котораго можете

Вы получить ихъ». Къ этому издатель Москвитянина сдѣлалъ выноску, что и онъ «нашелъ ихъ (Похвалы) въ своихъ Сборникахъ», т. е., уже *послѣ* того, какъ объяснилось дѣло, кто таковъ этотъ Климентъ. Востоковъ, Строевъ и Калайдовичъ прежде всѣхъ знали ихъ, но не знали только, *кто именно Климентъ*, и, придерживаясь своихъ списковъ, называли его то просто епископомъ Климентомъ, то даже папой Римскимъ. Въ первыхъ числахъ марта извѣстилъ я о своей находкѣ Шафарика, но письмо мое разошлось съ письмомъ его о томъ же. Впрочемъ, и Шафарикъ, и я, были *упреждены* открытіемъ твореній Климента (бывшимъ чиновникомъ Главнаго Московскаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ), В. М. *Ундольскимъ*, нашедшимъ въ пергаменномъ Сборникѣ, писанномъ полууставомъ (въ 4-ку) по Описи 1795 г., N°. 11, и принадлежащемъ библіотекѣ Троицко-Сергіевой Лавры, одно изъ Поученій Климента, съ означеніемъ самаго слова «Словѣньска», именно на оборотѣ 23 л. читаемъ (киноварью):

«Заповѣданиѣ о праздьницѣхъ. климента епа словѣньска. егда хотяще въ стыѣ дни. аплъ. ли мчнкъ. ли стыѣ поучениѣ къ людьмъ. ги благослови.» Начало: «Да вѣсте вѣдоуще врѣ. ико день есть праздьникъ», и пр.

Слово оканчивается на оборотѣ 24-го л., на 5-й строкѣ снизу, и заключаетъ въ себѣ всего 57 строкъ, не считая $3\frac{1}{2}$ заглавія. Впрочемъ, лучше всего выслушаемъ разсказъ объ этомъ изъ устъ самаго нашедшаго. Вотъ что онъ пишетъ мнѣ въ письмѣ своемъ о томъ:

«Открытіе трехъ (доселѣ никому неизвѣстныхъ) Словъ Климента сдѣлано мною еще въ 1840 г., когда я, по окончаніи Академическаго курса, получилъ дозволеніе пользоваться рукописями Сергіево-Лаврской библіотеки.

Въ ней пергаменныя книги поставлены особо. Съ нихъ, какъ съ древнѣйшихъ, я началъ свои занятія и, по принятому плану, дѣлая выписки изъ каждой, обрѣлъ и заповѣданія о праздьницѣхъ Климента, Епископа Словѣньска, егда хотяще въ святыя дни апостолъ, ли мученикъ, ли святитель, поученіе къ людьмъ, въ извѣстномъ Вамъ пергаменномъ Сборникѣ XII вѣка. По справкѣ оказалось, что эти Слова не были извѣстны ни тогдашнему Ректору Академіи, Филарету, ни Г. Проф. Горскому. Думаю, что ни тотъ, ни другой не видали этого Сборника и доселѣ.

IX

Ясное названіе Климента Словѣньскымъ, съ одной стороны, съ другой выправки у Фабриція, Удина и Каве, не оставляли сомнѣнія, что это былъ не Грекъ, а именно Словѣнинъ. Притомъ и содержаніе ихъ очень мало походило на Греческій складъ поученій; а самое главное, что одно изъ нихъ близко было къ знаменитымъ Фрейзингенскимъ отрывкамъ.

Въ такомъ положеніи было это дѣло въ Лаврѣ; огласить его я робѣлъ и не имѣлъ ни какой возможности; я не знакомъ былъ ни съ кѣмъ изъ Гг. Археологовъ и Литтераторовъ. Въ 1841 г., въ Августѣ, я перемѣстился въ Москву; хлопоты объ увольненіи изъ Дух. званія заставили, въ концѣ Сентября, ѣхать во Владиміръ, гдѣ и пробылъ я до послѣднихъ чиселъ Декабря. Тутъ было не до Климента. Въ 1842 г. объ нѣкоторыхъ своихъ занятіяхъ и открытіяхъ объяснилъ я своему тогдашнему Начальнику, между прочимъ и о *Климентѣ*, прочиталъ ему всѣ эти три Слова и просилъ довести до свѣдѣнія Общеста. Но Вамъ извѣстно, что въ прежнія времена оно собиралось очень рѣдко и притомъ неожиданно. Съ Секретаремъ Общества я еще не былъ знакомъ.

Въ исходѣ 1842 г. вышло описаніе Рум. Музея, сост. А. Х. Востоковымъ; къ Г. Шафарику дошло оно вѣрно не ранѣе Февраля 1843 г. Прочитавъ разборъ Торжественниковъ и Соборниковъ, ученый Славянистъ замѣтилъ, что Слова *Климента* святаго, епископа, мученика, препод. и проч., должны быть не переводныя. О соображеніяхъ своихъ онъ тогда же извѣстилъ А. Х. Востокова и М. П. Погодина.

Около Марта или Апрѣля, увидѣвшись съ послѣднимъ у Князя М. А. Оболенскаго, я, между прочими разсказами объ открытіяхъ въ Славянскомъ мірѣ, услышалъ отъ него и о письмѣ Шафарика о Словахъ *Климента*. Выслушавши это, я показалъ Г. Погодину мое открытіе, сказавши, что нашелъ его въ здѣшней Синодальной библ. (такъ онъ и напеч. во 2 т. своихъ Изслѣд.) Радость была обоюдная, всеобщая. Казалось, что Г. Погодинъ тотъ же часъ объяснитъ о соображеніяхъ Шафарика и моей находкѣ; но вышло иначе. Письма Шафарика были напечатаны, а обо мнѣ ни слова. Изслѣдованіе мое о Климентѣ представлено Обществу только 16-го Октября, и занесено въ Протоколъ, что я представилъ *Разсужденіе о Климентѣ Словѣньскомъ*. Читано сіе Разсужденіе не было; Протоколъ напечатанъ болѣе чѣмъ черезъ годъ. Однако меня избрали тогда въ Соревнователи.

Не смотря на всѣ мои усилія, чтобы напечатать мой трудъ, мнѣ не удалось ничего сдѣлать.

Между тѣмъ, въ 1844 г., я нашелъ, въ купленномъ мною Соборникѣ XVII вѣка, и похвалу святому учителю Словѣньску языку. «Сътворено Климентомъ епископомъ.» Въ послѣдствіи А. В. Горскій отыскалъ ее въ Прилуцкомъ монастырѣ, а недавно Г. Григоровичъ въ Софійскомъ Новгородскомъ соборѣ. Это рѣшило окончательно, что и житія Кирилла и Меѳодія должны принадлежать Клименту.

Остальное Вамъ хорошо извѣстно. Снесшись съ Вами, я получилъ дестное дозволеніе явиться въ Общество и читать о Климентѣ. Это было, кажется, въ ноябрѣ 1845 г.

Въ Мартѣ 1847 г., принимая рукописи отъ Г. Строева, въ одномъ изъ Сборниковъ, описанномъ въ Каталогѣ, нахожу я, что же бы Вы думали? «Во утріи Бо-

появленіихъ, Слово похвальное Іоанна Крестителя, сотворено Климентомъ епископомъ.» Слово, дотолѣ мнѣ неизвѣстное. Г. Строевъ сказалъ, что оно прежде ему было извѣстно по другимъ спискамъ. Я просилъ его указать мнѣ хоть на одинъ такой, но дѣло по сю пору осталось за нимъ.

При семъ сообщаю вамъ полный реестръ Словъ Климента, съ началами. Быть можетъ кому либо попадется и то, чего я не знаю.

Вамъ обязано это дѣло извѣстностію и движеніемъ, почему и теперь представляю его на Ваше усмотрѣніе.

Извѣстныя мнѣ сочиненія Св. Климента, Еписк. Словѣньска.

I. „Заповѣданіѣ о праздьницѣхъ Климента Еписк. Словѣньска, егда хотящіе въ святыя дни Апостолъ, ли Мученикъ, ли тѣлитителѣ, поученіе къ людьмъ.“ Нач. „Да есте вѣдуще братіе.“

II. „Поученіе на память Апостола или Мученика.“ Нач. „Братіе присно жадаѣ.“

III. „Поученіе Епископа Климента на св. Въскресеніѣ.“ Нач. „Должны есмы братіѣ.“

Всѣ три въ пергам. Сборн. XII в. въ Лаврск. библ.

IV. „Поученіе Св. Климента на Преображеніе Господа нашего І. Христа.“ Нач. „Послушайте братіе.“

Въ пергам. списк. XIII вѣка.

V. „Похвалы на преставленіе Пресв. Влад. Богородицы, створено Климентомъ Еписк.“ Нач. „Се нынѣ свѣтло празднество.“

Въ пергам. спискѣ нач. XIV вѣка.

VI. „Слово похвально, списано Климентомъ Епископомъ, на память влаж. прор. Захаріѣ, и о родствѣ Іоанна Крестителѣ.“ Нач. „Обѣтъ бѣгіѣ праведнику.“

Въ бомбиц. списк. исх. XIV вѣка.

VII. „Во утріи Богомбленіихъ, слово похв. Іоанна Крестителя, сотворено Климентомъ Епископомъ.“ Нач. „Пріиде Іисусъ отъ Галилеа.“

Въ одномъ сп. XVI вѣка, Библ. Общ. Ист. и Древн. Росс. по печ. Катал. Г. Строева N. 320.

VIII. „Климента Еписк. слово похвално о четверодневномъ Лазарѣ.“ Нач. „Се предтечеть свѣтозарное торжьство.“

Въ бомбиц. сп. XIV в.

IX. „Климента Еписк. похвала Св. и славному Христову Муч. и Повѣдоносцу Димитрію Мироточцу.“ Нач. „Наста братіе свѣтло празднество.“

Въ сп. XVII вѣка.

X. „Похвала Архистр. Михаилу и Гавріилу, створено Климентомъ.“ Нач. Наста праздноліюци...

Въ пергам. Сборн. XIV вѣка.

XI. „Похвала св. Клименту Патр. Римьскому, списана Климентомъ Єписк.“ Нач. „Небо радостно веселитьсѧ.“
Въ перг. Сборн. XIV вѣка.

XII. „Похвала св. Кириллу учителю Словѣньску языку, сътворено Климентомъ Єписк.“ Нач. „Отъ повѣда намъ Христолюбци“.
Въ спискѣ XVI вѣка.

XIII. „Житїе и жизнь. и подвиги иже въ св. отца нашего Константина философа, правого наставьника и учителѧ Словѣньску языку.“ Нач. „Богъ. милостивый и. щедръ“.
Въ спискѣ XVI вѣка.

XIV. „Памать и житїе блаж. отца нашего и учителѧ Мелодїѧ Архїеп. Моравьска.“ Нач. „Богъ. благъ. и всемогїй“.
Въ перг. сп. XII вѣка, Моск. Успенск. Собора.

XV. „Слово похвално на память. святыма и прѣславныма учителема Словѣньску языку, сътворшему писмены ему, прѣложьшема Новый и Ветхый Законъ въ языкъ ихъ, блаж.. Кириллу и Архїеп.. Паноньску Мелодїю.“ Нач. „Богу и Спасу нашему Ї. Христу“.
Въ томъ же перг. сп. XII вѣка.

Вашъ, М. Г., и проч.
А. Ундольскій.

23 марта,
1848 г.

Зная, что распредѣленіе труда и занятій и въ ученомъ мірѣ, какъ и вездѣ, великое дѣло и одинъ изъ главныхъ виновниковъ успѣховъ человѣческихъ предпріятій, я предоставилъ и открытыя мною въ Сборникѣ Царскаго два Слова Климента, епископа Словѣньскаго, въ полное распоряженіе перваго находчика ихъ, что тѣмъ болѣе важно, что они находятся въ пергаменномъ спискѣ. Это меня теперь потому увольняетъ отъ всякаго дальнѣйшаго извѣстія, какъ о твореніи этомъ, такъ и творцѣ его, полагая, что о томъ и другомъ въ свое время получимъ отъ издателя сочиненій Климента Словѣньскаго, по порученію нашего Общества, самое точное и основательное свѣдѣніе.

№ 37: «О законѣ Моисѣомъ данѣемъ.... и Похвала Кагану нашему, Владимеру, отъ него же крещени быхомъ,» какъ сказано выше, собственно открыто *А. М. Кубаревымъ*, которому Обществомъ Исторіи и Древностей Россійскихъ поручено было даже и издать особо, въ чемъ, однако же, предупрежденъ онъ редакціей Твореній Св. Отцевъ въ Русскомъ переводѣ. Тѣмъ не менѣе я рѣшился это открытіе А. М. обнародовать, во первыхъ, по тому, что оно принадлежитъ *пергаменной* рукописи, а изданное въ Прибавленіяхъ къ Твореніямъ Св. Отцевъ въ Русскомъ переводѣ, не смотря на сводъ его съ другими тремя списками, взято изъ рукописи бумажной, равно какъ и разнорѣчія къ нему; во вторыхъ, оно чрезвычайно *разнорѣчитъ* всѣмъ этѣмъ бумажнымъ спискамъ, и разнорѣчитъ, большею частію, очень дѣльно, для филолога въ высшей степени замѣчательно, какъ показываютъ то выставленныя мною въ концѣ, особо, *разнословія*, числомъ 751 на листъ и три страницы; въ третьихъ, онъ оканчивается именно тамъ, гдѣ и прочіе три бумажные списка, т. е., Лаврскій (въ Четь Минеи на іюнь мѣсяцъ, въ 4-ку. В.), Академическій 1-й (въ Сборникѣ № 198, въ 4-ку. С.) и 2-й (въ Четь Минеѣ на іюнь мѣсяцъ, въ л. Д.), коимъ, какъ и ему, «недостаетъ обширнаго заключенія, въ которомъ проповѣдникъ, обращаясь къ Св. Владиміру, «проситъ его воззрѣть на украшающаго престолъ земли Русской сына Владимірова, Георгія или Ярослава, супругу его, Ирину, ихъ дѣтей и внуковъ, и приноситъ молитву Господу Іисусу Христу о благоденствіи новопросвѣщеннаго народа Русскаго.» Изданіе его необходимо, по нашему мнѣнію, для исторіи Славянецерковной письменности и языка на Руси, воздѣлывавшихся природными Русскими. Имѣя его теперь сличеннымъ съ тремя бумажными списками XVI-го в., одинакой съ нимъ величины, и однимъ, также бумажнымъ того же вѣка, но превышающимъ его и прочія почти цѣлой третью (съ 45 по 52-ю стран., по изд. въ Твореніяхъ Св.

Отцевъ), который находится въ рукописи Синодальной библіотеки подъ N° 591-мъ, въ 4-ку (со 168 листа) и писанъ разными почерками, можно сдѣлать довольно любопытные выводы о взаимномъ отношеніи языка въ каждомъ изъ этѣхъ списковъ и вообще къ прочимъ, подобнымъ памятникамъ. Такія сравненія чрезвычайно полезны для уясненія себѣ историческаго видоизмѣненія нашего Церковнокнижнаго языка и вліянія его на языкъ народный, и на оборотъ. Само собою разумѣется, что о томъ я нынѣ не могу входить ни въ какія разсужденія, ограничиваясь только на этотъ разъ однимъ представленіемъ «матеріяла» къ тому и предоставляя себѣ, въ свое время и въ своемъ мѣстѣ, воспользоваться имъ. Замѣчу, въ заключеніе, объ этой статьѣ, что въ полномъ Синодальномъ бумажномъ спискѣ ея, «въ слѣдъ за симъ Словомъ Иларіона, Митрополита Русскаго (сочинителя его, по изслѣдованію издателя онаго), въ той же рукописи помѣщены: Символъ Никейско-Цареградскій и другое, болѣе пространное изложеніе Вѣры, подписанное Иларіономъ, при священіи и настолованіи его въ Митрополиты Кіевскіе, въ 1051 г., и что всѣ этѣ статьи писаны одною рукою, и такъ, какъ бы составляли одну статью, безъ всякаго отдѣленія одной отъ другой, исключая того, что только надъ второю надписано киноварью: *Молитва* (Творенія Отцевъ въ Русск. переводѣ, Прибавленія, стр. 4.)»

Слово Иларіона, кромѣ указанныхъ уже достоинствъ его первымъ издателемъ, т. е., «глубокаго познанія догматовъ Вѣры, обширной начитанности въ Св. Писаніи, знанія Исторіи Церкви, сильнаго Христіянскаго чувства, свѣтлаго ума, живаго воображенія, умѣнья пользоваться словами Ветхаго и Новаго Завѣтовъ (что, между прочимъ, указываетъ на существованіе у насъ уже въ то время всей Библіи въ переводѣ), правильности расположенія мыслей, остроумныхъ сравненій и оборотовъ рѣчи, силы и обилія слова, короче,

достоинствъ вообще великаго духовнаго оратора», въ особенности драгоцѣнно для насъ взглядомъ его на юное Христіянство у нашихъ предковъ, отношеніемъ крещенія Руси къ прочимъ Христіянскимъ странамъ и Царству благодати, равно какъ и сужденіемъ о виновникѣ всего этого.

«Вѣра бо благодатная по всей земли распрострѣся и до нашего языка Русьскаго дойде; се бо уже и мы съ всѣми Христианми славимъ Святую Троицу. И уже не капищь съграждаемъ, но Христовы церкви зиждемъ; уже не *закалаемъ бѣсомъ другъ друга*, но Христосъ за ны закалаемъ бываетъ; странни суще, людіе Божіи нарекохомся. Помилова ны Богъ и въсия на насъ свѣтъ разума, еже познати его; посѣти насъ человѣколюбіе Божіе, уже не послѣдуемъ бѣсомъ, но ясно славимъ Христа Бога нашего. Вся страны, гради и людіе чтуть и славять коегождо ихъ учителя, иже научища Православнѣй Вѣрѣ; похвалимъ же и мы, по силѣ нашей, малыми похвалами, великая и дивная сотворшаго, нашего учителя и наставника, Великаго Кагана нашея земля, Владимера, внука стараго Игоря, сына же славнаго Святослава, иже въ своя лѣта владычествующа, мужествомъ же и храбрьствомъ прослуша въ странахъ многахъ, и поминаютсь нынѣ и словутъ. *Не въ худѣ бо и не въ невѣдомѣ земли владычествоваша; но въ Русьской, яже вѣдома и слышима есть всѣми концы земля.* Сій славный, отъ славныихъ рождейся, благородный отъ благородныихъ, Каганъ нашъ, Владимеръ, и въздрастъ и укрѣпивъ отъ дѣтьскыа младости, паче възмуждавъ крѣпостію, и силою свершаяся, мужьствомъ же и смысломъ *прѣдспѣя*, и *единодержець* бывъ земли своей, покоривъ подъ ея окрутныа страны, овы миромъ, а непокорныа мечемъ. И тако ему живущу въ дни своя и землю свою пасущу правдою, мужьствомъ же и смысломъ, приниде нань посѣщение Вышняаго, призрѣ нань всемилостивное око благааго Бога, и въсия разумъ въ сердци его, яко разумѣти суету идольскыа лести и взыскати единого Бога, створшаго всю тварь, видимую и невидимую. Паче же слышано ему бѣ всегда о *благовѣрнѣй* земли Гречьстѣй, Христолюбивѣй же и *сильнѣй Вѣрою*, како единого Бога въ трехъ чтуть и кланяютсь, каковии дѣютьсь силы и чюдеса, и знаменна; нако церкви людій исполнены, нако веси и гради благовѣрніи вьси въ молитвахъ прилежать, вси готови предстоять; и си слышавъ, възжела сердцемъ и взгорѣся духомъ, яко же быти ему Крестьяну и земли его, еже и бысть, Богу тако изволившу и взлюбившу человѣчьское естьство. Съвлечежесь убо Каганъ и съ ризами ветхаго человѣка, сложи тлѣныа, отрясе прахъ невѣрствіа, и вшедъ въ святую купѣль, породись отъ духа и воды, въ Христа крестися, въ Христа облечеся, и изыде бѣлообразуяся, сынъ бывъ нетлѣнья, имя приимъ вѣчно и имянито въ роды и роды, Василій. Сему жь бывшу, не доселѣ стави подвига благовѣрья, но подвизався паче и заповѣда по всей земли своей креститись въ имя Отца, и Сына, и Святаго Духа, и ясно, и велегласно во всѣхъ градѣхъ славитись Святѣй Троицѣ, и всѣмъ быти Крестьяномъ, малыимъ и великимъ, рабомъ и свободнымъ, уныимъ и старыимъ, богатымъ и убогимъ; и не бысть ни единого же противящесь благочестному его

повелѣнию, да аще кто и не любовью, но страхомъ повелѣвшаго крещаахуся, понеже бѣ благовѣрие его *съ властью спряжено*, и въ едино врѣмя вся земля наша въслави Христа, съ Отцемъ и Святымъ Духомъ. Тогда солнце Евангельское землю нашу осия, капища раздрушишась, идоли скрушаються, монастыреве на горахъ сташа, темианъ Богу въспущаемъ, вздухъ освяти; мужи и жены, малии и велии, вси людье, испълъше святыя церкви, вславиша, глаголюще: Единъ святъ, единъ Господь, Іисусъ Христосъ, въ славу Богу Отцу, аминь.»

Послѣ сего слѣдуетъ, не менѣе образцовая, похвала «славному въ земленыхъ владыкахъ, подобнику великаго Коньстянтина, принесшему крестъ отъ Новаго Іерусалима, Коньстянтиня града, и сего на землѣ своей поставивъ, утвердившему, коего, благовѣрія ради, съ тѣмъ же единыя славы и чести обещника створи Господь на небесѣхъ.» Признаюсь, я во всей нашей Словесности, древней и новой, ничего не знаю, чтобы лучше, вѣрнѣе и живѣе, съ такою правдой исторической, чувствомъ сердечнымъ, прелестью и свѣжестью выраженій и поэтическимъ колоритомъ, изображало намъ нашего Владиміра Великаго, это, по справедливому замѣчанію народа, дѣйствительно красное солнышко Руси. Видно въ каждомъ словѣ, что говоритъ человѣкъ по собственному наглядному опыту, коротко знакомый съ своимъ любимцемъ, слѣдившій долго и съ любовію за нимъ, который всматривался и вдумывался въ подвиги своего Единодержца Рускія земли, и когда его не стало, въ одинъ разъ всѣ долголѣтнія думы и чувства сердца высказалъ въ своей огненной рѣчи, запечатлѣлъ въ образѣ, которымъ этотъ чудный и святой государь является глазамъ самаго позднаго потомства какъ бы присущимъ, живымъ. Такъ живописуютъ одни лишь великіе художники.

Наконецъ, N° 66. «Сказаніе Римское Митроп., или Блаженнаго Папы Леонта, старѣйшаго и Великаго Рима посланіе иже въ святыхъ ко Флавиану Архіепископу Констянтиня града на Евтихія суемудрьнаго и на единомысльныя его.» Ето Посланіе или Епистолія тѣсно связано съ Сказаніемъ «о четвертѣмъ Сборѣ, иже въ Халкидонѣ,» само собой изъ него вытекаетъ, составляя какъ бы продолженіе его, и

потому предпослано мною для связи также и самое Сказаніе о Соборѣ. Но передъ Посланіемъ и въ заключеніи его находится Предисловіе и Послѣсловіе, оба сочиненія Рускія, открывающія намъ какъ имя переводчика, такъ равно и того, для кого Посланіе переводимо было имъ, и многія другія важныя обстоятельства. Прежде всего замѣчу, что все это нашелъ я въ тотъ же самый вечеръ, по полученіи Сборника отъ его владѣльца, принявшись дома пересматривать его, какъ говорится, отъ доски до доски. Я тотчасъ же сообщилъ о томъ издателю Москвитянина, но находка была имъ обнародована только въ іюлѣ, 1843 г., въ № 6-мъ (Внутр. Извѣстія, стр. 551), въ двухъ строчкахъ и нѣсколько обстоятельнѣе въ слѣдующемъ № 7-мъ (Славянскія извѣстія, стр. 229 — 230).

Въ Предисловіи переводчикъ говоритъ о какомъ-то киръ Николаѣ, котораго благородное боголюбіе, не всхотѣвъ свѣтской власти отецъ своихъ, скоро отцвѣтающей, но избравъ Маріину благую часть, на предняя спѣя паче и паче и прилежа къ вещамъ пользующимъ, понужаетъ себя и другихъ, а также и переводчика, свершить дѣло драго и изящно, т. е., прѣложить *отъ Грьскаго Словѣньскы* богомудрую и догматьскую епистолію Леонта, Папы Римскаго, на Вселенскій четвертый Соборъ въ Халкидонѣ противъ Евтихія суемудраго и его единомысленныхъ, уясняющую Божество и воплощеніе Христа, имъ же единство есть Божество человѣчеству, и человѣчество Божеству, которую Соборъ прочетши, столпомъ Правовѣрія нарекъ. Но переводчикъ, свѣдый своего ученія немощь, не достизая высости глаголъ и къ величеству разума недоумѣвая, а съ другой стороны, зная, что таково дѣло есть подъ силу учившимся отъ младъ ногтъ *Омирьскімъ* и *Риторьскымъ* книгамъ, долго не соглашался взять на себя этотъ трудъ, выше его вѣдѣнія. Однако, бояся злаго прѣслушанія и отъ обоюду тѣсно имѣя, съ воздыханіемъ и страхомъ началъ вышняя своего ума вещи, т. е., прѣло-

женіе, которое свершивъ, подноситъ побудившему его къ тому, говоря, что это не суть моея мысли дѣянія, но твоея, и потому очисти теплыя вѣры плодове; въ заключеніе призываетъ своего патріарха молитвы и надъ симъ суропустнаго кондака разумъ, и киръ Николая боголюбіе на помощь, а у всѣхъ прощенія проситъ своей грубости, *идеи* безмолвія не имый на ясность, и моля, да не зазоромъ будетъ неумѣніе его, но прощеніемъ написанное. Имя переводчика упомянуто такъ: «Призываю же рабъ твой, инокый Феодосій.»

И такъ въ этомъ переводчикѣ посланія папы Леонта пріобрѣтаемъ мы новое лице для исторіи нашей Церковнокнижной письменности, доселѣ намъ ни откуду неизвѣстное, лице, которое, при всей его скромности и недовѣріи къ себѣ, не было изъ разряда обыкновенныхъ черноризцевъ, но инокій Феодосій хорошо зналъ, что такое *Омирскія* и *Риторскія книги*, хотя, судя по ходу словъ его, и *не учился имъ отъ младъ ногтъ*. Стало быть, вотъ когда уже на Руси читали и изучали *Гомера*, сочиненія *Риторовъ*, даже *Философскія произведенія*, если позволено заключать о цѣломъ по части, о философіи по выраженію, термину философскому, обыденному, существенному, основному, о философіи по *идеи: «идеи безмлвія не имый на ясность.»* Едва ли тогда можно было это слово заимствовать изъ подручныхъ Церковнославянскихъ твореній, въ которыхъ, если оно иногда и встрѣчается, то скорѣе украдкой, какъ гость, нежели какъ обычной жилецъ. Тоже самое слѣдуетъ сказать и объ Омирскихъ и Риторскихъ книгахъ. Какія и гдѣ они въ ту пору у насъ? Надобно было познакомиться съ ними у нихъ, на дому, чтобъ вести рѣчь о нихъ, будетъ ли рѣчь эта заключаться въ цѣлой книгѣ, или же, какъ сдѣсь, въ нѣсколькихъ выраженіяхъ; во всякомъ случаѣ: *ignoti nulla scientia*. Согласенъ, что нашъ инокій составлялъ собой не ежедневное явленіе, а исключеніе; но я и не утверждаю про-

тивнаго? Его *особность*—право на наше вниманіе. Почему же онъ стоитъ такимъ особнякомъ на Руси въ то время, рѣшеніе этого вопроса не принадлежитъ теперь сюда. Указываю просто на событіе безъ всякихъ дальнѣйшихъ, впередъ и назадъ, посылокъ и заключеній. Довольно, что въ *древней Руси* былъ такой человѣкъ. Но *когда* же именно въ древней Руси? Рѣшенія на это въ предисловіи къ Посланію не находимъ. По самымъ первымъ строкамъ его можно догадываться только, что понудившій черноризца Феодосія на прѣложеніе отъ Греческаго на Славянскій былъ кто-то изъ людей высшаго званія, судя по выраженію «*твое блдгородное боголюбіе*,» потому что титло благородія въ древности усвоялось однимъ только *высокимъ* особамъ, собственно владѣтельнымъ, а послѣ вельможескимъ и т. д.; что это благородіе, презрѣвъ свѣтлость власти своихъ предковъ, оставилъ міръ, посвятилъ себя иночеству и назывался въ немъ *киръ Николае*. Послѣднія выраженія: «*свѣтлость власти предковъ и киръ*,» также указываютъ на *высокой* родъ Николая, а слова «*господинъ мой*» и «*рабъ твой*,» съ другой стороны, наводятъ на мысль, что писавшій этѣ строки находился къ нему не въ одной только монашеской подчиненности, а вѣроятно, до уверзенія свѣта, какъ слуга къ своему господину. Кто же бы это были такіе?

Заключительныя строки послѣсловія Епистоліи даютъ отвѣтъ намъ на этотъ вопросъ: «Евангельскыя же ради заповѣди, — говоритъ Феодосій, — сіе посланіе, аки талантъ тряжникомъ, намъ прѣдавшему, Христолюбивому и Благородному *Святоши* вѣчная память. *Людіе:* Вѣчная память!» Вотъ кто этотъ *Благородный киръ Николае* Предисловія.— *Святоша*, т. е., князь Святославъ Панкратій, сынъ Давида Святославича, князя Черниговскаго, внукъ Святослава Ярославича, правнукъ Ярослава Владиміровича, и т. д., который первоначально является въ исторіи въ послѣдній годъ XI-го вѣка, принимая отъ в. к. Святополка въ удѣлъ Луцкъ, отражаетъ съ Путятой, Кіевскимъ воеводой, Давида

Дорогобужскаго отъ Владиміра, но, въ свою очередь, удаляется изъ Луцка по вмѣшательству Боняка, Половецкаго хана, вступившагося за Давида, и ѣдетъ къ отцу, въ Черниговъ. Спустя 6-ть лѣтъ, именно, въ концѣ 1106 г., февраля 17, Святоша избираетъ благую Маріину часть, заключается въ Печерской обители, гдѣ по словамъ Патерика, прошедши всѣ степени искуса, отъ прислужника въ поварской и привратника у монастыря до заключенія иноческаго въ кельѣ, безпрерывно подвизался въ дѣлахъ благочестія, служа образцемъ братіи, и, очищая и возвышая сердце и чувства, не пренебрегалъ также и о просвѣщеніи ума, собиралъ *книги*, которыя всѣ принесъ въ даръ своему монастырю, чѣмъ споспѣшествовалъ заведенію въ немъ книжницы. Такимъ образомъ, сказаніе Патерика подтверждается теперь блистательно самымъ дѣломъ о любви этого князя къ книгамъ. Инокій Феодосій былъ, слѣдовательно, однимъ изъ орудій книголюбиваго князя, можетъ быть даже изъ среды прежнихъ его дружинниковъ, судя по приведеннымъ выше выраженіямъ, естественно указывающимъ на такое отношеніе ихъ другъ къ другу. Здѣсь онъ названъ въ предисловіи Николаемъ, а въ послѣсловіи Святошей. Оба имена равно принадлежатъ ему: первое было иноческое, а не въ крещеніи данное, какъ угодно толковать сочинителю Словаря историческаго о Святыхъ, прославленныхъ въ Россійской Церкви (Спб. 1836, стр. 208), а второе уменьшительное мірскаго *Святославъ*, точно такъ, какъ *Станиша* отъ Станиславъ, *Добыша* отъ Добыславъ, *Людиша* отъ Людиславъ, *Корейша* отъ Кориславъ и т. п., слѣд., вопреки исторіографу Карамзину, увѣряющему, будто онъ названъ такъ за его благочестіе, потому что, если бы это было такъ, то онъ не назывался бы еще до иночества своего этимъ именемъ въ нашихъ Лѣтописяхъ, на пр., въ *Кіевск.*: «Святополкъ же прибѣже Володимерю, и съ нимъ сына его два, и Ярополчича два, и *Святоша*, сынъ Давида Святославича;» и *Воскр.*: «и

Ярополъчичь Ярославъ и *Святоша* сынъ Давыдъ Святославичь;» тоже въ *Пушк.* при постриженіи его (см. И. Г. Р. т. II, стр. 86, прим. 189, стр. 76, сжат. изд., и Арцыбышева Повѣств. о Россіи, т. I, стр. 83, прим. 315). Это имя оставалось за нимъ и послѣ (см. *Кіев.* лѣт. у Карамз. II, *прим.* 260). У старыхъ Русовъ мірскія имена большею частію всегда и вездѣ сохраняли свое право и не уступали Христіянскимъ, Исторіографъ введенъ былъ въ ошибку вмѣшностью этого названія, такъ же хорошо приличествовавшаго и смиренному отшельнику за его *святыя* дѣла. Крестное имя его было, кажется, Панкратій. Годъ смерти Святоши доподлинно неизвѣстенъ. Въ послѣдній разъ имя его встрѣчается въ Лѣтописи подъ 1142 г., когда, по смерти Андрея Володимеровича Добраго, князя Переяславльскаго, Вячеславъ Туровскій принужденъ былъ перейти, по распоряженію вел. князя, Всеволода Ольговича, въ Переяславль, какъ отчину свою, уступивъ свой Туровъ, древнюю, по словамъ пословъ Всеволодовыхъ, Кіевскую волость, сыну послѣдняго, Святославу, и тѣмъ невольно накликалъ на себя и свой новой удѣлъ грозу со стороны братьевъ вел. князя, Игоря и Святослава. Этѣмъ было тяжко на сердцѣ, какъ выражается лѣтописецъ; за такой распорядокъ, предпочтеніе сына и ненадѣленіе братьевъ ничѣмъ, особенно землей Вятичь, волостью Черниговской и Новгородъ Сѣверской, потому, соединившись съ Давидовичами, князьями Черниговскими, братьями Святоши, они пошли поискать себѣ удѣловъ ратью. Княжество Переяславльское особенно потерпѣло отъ нихъ въ двукратное нападеніе; наконецъ, Всеволодъ прибѣгъ къ посредству всѣми любимаго и уважаемаго князя отшельника, Святоши, котораго просилъ отправиться къ Ольговичамъ и примирить ихъ съ нимъ: «и посла по нихъ Всеволодъ брата своего, Святошю, река имъ: братья моя! возмите у мене съ любовію, что вы даю: Городечь, Рогачевъ, Берестій, Дорогичинъ, Клическъ (Клецкъ), болѣ не воюетеся съ Мстиславичи; *и они стали на волю его*

(Кіев. лѣт. по Ипат. списк., стр. 19.).» Отсюда можно заключать, что Святоша скончался около половины XII-го вѣка. День, врочемъ, смерти его Церковь наша назначаетъ 14-го октября. Мощи его почіютъ въ пещерахъ Антонія. Феодосій нашъ въ предисловіи своемъ къ переводу этого Посланія выражается о немъ, какъ о живомъ: «понеже *твое* Боголюбіе не *всхоть*.... себѣ и инѣмъ *понужаеши наше неключимьство*.... вѣдѣ бо (же) *Господи мой*, вѣдѣ.... *Кирѣ Николае*, яко никако же достойно *твоего* чаянія прѣложеніе.... обаче ни суть моея мысли дѣянія, но *твоея*; очисти теплыя вѣры плодове; призываю же *рабъ твой*, инокый Феодосій;» а въ послѣсловіи уже желаетъ ему *вѣчной памяти:* «сие посланіе, аки талантъ тряжникомъ, намъ прѣдавшему, Христолюбивому и Благородному *Святоши* вѣчная память;» слѣдственно, пока оно прѣлагалось, понудитель къ этому умеръ, и потому прѣложеніе Епистоліи было послѣднимъ его подвигомъ для нашей письменности, его предсмертнымъ завѣтомъ къ потомству, или, какъ выражается переводчикъ, «аки талантъ тряжникомъ, намъ прѣданный.» Столько о лицѣ, подавшемъ поводъ къ переводу и выбравшемъ въ переводчики черноризца Феодосія; но этотъ послѣдній, повторяемъ, встрѣчается намъ рѣшительно въ первой разъ въ исторіи Церковнославянской письменности на Руси, и притомъ, въ двоякомъ видѣ, какъ *переводчикъ* Посланія папы Леонта, и какъ *писатель* предисловія и послѣсловія къ этому своему переводу. Можетъ быть, когда ни будь и гдѣ ни будь онъ еще встрѣтится кому, съ болѣе опредѣленными данными о себѣ; но во всякомъ случаѣ это былъ, очевидно, не простой инокъ, но мужъ образованный, свѣдущій въ Греческомъ языкѣ (и Латинскомъ?), и ознакомившійся въ зрѣлыя лѣта съ Елинскою мудростью, Омирьскими и Риторьскими книгами. Замѣчательно, что въ концѣ перевода встрѣчаемъ во второй разъ имя переводчика: «*Феодосія*», написанное киноварью подъ послѣсловіемъ. Мнѣ кажется, что

здѣсь онъ, или переписчикъ, поступилъ точно также, какъ въ началѣ своего труда, выставивши передъ предисловіемъ своимъ къ посланію заглавіе этого общее: «Сказаніе Римское Митроп.», а заглавіе предисловія поставивши подъ конецъ онаго: «Предисловіе.»

Новость этой статьи заставила меня поставить ее первой при обнародованіи Славянорускихъ сочиненій изъ пергаменнаго Сборника И. Н. Царскаго. Сборникъ этотъ въ высшей степени замѣчателенъ для насъ своими сокровищами; но о прочихъ статьяхъ, встрѣчающихся и въ другихъ Сборникахъ, на этотъ разъ не распространяюсь. Скажу только, что онъ, судя по однимъ лишь палеографическимъ признакамъ, ни коимъ образомъ не позже XIV вѣка.

Слѣдовало бы теперь говорить объ языкѣ сообщаемыхъ статей въ граматическомъ и лексическомъ отношеніяхъ; но о нихъ не льзя вдаваться въ подробности, не говоря о томъ же другихъ статей этого Сборника, что, конечно, далеко повело бы меня. И потому, оставляя это пока въ сторонѣ, упомяну сдѣсь только о самыхъ рѣзкихъ граматическихъ и лексическихъ особенностяхъ нашихъ статей, не вдаваясь ни въ какія подробности. Тѣ, къ которымъ это относится, и безъ объясненій согласятся со мною въ ихъ особенности.

I.

Особенности граматическія:

1) Касательно *гласныхъ*:

Вьсь, вьсьма, сь, сьи, льстьць, хрьтомъ, трьхъ, отъ Грьчьскаго Словѣньскы, монастьреве, земльныя. — лъжу, тъ, къждо етеро съ етеромъ, сътрѣбить, къ длъжьстьвному длъгу. — отврести, берниемь, обещники.

Работпаа, ражааше, бѣаху, чаание, земленыа, жадныа, алчныа, манастырь, всцѣленья, нетлѣнья, служенья, домачадець, ни мала.

Минеть (мѣнить), свидѣтельтвовася, уви(ѣ)дѣвыше.

Свѣдѣтель, смѣренье.

Прѣже, прѣльсти, прѣложение, прѣдана, прѣпрѣти, мѣжду, прѣбудеть.

Тобѣ, собѣ.

Уноша, унымъ (и юнотами), уродьство.

Дѣвьственьми.
Сы.

2) Касательно *согласныхъ*:

Округныя страны.
Ражаемое, новоражаемый, рожьство, родьство, врожеными, въ одежѣ, въ жажу,
Въздрастъ, възмуждавъ, раздрушишась, раздрѣшись.
Уяшняюща.
Земленыя.
Обетшавшу
Многашды, четиришды.
Губнути, болящуихъ.
Пругание.
Ссудъ.
Сстоленъ Отцю.
Анхимандрита.
Помилонья.

3) *Склоненія*:

Милостыни.
Цьркы, церкы и цьркви.
Друже правдѣ.
Въ жажу мою напоиша мя оцта.
Въ утробѣ дѣвицѣ.
Всѣми конци земля.
Въ Кана Галилеи.
Крещеньемъ.
Христовомъ именемъ.
Христиана, христиани(ы)ч.
Иніи Цесаре и властеле.
Цесарь земльстии.
Вся судья земльныя.
Птенца.
Приидуть дньe на тя.
Отъ младъ ноготъ.
Не видѣ бѣсъ изгонящь (а).
Посла заповѣди, ведуща въ жизнь.
Омирьскиимъ, Риторьскыимъ книгамъ.
Дверемъ затвореномь, прободеномъ ребромъ.
Ногама непогружаемома, радрѣшьнама узама.
Клятвами страшнами.
На стѣнахъ Ерусалимляхъ, въ странахъ многахъ.
Къ рабома.
Богъ Христианескъ, гласъ архангелескъ.

Побѣдившия вѣра.
Памяти будущая жизни, какоя славы.
О законѣ данѣемь.
Сущеи, плавающеи.
Не приемлющемь.
Творящиимь, упитаныимь.
Нашиими.
Прободено гвоздиимь.
Увѣщенами.
Имѣ жену си.

4) *Спряженія:*

Вѣра (вѣрова) къ нему.
Въ человѣцѣхъ помнемы.
Послушаймы.
Слышастей.
Владыка владый.
Здравующь.

5) *Союзъ:*

Ти (и).

6) *Употребленныя во множественномъ*

Рѣпа книгы, книги рожьства, написася въ книги животныа.

II.

Особенности лексическія:

1) *Иносоставныя:*

Инокый, се дѣвая прииметь и родыть сынъ, рожыпуся Христу отъ утробы дѣвыя, твердость вьсхити добрыя дѣтели, вселичьская цьркви, вьргоша камыкъ на Голияда, на Христианыя, цесарь, цесари, въцесарись, цесарьствия, единодержець, бышему крьстьяну, Вѣра крьстьянска.

2) *Инознаменательныя:*

Благородное боголюбіе твое, благородный отъ благородныихъ, ты же закона ни пророкъ почитавъ, остроумія (проницанія), коварьству.

3) *Необыкновенныя слова и выраженія:*

Клудящи, почрѣти, отъ тобольца вземше, яко камыкъ, вьргоше на Голияда, и не соль, гостивству велику, распря многи и которы, и студенство ночное погибе, и уже не гроздить, лѣвицею Іяковлею, менцество, и поклонъ (-неніе) пріять, слукыя исправи, и обложать врази твои острогъ о тебѣ, дробимъ въ жертву Богу и От-

ну, Каганъ, бѣлообразуяся, имя приимъ вѣчно и имянито, несуменно, блаженичe, подобничe, честничe, область (власть) свою, съ епископы снимаяся часто, юже созда на правовѣрьнѣй сновѣ, не казяща, хабленый (хапленый), исъ породы (рая), и о котызѣ моей меташа жребия, сынъ мой любимый, свѣне (свѣтне), и тугу имяху, безгодная пастуша смьрть, вгоденъ, сей приидеть въ годъ (въ угоду), недокончаная накончавая, исполнь (совершенъ) человѣкъ, церкви людий исполнены, и поминаются и словуть, послухъ, идеи.

Прилогаемый снимокъ дастъ нѣкоторое понятіе о самой рукописи. Какъ знаки препинанія, такъ и прочія особенности письма, соблюдены во всей строгости и въ самой печати. Одно только замѣчу, что индѣ надъ гласными стоитъ точка (и̇, е̇), а индѣ ˳ (и̯, е̯), индѣ же нѣчто въ родѣ того и другаго. Думаю, это больше произошло отъ вліянія времени на пергаменъ, нежели составляло особенность писца.

Снимокъ сдѣланъ г. соревнователемъ Общества, І. Т. Шелковниковымъ.

О. Бодянскій.

Москва.
23-го марта,
1848 г.

во же днь. о четвертѣмь сворѣ. иже въ халкидонѣ. слово стыхъ оцъ. шьстї сотъ и тридесмтъ. влгви оче.

Стый же и вселеньскый четвертый зборъ, бы въхалкидонѣ, при маркианѣ влгочтвѣмъ цри. и при леонѣ папѣ римьстѣмъ. и при анатолии патрїархѣ костантина гра. .х. и .л. стыхъ оцъ. на диоскора бывшу патонархѫ алеѯандрова града. еутиха, и анхиманрїта. сиї во спа нашѣ ба їсъ ха вчлвчние ѡметаста. всьма сопроста. въ привидѣнии его плоть носивша васнословяща. тѣмже въ единѫ сущьствѣ его гласта. вжтву стрть прилагающа. того ра оубо сиѣ прѣвывшаѣ втой прѣльсти. проклѧша вкупѣ съ единомысльныи ихъ. вжтвное же повелѣние взгласивъ. ба свершена ї члка свершена во двою естеству. несмѣсно нераздѣлно. га нашего и ба, проповѣда. стго же папы леонта епистолию, иже къ стмѹ патрнархѹ флавиану. ико столпъ правовѣрию приѧша:

халкыдоньска же свора. пьшеванїе сице бы еутихии. и архимандрї. прѣвывыи вмонастыри нарицаемѣмь новль. иже есть въ евдомѣ. вѣнѣ, костантина гра. сеи о хрѣ глше.

пр҃ѣже сѣдинен҃їи вѫ дв҃у є҃стествоу є҃моу бꙑти. по сѣдинении же є҃дино є҃стество и҃зв҃ѣсто і҃сповѣдаша. є҃вт҃ѳвий же в҃ѣ҃аше тог҃а є҃пп҃ꙋ дорила гр҃а тако нарицаема. ближнїи сый дрꙋгъ є҃го, и҃же множицею снимъ бесѣдова, вѫ книжнѣмь разꙋмѣ. и ꙗко оувидѣ того развращение҃ клюдаща, и непремѣнающаася ѿ є҃реси. пишеть а҃бие҃ на того и вдаеть є҃пп҃ꙋ костантина гр҃а флавиа҃ну. о҃нже сѫбра є҃пп҃ы ѡбр҃ѣтшаася вградѣ, и сворѡ и҃спыта є҃ꙋтиха. и ꙗко ѡбр҃ѣте и҃стїньствоующа є҃вс҃евиа. и҃змѣтае҃ є҃ꙋтиха, нехотѣвшаго ѿложити є҃реси. тогда є҃ꙋтихи҃ по и҃зъвръжении велико подвиженїе҃ твор҃и на флавиа҃на. и҃мꙑ споспѣшникы и҃ны многы ѿ полатъ. и кꙋвикулариа҃ хрисафиа҃. тог҃а ѿ ц҃рⷭ малаго ф҃еѡсиа, велиꙗ могꙋща. оувѣщаваютъ оубо ц҃рⷭ наоученiе҃ є҃ꙋтихиево҃. повелѣти диѡскорꙋ пр҃ѣдн҃їкꙋ а҃леѯандрьское҃ ц҃ркви, творити своръ, и вꙁискати ѿ є҃ꙋтиха створены. диѡскорже повелѣное҃ и҃сполнивъ, прi҃їде вѫ є҃фесъ. снимъ же и немаво є҃пп҃ъ прi҃їде. прi҃їде же тамо. флавиа҃нъ і҃ є҃ꙋтхi҃й. ц҃рю сице повелѣвшꙋ. многꙋ же ѿ писанiй сꙋпр҃ѣнию бывшꙋ. повелѣ диѡскоръ и҃ и҃же снимъ сѫ҃ръ, ꙗко и҃звр҃ѣщи флавиа҃на, оустроити же є҃ꙋтиха вѫ свое҃ мѣсто. оутвьрдивше вѣрꙋ є҃ꙋтихову. и҃сповѣдавшꙋ диѡскорꙋ тоже мꙑслити е҃же и є҃ꙋтихъ. проклинаютъ же и҃сповѣдаи҃ дв҃ѣ хв҃ѣ є҃стествѣ, по сѣдинении. Бл҃жены же флавиа҃нъ и е҃ще сы вѫ є҃фесѣ ѡставлаѣтъ жи҃во҃. є҃ꙋти же приш҃е вѫ свои҃ манастырь не по-

мнозѣ оумре. лѣту же всему не исплъншуся, оумираетъ
цр҃ь. маркиану же вз того мѣсто взцирвшуся. прежереный
евсевий дорилу епп҃ъ. абие паки взспоминае цр҃ви гл҃м:
ико же бесправды вывшу обидѣну цр҃кму граду. и флави-
ану еп҃пу ѿ дн҃оскора. проситже и при дн҃оскорѣ сътворе-
ны, взискано быти зборомъ. оувѣрившеся оубо евсевие-
вою молвою маркїанъ, вселенъскому сбору вхалкидонѣ
градѣ повелѣваетъ быти. повелѣваетъ же тамо сними
кнзѣ быти. прити же и дн҃оскору тамо. и ико же мно-
гу писанию прѣдложену бывшу. изъврьженъ дн҃оскоръ бы-
ваетъ, и проклатъ. и въ оземьствие о҃сужаетъ въ оас҃ъ
о҃стровъ, и тамо оумираетъ, проклинаетъсѧ еутихиї. и па-
ки несторий. оутвержаетъсѧ їсъборо написаное на еу-
тиха вкостантїнѣ градѣ, при флавианѣ. разъврьзен же
въ ефесѣ на флавиану, бывый сборъ не повелѣваетъже во
дву естеству исповѣдати х҃а. едину же его вѣдѣти и-
постась. о҃бр҃ѣтошаже сеи суще мысли. епп҃ъ. .х҃. и .л҃.
иже и въ сборѣ попысаша, ему же сѧ прочитати вхал-
кидонѣ. приде самъ маркианъ цр҃ь, и о҃бещникъ епп҃мъ
вываетъ. тогда во абие и ѿ рима посланаи леонто папою
римьскы епистолиы приспѣ, юже всестыи вселенъскыи
четвертыи, сыи, сбръ почьтъ. и столпомь правовѣриы
нарекоша:

Сказаніе ѡ ѳіское Димитроп.

Понеже твое блгородное болюбіе. по оувьрзеніе реніи
къ ХУ разгараисѧ. не всхотѣ оць свои свѣтлый власти
ѡцвитающиихъ, ꙗкоже рѣша книгы. но мрѣнину блгую и
бохвалную часть ꙗзвра, ꙗже не ѡиметъ ѿ тебе. и того
цѣща. на прѣднаꙗ спѣꙗ па и паче. не тако инѣ вещехъ
прїлежа, ꙗкоже ползующи. себѣ же і инѣмъ понужаеши
наше некаючимьство начати. и свершити дѣло драго, и
ꙁѣлно. и еще и выше моего видѣниꙗ. вѣдѣ бо ги
мой вѣдѣ. ꙗко оучившимсѧ ѡмладъ ноготъ ѡмирьскиимъ
и риторьскыимъ книгамъ, таково есть дѣло, еже ѿ ри-
ма твоеꙗ вѣры ра кнамъ прїиде. исполнь дха сѧтго и
прѣмудрости. бомудраꙗ си и догматьскаꙗ епистолиꙗ. его
же ра и столпъ правовѣриꙗ. ѿ сѧтго і вселеньского чет-
вертаго свора нарена есть. ꙗкы оуꙗшнающи бжтво же и
вплоціе, имъ же разньствить обещьствуꙗ. имъ же единь-
ству есть бжтво члвчтву, и члвчтво бжтву. его же
нѣціи недоумѣвающіе. инако ꙁѣглѣше погивоша. ѡни бо,
еже есть еутїхиі, ѻ немъ же намъ слово. ꙗзже свѣдый
моего оучениꙗ немощь. и недостизаꙗ высости глъ. и
къ величьству разума недоумѣвалъ, боиꙗсѧ и злаго
прѣслушаниꙗ и ѿ ѻбоюду тѣсно имѣꙗ. ѻба сѧ ѹзды-

ханіе и страхо начахъ, вышнымъ моего ума вещи. еже
о грьчьскаго словѣньскы прѣложити. вѣдѣ же ги мой
киоз николае. ыко никакоже достойно твоего чинныа
прѣложение. моеы же силы не хуже. ова ни суть моеи
мысли дѣланиа, нъ твоеы. очистии, теплыи вѣры пло-
дове. призываю же рабъ твои инокыи фесинии, моего па-
тріарха мл҃твы. и на сиѧ, суропустнаго кондака ра-
зумъ, и ваше болюбие на помощь. всѣхъ же прощениа про-
сѧ моеи грубости. идеи безъмлъвныи неимыи на ысность,
прѣоудовреному сему коварьству. молю же во да не за-
зоро будеть неоумѣние наше нъ прощениемь напс҃аное:

Прѣсловіе

Блж҃наго папы леонта. старѣишаго и великаго рима.
изложеное послание. иже всѣмъ ко Флавиану архіепу
костантина гра. на єутихиа суемудрьнаго. и на єдино-
мысльныи его:

Єпїстолиа.

Почетъше писание твоеы любве, не мало почюдихом-
сѧ. закоснѣниа того дѣлма толика врѣмене. нѣиже въ
чинъ ѕ҃поминаниа приникше, расмотрихо о҃ бывши. что
таковы прѣдъ єпы съблазнъ ѿ ва на зравую вѣру
прозвавши. єдва некога поздѣ разумѣхо. и прѣже не
разумѣваема мнимаи, нѣ на на ывѣ выша. ихже ра
єутихии. иже и старѣищиньскы нарен҃іемь, достойнъ чьсти

мнимъ быти. велми неразуменъ и зѣло неоученъ показася. ꙗко о семь прѣку рѣщи. не изволи разумѣти да оублажитъ. неправду оумысли на ложи свое. что бо есть весправеднѣе и неправеднѣе нечтвого помышленїи. еже добрѣ смыслящиимъ и мудрѣиши не покарати. ввезумие же таковое впадаютъ. і ꙗко некыимъ прѣтыкание неразумѣнныи. разумѣти істину взбранѣеми. ни прѣчкмь гласовомь. ни апкы писанїомъ. ни єуалыскы вѣщание внимающе. нъ сами о совѣ неистови сѧ дѣюще. сего ра оучители лести ивлѣеми, понеже истинѣ оучѣници не быша. каи оубо ѿ вжтвны книгъ ветхаго же и новаго завѣта прыитъ. ꙗко ни того самого изображенїа вѣрѣ прѣдверыи еже есть. вѣрую въ единого ба ѻца, взможе разумѣти. иже бо всеи вселенѣи гла. крьщаемыи оглашаи. сьи, въ оумъ, и еще сему старцю не приемлетъ. невѣдыи бо что повѣстъ. о вѣчлвчни вїи слова разумѣвати, и вжтвны писанїи, вширини потрудити не всхотѣвъ. ꙗко оубо ѿтуду свѣту разума достоинъ бы быхъ. оно во оубо повѣаше общее и недвогланое исповѣдание. послушание и прилежание створити. еже все множьство ѿ вѣрны исповѣдуетъ.

вѣровати ему въ ба ѻца вседержителѧ. и въ ха іса сна единороднаго га нашего. роженнаго ѿ дха стго изъ мрие двы. ими же трьми ѿвѣщанїи. всѣма всѧ оухытрѧнныи еретичьскаи разарꙗютъ. ега бо въ вседьжи-

тель. и ѻ҃цъ выти вѣруетъ. сѫпр҃носущенх ємѹ и сн҃а
покажетъ, никакоже ѻ҃ца разлучаѥмъ. понеже во ѿ бг҃а бг҃х.
ѿ вседержителя вседрьжитель. ѿ пр҃носущаго пр҃носущенх.
не по лѣтѣ рожьсм. не мений силою. не ѥнакх славою.
не раꙁоученх сущьство. се же самх пр҃исущаго ѻ҃ца. ѥдин-
нороденх. сѫпр҃носущьнх. родисм ѿ ст҃го дх҃а и мр҃ыѩ дв҃ы.
сеже рж҃тво. ѥже по лѣтѣ. вѣчьнаго и пр҃носущаго ѥго
рж҃тва ничтоже оумѣтх ѥли приложи. нх всего себе ѥстощивх.
вх спнїѥ заблужшаго чл҃ка. да и см҃рть повѣдѧ.
и дїавола дрьжаву см҃рти ѥмущꙋ, своєю низложитъ силою. не бо ꙋбо можахѫ. повѣдити грѣха и см҃рти началника. аще не бы самх чл҃колюбнѣ нашє вѣприѩлх ѥстества
и своє створилх. ѥго же ни гр҃хъ ѻ҃скверни, ни см҃рть оудержати вꙁможе. и зачавсѧ оубо ѥвѣ ѿ дх҃а ст҃го вх
оутробѣ дв҃ы мр҃ре. ѥже тако схранивши дв҃ство того ра.
ѥко же оубо цр҃кꙋ бывшꙋ дв҃тву ѥгда ѥго зача. а понеже ѿ сего пр҃екрасна ѥсточника ввѣрѣ крьыньст҃кы. чт҃ыѩ
почр҃ѣти мысли не ѧ҃зможе. почто. не ꙁ҃лаго ли ра сиѥниа,
ѥстины не ѧ҃змогх разумѣти. ѿ своєѩ ѻ҃тъмиѥтъ слѣпоты. да понѣ, кх ѥꙋальскы себе привелх вы оучнїкмх.
и матѳею гл҃щꙋ. Книги рж҃тва ꙗс҃ хв҃а. сн҃а дв҃два. сн҃а
авраамля. и апл҃кмх проповѣдание сказанїѩ. аще бы взискалх. и почелх вы посланиє кь римл҃но. павелх рабх
хв҃х званх апл҃х. ѿлученх на бл҃говѣствованиє бж҃ие, ѥже
провꙁвѣсти пр҃ркы своими вписанны ст҃ыхх ѻ҃ сн҃у своє.

во же днь. о четвертѣмь сворѣ. иже въ халкидонѣ. слово стыхъ оцъ. шьстї сотъ и тридесѧтъ. влгви оче.

Стый же и вселеньскый четвертый зборъ, бы въхалкидонѣ, при маркианѣ влгочтивѣмъ цри. и при леонѣ папѣ римьстѣмъ. и при анатолии патрїархѣ костантина гра. .х. и .л. стыхъ оцъ. на диоскора бывшу патонархѹ алеѯандрова града. еутиха, и анхиманрїта. сиї во спа нашѣ ва їсъ ха вѣчлвчниѣ ѡметаста. всьма сѣпроста. въ привидѣвний его пло носивша васнословѧща. тѣмиже въ единѡ сущьствѣ его глѧста. вжтву стрть прилагающа. того ра оубо сиа прѣвывшаа втой прѣльсти. проклѧша вкупѣ съ единомысльныи ихъ. вжтвное же повелѣние вѣзгласивъ. ва свершена ї члка свершена во двою естествѹ. несмѣсно нераздѣлно. га нашего и ва, проповѣда. стго же папы леонта епистолию, иже къ стмѹ патриархѹ флавиану. ыко столпъ правовѣрию приѧша:

халкыдоньска же сбора. пьщеваніѣ сице бы еутихии. и архимандрї. прѣвываа вмонастыри нарицаемѣмь новль. иже есть въ евдомѣ. вѣнѣ, костантина гра. сеи о хрѣ

прѣже съединенїи въ двоу естеству ємоу быти. по съединении же едино естество извѣсто исповѣдаша. евтѣвий же вѣаше того єпа дорила гра тако нарицаема. ближнїи сый другъ его, иже множицею снимъ бесѣдова, въ книжнѣмь разумѣ. и ико оувидѣ того развращение клюдяща, и непремѣнающаса ѿ ереси. пишеть абие на того и вдаеть єпу костантина гра флавиану. онже сѣбра єпы обрѣтшаисѧ вградѣ, и своро испыта еутиха. и ико обрѣте истиньствующа евтевиа. измѣтае еутиха, нехотѣвшаго ѿложити ереси. тогда еутихи по изьвръжении велико подвиженїе твори на флавиана. имѣы споспѣшникы ины многы ѿ полатъ. и кувикулариа хрисафиа. того ѿ цр̃а малаго феѡсиа, велиы могуща. оувѣщаваютъ оубо цр̃а наоучение еутихиево. повелети диоскору прѣдниꙗку алеѯандрьскоѥ цр̃кви, творити сборъ, и взискати ѿ еутиха створены. диоскорже повелѣное исполнаи, прїиде въ ефесъ. снимъ же и немало єпъ приіде. приіде же тамо. флавианъ і еутихіи. црю сице повелѣвшю. многу же ѿ писаниꙗ сопрѣнию бывшю. повелѣ диоскоръ и іже снимъ сборъ, ико извратьши флавиана, оустроити же еутиха въ своѥ мѣсто. оутвьрдивше вѣру еутихову. исповѣдавшю диоскору тоже мыслити еже и еутихъ. проклинаютъ же исповѣдаи двѣ хр̃ѣ естествѣ, по съединении. Блжены же флавианъ и еще сы въ ефесѣ оставлѣтъ жїво. еутиѥ же прише въ свой манастырь не по-

мнозѣ оумре. лѣту же всему не исплъншуся, оумираетъ
цр҃ь. маркиану же въ того мѣсто вьцирвшуся. прежереный
евсевий дорилу е҃пп҃ъ. абие паки вьспоминае цр҃ви гл҃м:
ико же бесправды вывшу обидѣну цр҃кому граду. и флави-
ану е҃пу ѿ диоскора. проситже и при диоскорѣ сътворе-
ны, вьзискано быти зборомъ. оувѣрившеся оубо евсевие-
вою молбою маркїанъ, вселенскому сбору вхалкидонѣ
градѣ повелѣваетъ быти. повелѣваетъ же тамо сними
кнзе быти. прити же и диоскору тамо. и ико же мно-
гу писанию прѣдложену бывшу. изьвръженъ диоскоръ бы-
ваетъ, и проклятъ. и въ оземьствие осужаетъ въ оаѕъ
островъ, и тамо оумираетъ, проклинаетъсѧ еутихиї. и па-
ки несторий. оутвержаетъсѧ їсворо написаное на еу-
тиха вкостантїнѣ градѣ, при флавианѣ. разьвръзенъ же
въ ефесѣ на флавиану, бывый сборъ не повелѣваетъже во
дву естеству исповѣдати х҃а. единоу же его вѣдѣти и-
постась. обрѣтошаже сеи суще мысли. е҃пп҃ъ. ѯ҃. и л҃.
иже и въ сворѣ пописаша, ему же сѧ прочитати вхал-
кидонѣ. приде самъ маркианъ цр҃ь, и обещникъ е҃ппмъ
бываетъ. тогда во абие и ѿ рима посланый леонто па-
пою римьскы епистолиы приспѣ, юже всестый вселенскый
четвертый, сьи, сбръ почьтъ. и столпомь правовѣрны
нарекоша:

Сказаніе хр҃іское Димитрон.

Понеже твое бл҃городное бо҃лювие. по оувьрзение рѣнiя
къ ху разгарѣсѧ. не всхотѣ оц҃ь свои свѣтыи власти
wцвитающiя, ꙗкоже рѣша книгы. но мр҃iину бл҃гую и
бохвалную часть избра, ꙗже не wиметь w тебе. и того
цѣща. на прѣднꙗ спѣꙗ па и паче. не тако инѣ вещех
прiлежа, ꙗкоже ползующи. себѣ же і инѣмъ понужаеши
наше некаючимьство начати. и свершити дѣло драго, и
изящно. и еще и выше моего видѣнiя. вѣдѣ бо г҃и
мои вѣдѣ. ꙗко оучившимсѧ wмладъ ноготъ wмирьскiимъ
и риторьскыимъ кнїгамъ, таково есть дѣло, еже w ри-
ма твоеꙗ вѣры ра҃ кнамъ прiиде. исполнь дх҃а с҃тго и
прѣмудрости. бо҃мудраꙗ си и догматьскаꙗ епистолiя. его
же ра҃ и столпъ правовѣрiя. w с҃тго і вселеньского чет-
вертаго свора нарена есть. ꙗкы оуꙗшнающи бж҃ство же и
вчплощение, имъ же разньствить wвещьствуꙗ. имъ же единь-
ству есть бж҃ство члвчтву, и члвчтво бж҃ству. его же
нѣцiи недоумѣвающе. инако изглѣше погибоша. wни бо,
еже есть сутїхiи, o нем же намъ слово. аꙁже свѣдый
моего оученiя немощь. и недостизаꙗ высости гл҃ъ. и
къ величьству разума недоумѣваꙗ, боꙗсѧ и злаго
прѣслушанiя и w wбоюду тѣсно имѣꙗ. wба съ вѣды-

ханіе и страхо начахъ, вышнымъ моего ума вещи. еже
ѿ грьчьскаго словѣньскы прѣложити. вѣдѣ же ги мой
киоъ николае. ыко никакоже достойно твоего чинныи
прѣложение. моеы же силы не хуже. оба ни суть моеы
мысли дѣанна, нъ твоеы. очистии, теплыи вѣры пло-
дове. призываю же рабъ твои инокыи феѡсии, моего па-
трнарха мл҃твы. и на сима, суропустнаго кондака ра-
зумъ, и ваше волюбие на помощь. всѣхъ же прощенны про-
сѧ моеи грубости. идеи безъмлъвныи неимыи на ысность,
прѣоудовреному сему коварьству. молю же во да не за-
зоро будеть неоумѣние наше нъ прощениемь напїсаное:

Прѣсловїе

Блж҃наго папы леонта. старѣишаго и великаго рима.
ызложеное послание. иже всты ко флавиану архїепу
костантина гра. на єутихиы суемудрьнаго. и на єдино-
мыслныи его:

Впїстолиы.

Почетъше писание твоеы любве, не мало почюдихом-
сѧ. закоснѣниы того дѣлма толика врѣмене. нъіже въ
чинъ вспоминанны приникше, расмотрихо о выши. что
таковы прѣдъ єппы сблазнъ ѿ ва на зравую вѣру
прозмвши. єдва некога поздѣ разумѣхо. и прѣже не
разумѣваема мнимаы, нѣ на на ывѣ быша. ихже ра
єутихии. иже и старѣишиньскы нареніемь, достоинъ чьсти

мнимъ быти. велми неразуменъ и зѣло неученъ показася. яко о семь прѣку рещи. не изволи разумѣти да оублажитъ. неправду оумысли на ложи свое. что бо есть бесправеднѣе и неправеднѣе нечтвого помышлениа. еже добръ смыслящимъ и мудрѣіши не покарати. ввезумие же таковое впадаютъ. і яко некыимъ прѣтыкание неразумѣнныи. разумѣти істину взвранемъ. ни прѣчкмь гласовомь. ни аплы писаниомъ. ни еуалыскы вѣщание внимающе. нъ сами о собѣ неистови сѧ дѣюще. сего ра оучители лести ивлемъ, понеже истинъ оучѣнци не быша. кыи оубо ѿ бжтвны книгъ ветхаго же и новаго завѣта приытъ. яко ни того самого изображенїа вѣръ прѣдверии еже есть. вѣрую въ единого ба оца, взможе разумѣти. иже бо всеи вселенѣи гла. крьщаемыи оглашаи. сьи, въ оумъ, и еще сему старцю не приемлетъ. невѣдыи бо что повлаетъ. о вѣчлвчни бии слова разумѣвати, и бжтвны писании, вширини потрудити не вхотѣвъ. яко оубо ѿтуду свѣту разума достоинъ бы былъ. оно бо оубо повлаше общее и недвогланое исповѣдание. послушание и прилежание створити. еже все множьство ѿ вѣрны исповѣдуетъ.

Вѣровати ему въ ба оца вседержителя. и въ ха іса сна единороднаго га нашего. роженнаго ѿ дха стго из мріе двы. ими же трьми ѿвѣщании. всѣма всѧ оухытрании еретичьскаи разарюютъ. ега бо въ вседьжи-

тель. и ѡц҃ь бꙑти вѣруетъ. сꙁпр҃носущенꙁ емꙋ и сн҃ъ покажетъ, никакоже ѡц҃а разлꙋчаꙗсѧ. понеже ѡ҃ бг҃а вꙁ. ѡ҃ вседержителѧ вседрьжитель. ѡ҃ пр҃носущнаго пр҃носущенꙁ. не по лѣтѣ рожьсѧ. не мении силою. не ииаꙁ славою. не разꙋмучен҃ сꙋщьство. се же самꙁ пр҃ісущнаго ѡц҃а. единороденꙁ. сꙁпр҃носущьнꙁ. родисѧ ѡ҃ стг҃го дх҃а и мр҃ꙑ дв҃ы. сеже рж҃тво. иже по лѣтѣ. бж҃твнаго и пр҃носущнаго его рж҃тва ничтоже ꙋмꙑтꙁ или приложи. нꙁ всего себе истощивꙁ. вꙁ сп҃нїе҆ заблꙋжшаго чл҃ка. да и см҃рть повѣдии. и дииавола дрьжаꙋ см҃рти имущѧ, своею низложитъ силою. не бо ꙋбо можахѫ. повѣдити грѣха и см҃рти началника. аще не бы самꙁ чл҃колюбнъ наше҆ вприилꙁ ест҃ества и свое҆ створилꙁ. его же ни грѣ҃ ѡ҃скверни, ни см҃рть ꙋдержати вꙁможе. и зачавсѧ ꙋбо ивѣ ѡ҃ дх҃а стг҃го вꙁ ꙋтробѣ дв҃ы мт҃ре. иже тако сохрании дв҃тво того ра҃. ико же ꙋбо цр҃кꙋ бывшꙋ дв҃тву егда его зача҃. а҆ понеже ѡ҃ сего пр҃красна ѵсточника ввѣрѣ крьиньствѣи. чтыи почрѣти мысли не ѣзможе. почто. не зѣлаго ли ра҃ сиинна, ѵстины не ѣзмогꙁ разꙋмѣти. ѡ҃ своеи ѡ҃тъмнитъ слѣпоты. да понѣ, кꙁ ѥꙋальскы себе привелꙁ вы оучникꙁ. и матѳею глщꙋ. Книги рж҃тва і҃сꙁ х҃ва. сн҃а двдва. сн҃а аврамля. и апл҃кмꙁ проповѣдание҆ сказанїи. аще бы взискалꙁ. и почелꙁ бы послание҆ кь римлѣно҆. павелꙁ рабꙁ х҃вꙁ званꙁ апл҃ꙁ. ѡ҃лученꙁ на бг҃овѣствование҆ бж҃ие҆, ѥже провꙁвѣсти пр҃ркы своими вписанни҆ стꙑхꙁ ѡ҃ сн҃ꙋ свое҆.

и

бывшу ѿ сѣмене дв҃два по плоти. а҆ще бы оубо сьи, прр҃чкыи книги влг҃чьствивъ пришелъ. и ѻ҆бр҃тали бы ѻ҆бѣщанiе бг҃не кь а҆враму гл҃ше. ѻ҆ сѣмени твое҆ благ҃ословѧтъ вси и҆зыци. нїкако же бы не невѣровалъ влчкому сему сѣмени. нъ вслѣдовалъ бы а҆пл҃у гл҃ющю. а҆враамоу рена быша ѻ҆бѣщанiи и сѣмени е҆го. не рече сѣмене ꙗко многы. нъ ꙗко е҆диному сѣмени твоему. е҆же е҆сть хс҃. и҆саино прр҃чство ꙗснѣишаго ра҃ дрьжашесѧ слышанiи гл҃ше. се дв҃ы при҆ме и родитъ сн҃а. и нарекоу и҆мѧ е҆мѹ е҆ммануилъ, е҆же е҆сть сказаемое҆. снами бг҃ъ. и сего же прр҃ка а҆ще бы почелъ вѣрою гл҃ъ, вѣровалъ бы оубо. ꙗко ѻ҆троча родисѧ намъ сн҃ъ, и данъ бы намъ. е҆моу же власть е҆го на рамѣ е҆го. и нарекутъ и҆мѧ е҆мѹ велика свѣта а҆нг҃ла. бг҃ъ крѣпокъ. властелинъ. началникъ миру. ѻ҆ц҃ь будоущаго вѣка. въ пустошь же гл҃ѧ, тако прѣльщаетъ. а҆ще и плоть бы рече слово, родивыисѧ ѿ дв҃ы хс҃ъ. и҆мѣ оубо члчьское҆ ѻ҆бличие҆. не и҆мѣ же мт҃рнѧ тѣла и҆стинна. а҆ки того ра҃ влцѣ и҆ ху҃. не быти нашего меньше сушьства. понеже посланыи къ дв҃ѣ и҆ мр҃ии рече а҆нг҃ла. дх҃ъ ст҃ыи наи҆де҆ на тѧ и сила вышняго ѻ҆сѣнитъ тѧ. тѣмиже и рожде҆моое҆ ѿ тебе ст҃о, нарет҃сѧ сн҃ъ бж҃ии. и ꙗко же оубо зачатие҆ дв҃чее҆, бж҃его дѣйства бы дѣло. ѿ е҆стества заченшисѧ. плоти зачатаго не быти. нъ не тѧ помышлѧти ѻ҆ного рожства. е҆го же е҆динородно е҆сть дивно. и чюденъ е҆сть е҆диночадыи. ꙗко же новолѣпнаго ра҃ родьства.

ржтвную ѝзвръщи ѝстину . плодъ во дв҃ъ стый дх҃ъ
дарова . ѝстиньство же тѣла, ѿ тѣла зачато бы . ѝ
мудрости создавши севѣ храмину . слово плоть бы . ѝ
вселисѧ вны . се же ѥсть все тѣло ѥже прия ѿ чл҃ка . ѝ
дх҃мь животнымь . словесномь о҃ дши . сохранѥ́му оубо
свои́ства ко́ѥмужѳ ѥ́стествѹ , ѝ въ ѥ́дино лице сходѧщи-
масѧ. вземто бы ѿ вжтва оубо смр҃тноѥ́ . ѿ силы же
немощноѥ́, ѿ весмр҃тныѧ же смр҃тноѥ́ . ѝ къ длъжьствьному
длъгу нашего ѥ́стьства ѿдати . вжтвноѥ́ ѥ́стество сѫ́-
динисѧ ѥ́стествѹ страннѹ . да се нашемѹ ѝсцѣлению
створить пѡ́вине, ѥ́динъ то самъ сы ходатаи́ бу ѝ чл҃кмъ.
чл҃къ хѫ їсъ , да ѝ оумрети ѿ ѥ́диного вѫзможе . да
вцѣлѣѥ́ ѥ́стествѣ чл҃ка ѝстинна . ѝ съвръшенѣ ѥ́стествѣ
вѫ ѝстиненъ сѧ роди́ . вьсь самъ всевѣ , ѝ всь вна . .
наше же ѥ́гѫ гл҃ю, кыи гл҃ю . не о҃ныи ли ѩже вна, внача-
ло сдѣтель положи, ѝ ѩже вповлений прия́тъ . о҃на во
ѩже ле́стець введе . ѝ прѣльсти всѧ чл҃къ сѫгрѣши, сего
весма слѣдовавъ спѣ не о҃врѣте . ѝли понѣже на при-
частие́ члвч҃кыи немощи прїи́де , того ра́ ѝ причастенъ
вы нашѝ грѣхомъ, да не вудеть . Прия́ во о҃бразъ рабии́
безъ всѧкыи грѣховныи скверны . ѝ чл҃чьствомъ вѫзма-
гаи́, ѝ вжтва не о҃хужаи . а ѥ́же ѥ́го же ра́ себе , не-
видимыи видима створи . ѝ творець ѝ вл҃ка вѣхъ .
ѥ́динъ ѿ чл҃къ всхотѣ бы́ти. Ѡбшествие́ ѥ́сть . млр҃дие́
а́ не немощь силы . ѩкоже во по о҃бразѹ створи чл҃ка ,

и самъ оубо во образъ рабии бы . сохранѧетъ во кое-
гожо сущьства свое свершено свойство . и якоже не ѡстъ-
каетъ образа рабиа , образъ бии . тако ни образа бии
образъ рабии ѡхуди . понеже во дыяволѣ хваляше . зри
члка прелщена сблазнию его , бжтвнго дара лишена . и
нетлѣнны блгъ обнажена . смртнму лютому ѡвѣту по-
винна . и своимъ злоба обрѣтъ того , аки некое оучѣ-
шение . якоже самому сущу бывшу тому причастнику прѣ-
данию . якоже и бу се своеи правды истѧзающу , вздати
ѡ члвцѣ своего ѡвѣта , его же толикою чтью почте .
трѣбование оустрои . неизрннаго таиньства бы да не-
премѣнный бъ . его же свѣтъ насаженный блгти лиши-
ти не взможетъ . прьвое ѡ насъ неизреннаго таиньства
свершаи оправдание . да не и члкъ иже злодѣиствомь
дыяволскыи зловы къ грѣху прилепъ , кромѣ свѣта бии
погынетъ . исходи оубо въ смирено се мира сихъ бии ,
сходяи ѡ небнго прѣстола . и ѡ очьскыи славы не ѡлу-
чаисѧ . новы чиномъ и новымъ рожение быхъ . новы
оубо чиномъ якоже невидимъ сы въ своихъ . видимъ сы
ѡ на и непомижимъ сы , всхотѣ постижимь сы быти . и
прѣже лѣ сы , быти начинаетъ ѡ лѣта . и всѣ сы влка
рабии образъ вспиѧтъ . своего жтва воображь величь-
ство . и бестастный бъ не взнегодова стртнъ быти
члкъ и бесмртнъ родомъ , смртному сѧ закону повину .
новым же ржтвомъ рожьсѧ . понеже оубо прчтаи дво

похоти не позна . плотьскаго же сѫстава пода. і прїи-
ѥсѧ . ѿ мт҃ре влчнѣ ѥстества а҆ не грѣхѫ . или поне-
же влцѣ їсу ху рожшуся, ѿ оутробы дв҃ы . дивнаго
суща рожены . того ра҆ непобно намѫ ѥстество . бг҃ бо
сы истїненѫ . то и҆ самѫ ѥсть и҆ члкѫ истиненѫ . и҆ а҆же
никакоже вѫ семь сѫѥдинений нѣ . понеже ѡбоѥ кѫжо
ѥтеро сѫ ѥтеро ѥсть . и҆ члчьска худость, и҆ величьство
бжтва . ѥко же бо ѥже миловати нраво, ѥсть неѡструп-
но, тако и҆ члкѫ величьство . бжтва не погыва҆ . дѣ-
йствуѥть бо коѥгожѡ ѡбразѫ сѫ оуставны ѡвщьство,
ѥже вѫ свойствѣ имѣ . слову оубо дѣйствующу ѥже
су ѥго . тѣлу же свершающу ѥже суть ѥму своѧ . ѥко
же ѥдиному сиѧти чюдесы . другому же оукоризнами по-
падати . и҆ ѥко же слово ѿ равеньства ѡчѧ а҆ славы ѥсть не
ѿлучено, тако и҆ тѣло нашего ѥстества рода не ѿлучисѧ
ѥдинѫ бо самѫ снѫ члчь ѥсть истиненѫ . и҆ снѫ бїй їсти-
не . Бг҃ оубо посему . ѥко, искони вѣ слово . і слово
вѣ кву . и҆ бг҃ вѣ слово . члкѫ же посему . ѥко сло-
во плоть бы и҆ вселисѧ вны . бг҃ же посему, ѥко тѣмѫ
всѧ быша . и҆ безнего не бы ничтоже . члкѫ же посему
ѥко бы ѿ жены . бы по закономѫ . да оубо плоть-
ское родьство члчьскаго ѥсть ѡбновление ѥстьства . рж-
во же паки двчко . вѫзвѣщение бжтвныѧ ѥсть силы .
младеньство же дѣтїца, пеленѫ худостию познава҆ѥть .
величьство же велиѥства ѥго, ѥѵальскыми глсы ивлѧ҆ѥтсѧ .

и оуповлѣетъ оубо . новоражаемы чл҃кмь : сѵи . его же
иро нечтвый свѣшаваше оуморити . нѣ естъ влка всѣ .
ему же волѣви раютъ молебнѣ поклонити . а ега къ
прѣдътеча своего іоа҃нову крщ҃нию гнаде . да не оутаи҃тъ . ыко покрово плотнымь вѣтво сохраняемо . гла
оч҃ь ѿ нбѣ сходя рѣ . сы естъ сн҃ъ мои взлюбленный .
о҃ немь же бл҃гоизволи . да его же ыко чл҃ка . дыаволя
соблазнь искѹшаетъ . сему ыко бу҃ ѧнглкый служитъ чинѣ,
еже во ѧлкати и жадати . тружати и плакати , ыѣтъ
чл҃чьско естъ . Нѣ пятью хлѣбѣ . ѕ҃ . чл҃къ насытити
и҃ подати самарѧныни воду живу ѿнудуже та почерпши,
начатъ ктому не жадати . и еже по хрьпто морьскы
пѣшьшествовати ногама непогружаемома . свѣпьству же и
тревлѣнию запрѣщаему и оутишаему . по истїнѣ естъ
вие . а ыко же да оубо множаіша прѣмїну . ыко не
сего же естьства . еже плакатї ѿ жалостныѣ любвѣ .
прѣставлѣшу другу . рашѣшася къ прьсти . четверодневнымь его погребение . и вскрити повелѣниемь гласа , о҃живша . илї на древѣ взвижену быти . и ѿ дне
вноць прѣложьша, сставы вся потрастї . или гвоздии
привостися . и райскыи ѿврести двери, вѣры ра разбои҃нича . тако не того же естъ естества , еже глати .
азъ и о҃ць едино есвѣ . и еже рещи о҃ць мои болии мене естъ . аще бо о҃ влцѣ їсъ хѣ , вие і чл҃че . едино
естъ лице . обаче ино естъ . оно, иже причастно пру-

ганий . иноже, обыщуися славѣ . ико се, о насѣ оубо
есть внѣ . имже мнии оца . равеньство члвчтва . о оца
же ему есть, иже съ оцмь равеньство вжтва . сего оубо
ра лицу единьства . коежо естество . разумѣвати дльжно
есть и сна почитае члча . сшеша снвѣ . ега снѣ вии
тѣло о тоя двы, о неыже роди и прия . и паки снѣ
ивѣи . распѧтѣ глетъ и погребесѧ . иже на самѣ вжтво
имже ссединѧетъ единородный . и прносущии . едино-
сущьнѣ сы оцу . нѣ немошью члчка естества потрьпе .
тѣмже единороднаго сна вия распѧта и погребена . и
вси съ образо купно исповѣдаемѣ . еже есть вѣрую вѣ
единого ба и оца вседержителя . и иже по си . По ono-
му же аплкому . аще бо выша разумѣли . не выша га
славы распѧли . ега же самѣ гь нашѣ и спѣ вѣру оу-
чникмѣ . своихѣ ри впрашании оуказаше . кого мѧ рекѣ
глютъ выти члци сна члча, онѣкмѣ овѣщающемѣ другымѣ
друго . ико, иноы выти славы . вы же ре, кого мѧ глте
выти, сна суща члча . его же вѣ образѣ равии . и по-
истїнѣ втѣлѣ видите . кого мѧ глте . тога блжныи
петрѣ о ба вдохновенѣ . и своимь исповѣдание . всѣмѣ
хотѧ выти спное странамѣ . ты еси ре хѣ сна ба жи-
ваго . и достойно блженѣ ивися нарении о ба . и о
прьвовѣзображенаго камена твердостъ взсхыти добрыи
дѣтели, и исповѣданиы . и слышаниы: иже бо окрове-
ние очиимь . того истаго сна вия исповѣда . и хѧ .

Понеже бо єдино, сею ѿлучаємо вѣруємо. неповно єсть
и чюже спнаго. и не сей єсть вѣды єже гā їсā хā.
или бā єдиного безъ чл҃ка. или чл҃ка єдиного безъ бā
вѣровати. По воскрснии же гни. єже ѥ правду ꙗкъ съ
истинны тѣломъ єго въ҃. понеже бо не инъ вьскрє,
нъ рас҃пныйсѧ и оумрый. чьсого ра҃ оубо иного, м҃. дни҃
по вьскрснии прѣвы. нъ да ѿ всякоѧ напасти вѣру
нашю оучистить. гл҃ѧ во свои оуч҃нкъ ходи҃ сними,
и вздвармысѧ. извѣстѣ єже и много испытно. ꙗко
оставити и ѡслзаємоу выти ѿ ни. да всѣко ихже прѣ-
жасаше невѣрованнє. того ра҃ двере҃ затворено. вни-
де къ оуч҃нкъ и дуновению своимъ подалъ єсть сты҃и
дх҃ъ. даровавъ свѣтъ разума вжтвны писании. и ѿкры-
ваше недоумѣваємаѧ. і паки самы изъ ребръ. и прон-
зение гвозное. и всѧ новаѧ изъ показаше знамениѧ.
гл҃ѧ ѡслжите мѧ и видите. ꙗко дх҃ъ плоти и кости
не имать. ꙗкоже мѧ видите имуща. ꙗко да по-
знаєть прѣвываѧ. втомь свойство вжтвнаго і чл҃ческаго
єстества неразлучно. и тако наоучимсѧ слову. не то быти
єже єсть пло, внеиже таинъ вѣры лькосы. и безума
сиі ѥутихиі. иже мнѧше непричастна єго суща плоти.
иже єстества нашего въ єдино чадъ снѣ бии не поз-
на, ни смиреныѧ ра҃. ни славы дѣлма воскрныѧ. ни
ѿвѣта оувоивсѧ. блжному а҃плу и ѥуалисту їоану гл҃щу.
всякъ исповѣдаи їс҃ъ хр҃ъ ѥ плоть пришеша, ѿ бā єсть.

и всяких дх̃ разлучай іс̃а х̃а, ѿ ба нт̃ь. и сей есть
антихристовъ. что же есть разлучай іс̃а х̃а. еже чл̃чкое
ѿ него естество ѿмучати. і таинство имъ же спохомся
единѣмъ. і искушати же впустошь. шатание безумно
пиша. и тьмно разумѣемый о̃ естествѣ тѣла х̃ва.
нужнѣ еже и о̃ стр̃ти е, равно не вистьнымъ не
смысла. ибо кр̃тъ влчень лжу аще бы имѣлъ. и стр̃ти
за мїрьское спние. ывльша. и по истинѣ ывшїи.
никако ѿмѣтаисѧ. имже разумѣти бы ему см̃рть ико
плою бы. то не бы ѿмѣтался. аще бы по истїнѣ ра-
зумѣлъ нашеи плоти ывша ба чл̃ка. его же вѣдый
стр̃тна ывша. понеже бо оубо ѿврьжение истинному
тѣлу, ѿврьжение есть и стр̃ти телесныя. аще сего
ра̃ приѣмлема есть и дрьжитъ вѣра крьиньска. то про-
повѣданый еуалиска да не ѿвращае своего слуха. но да
расмотр̃і которое естество. проводено гвоздиими на кр̃тѣ
висяше. и проводеномъ ребро. пристоящего при кр̃тѣ
воина копиемь. да помысли ѿкуду кровь и вода истѣ-
каше. іже тога цр̃кви вин̃ баню источи, и стру питиѧ.
да слыши же и влжнаго петра апла проповѣдающа. ико
очищение дх̃вное окропленыя ра̃ выдаетъ крове х̃вы. и
не тако просто почитати сего апла глца. вѣдуще ико
нетлѣнны сребро̃ и злато̃ искуплени высте. ѿ суетна-
го нашего о̃цы прѣдана житиы, нз̃ чтною кровию. ико
чта агньца и непр̃чна х̃а іс̃а. и влжнаго іоана апла

свѣтительству да не супротивѣ глѣть глѣщему . и кровь
іса сна вїя очищаетны ѿ всего грѣха . и паки , и
свѣсть повѣдившиѧ мирѣ вѣра ваша . кто же есть повѣ-
дивый мирѣ . нѣ вѣруѧй , ѩко ісѣ есть снѣ вїи сеі .
градый водою і кровию ісѣ хѣ . не водою токмо . но
водою і кровию . и дхѣ есть сослушьствую . понеже
дхѣ есть істїна . тр бо суть послушьствующеи . дхѣ
вода и кровь . и та три едино су . дхѣ ѩвѣ ѡщнию .
кровь ізвлѣнию вода же крщнию . ѩже три едино суть ,
и нераздѣлѣма . и ничто же ѿ тѣ своего разлучаетъ сѧ
вѣкупленїа . понеже вселичьскаѧ цркви сею вѣрою живеть
і вѣрастае . да кромѣ истиннаго вѣжтва чѧчтво , ни
кромѣ истиннаго чѧчтва вѣжтво вѣруемо буде . кна-
му же глу и послушанїю . ѩкоже сутихиі ѡвѣщаваше гла .
исповѣдаю ре и азѣ ѿ двою естеству выти гу нашему .
нѣ преже сѣединенїа , по сѣединенїи же единьство исповѣ-
даю . ѡчюжити по истинѣ ѡказаннаго очюженному іспо-
вѣданию . кѣ сему же единому судѧщинѣ тако повин-
наго , не ѩзвѣстїти и не запрѣтити . но тако безум-
на слова . прѣтещи и прѣминути . ѩкѡ слышаны ни
вочтоже положьшемь ни противльшемь ісѣ хѣ паче таю мы-
лию нечьствоваше , еже глати . ѩко ѿ двою естеству
прѣже ѕчѧчный , единочадыи есть снѣ вїи . ѩже есть
ѡмѣтно всеи істины . ѩко сѣ слово плоти выви .
единому вне естеству выти . дѧвы сутихиі не имѣѧ

себѣ полка, и неповинна о главны ѡ него, понеже ни ѡ единого вашемь сѣрѣ, заградиша того уста. да того ра твоеи любви вспоминимо, твердѣе врате чтный. да аще щедро ра винух оуставить вѣ ѡвѣтѣ дѣло неоученаго чѣка. и пагубы сеи сущии вмысли его очистить. якоже чинѣ сдѣланный явлѣе доврѣ разлучити еже начинѣ ѡ свое ярости. ега наши ѡвѣтомѣ, одрьжимѣ. почне исповѣдати, и глти о себѣ, его прежѣ не проповѣдаше. и внашеи безѣмлствуетъ вѣрѣ, ежже прѣжѣе вѣаше чюжѣ. нѣ тога егда вѣ проклтѣ, и нечтвѣ заповѣди разумѣти не вѣсхотѣ. якоже и ваше братьство разумѣ. вѣ своеи прѣльсти того прѣкыкающа. яко достоину ему быти изверьженны о нихже аще вѣонѣ и поистинѣ волѣзнуе. аще бо и поздѣ оуво, обаче разумѣлвы. яко на пользу еппкое господство на того подвижеся. или аще кѣ кончанью ѡвѣта разумѣе. якоже вся ѡ того злѣ вѣзглашенаи. яблеломѣ глмь, и своимь прѣпрѣти писание. то нѣ ѡчаи-ниы достоинѣ, нѣ помилониы. Понеже гѣ нашь истинный. влгыи пастырь. дшю свою положи за обча. иже и приде дшѣ чѣческѣ спсти а не погубити. и намѣ хощеть быти повно своеы влгтї. да оуво сѣгрѣшающы цѣломудрьствить правду. вѣзвращающыжеся никакоже мтивна прѣщенны ѡринеть. тога поистинѣ. тога сѣ влгмѣ плодо вѣры поистинѣ. ѡмститже:

ега прьвыи злочѣстыи началникъ . своимъ злокъриемъ
прѣпрѣтъ : разумѣжѳ оубо сицевъ есть . ѳеодосиѣ .
И о сеи вещи . якоже есть мнѣти . яко блѣжныи
флавиянъ . не имаше тако на тщание . еже о выкши
оутихыи ра . абие писати къ риму . абие не вселень-
скому выкшу збору . нъ своеи ему власти . сущу скри-
вившемѹ вѣрѣ . и обличену і не каюшуся, изверьжену
выкшу . нѣтъ же не поизволению нъ владущими посылае
къ ефесу . посылаѣтъ грамоты о выкши . даи видѣ-
ти великому леонтѹ , еи же ра вины и папа невѣдыи
вписа сие послание, аки к живому сущу . оному же пре-
ставлешуся . иде . и достожалостну смрть яко аронъ .
и моиси прии . бу тако попустившу сѹвами ими же
вѣсть самъ . о колику и какову недоумѣванную скорѣь,
и тугу имаху тогда наши оци стіи . иже и проклѣти
выкше ѿ еретикъ . яко къ сему и безгоднаи пастуша
смрть . печаль стоскою тѣмъ разчерпаше . горкаго пи-
тыи сѣчованиемъ растварѣема, и оунынии исполнѣема .
чаша еи же не вѣаше како оуклонити но преблгыи бъ .
иже промыслникъ нашемѹ спнию . до конца не попусти
тому надѣзѣ тако быти . по аплу оутѣшаи печал-
ныа . тѣмже абие и оутѣши . і враги свои посрами
клтвами страшнами . и нерадѣшьнами оузами не-
каюшимся обложивъ, и вѣсиавъ праведное слнце . и осѣ-
тивъ блгооухание правыи вѣры . разумѣже и дша ѿ все-

го сѵца . и поистинѣ самого того скораго на помощь . призываемъ сѧ оупованіе . якоже и пѣснопѣвець вѣзгласѣ . и доннѣ въ всѣ христолюбивы оусты глѧ . буди гі мл҃ть твоѧ на на якоже оупованіе на тѧ , якоже и вы , его же рѧ . буди имѧ гне блгословенно w нн҃ѣ и въ всѧ бесконечныѧ вѣкы аминь :·

Да оувѣ w сего длъжествьно есть вѣдѣти . яко нѣкыи самъ папа леонтіи w рима на сборъ приходїлъ . но сию епистолию якоже самого врьха апльска сѵпрѣтолника имуще . реку же анатолиѧ и їже снимъ стыѧ зборъ , еретикї проклѧша . вѣру же правую оутвердиша . сею епистольею . оуже изнемогшу и долу преклоншу , и ногами попираему зловѣрны чл҃къ . юже епистолию якоже дѣдъ . сеи зборъ стыи . якоже w тоболца w оума леонтова вземше якоже камыкъ . и на свои языки на працю наложше . силою стаго дха , стиихъ оц҃ы . врьгоша якоже на голыда на еретикы . и вельхвалѧщаго сѧ еретичьскыми оусты . дивола поражше . и главу его w сѣкше . повѣдную пѣ повѣдоположнику хѵ бѵ . добрии повѣдителници . не втыкша , но и во тма па взпѣвахѵ . аки на стѣна ерлмл҃ѣ цр҃кви хв҃ѣ . аки сионьскыѧ двы · двьствены҃ми дшами . якоже неосквернены҃ми прѣлестьми ереси . нъ не оувѣщенами женихѵ хѵ бѵ . якоже оны двы мудрыѧ . ихже мл҃твами буди намъ рачителе словесъ и . входа бжтвнаго чрьтога получити , сице взпѣ-

вящемъ, съ вѣчными отцы. Вѣчна ико спаси гы. и порази враги своя вспять. подаи намъ великую и святую мати. нынѣ и присно. и вѣкы вѣкомъ.

Вуальскыи же ра заповѣди. сие послание аки талантъ тружнико. намъ потѣдавшему. христолюбивому. и богородному. стѣоши. вѣчнаи памѧ. дю вѣчнаи памѧ.

о законѣ моисѣовѣмъ данѣ[1]. и о благти и
истїннѣ[2] іс хмь бывши. и како закѡ шиде.
благдь[3] і істина всю землю исполни. и вѣра
въ всѧ ꙗзыки прострѣсѧ. и донаше ꙗзыка
русьскаго и похвала кагану нашему. вла-
мерѵ[4]. ѿ него же крщни быхомъ[5];

Благъ гь бъ изрлевъ[6]. бъ христианескъ. ꙗко по-
сѣти и створи избавление людѣ своимъ. ꙗко не прѣзрѣ[7]
твари своеи. до конца идолски мраченьемъ гыбнути.
но оправдї прежѣ плема авраамле, скрижалми и законо.
Послѣ же сѣмъ свои всѧ ꙗзыки спе. еѵалие. и крщние.
и вводѧ въ обновление вытиа[8]. вжизнь вѣчную. Да хва-
лимъ оубо[9] и прославлѧимъ[10]. хвалимаго ѿ англъ вепрестани.
кланяютъ херувими и серафими. ꙗко призрѣ призрѣ на-
лю свою. и не солъ[11]. ни вѣстникъ. но самъ спе ны.
не привидѣнне, прише на землю. но истинно пострадавъ
за ны. плою и до гроба, и съ собою вѣскрисивъ ны.
къ живущии во на земли члкѡ. и вплѡ[12] одѣвсѧ[13] прии-
де, къ сущимже въ адѣ. распѧтие и вгробѣ положе-
ние[14] сниде. Да ѿбои. и живни. и мртвии. по-

ноють посѣщение свое и вин прихожение. и разумѣю
ико есть живыимъ и мртвы, крѣпокъ и силенъ вѣ.
кто бо келий ико вѣ нши. тъ единъ творяи чюдеса.
положивый зако. на проуготование истины и блгдѣти.
да вне обыкне члкое естество. ѡ многовѣтва идольскаа-
го. оукланмыса. вѣ единого ва вѣровати. да ико сѵ
скверненъ члчьство, полиевенъ водою. законо и обрѣ-
зание приимѣ млѣко, блгти и крщиный зако бо, прѣча
вѣ и слуга. вудущюму вѣку, жизни нетлѣнныѣи.
ико зако привождаше взаконныа къ блгодѣтьному
крщью. Крщиѣе же прѣпущае сны свои на вѣчную жизнь.
Мойси бо и прци. ѡ хвѣ пришествии проповѣдаху.
ѵх же и апли е ѡ вскрнии и о вудущемъ вѣцѣ. а еже
поминати вѣ писании се. и прчкаа проповѣданиа о
хѣ. и аплаа оученыи о вудущимъ вѣцѣ. то из-
лиха есмь. и на тщеславие сѣкланмыса. еже бо во
инѣ книга писано. и вамъ вѣдомо, ти зде положити.
то дѣзости образъ е. и славохотию. Не къ невѣду-
щимъ пише. но прѣизлиха насыщьшесѧ сладости
книжныа. не къ врагомъ бжиимъ, иновѣрны, но самѣ
ѣимъ е. не къ страннѣ. но къ наслѣднико невго
цртвиа. но о законѣ моусеѡ данѣе. и о блгти и
истинѣ. ісх хмъ бывшимъ, повѣсть си есть. и
что оусп законъ что ли блгть прѣже закона. ти по-
то благти. потѣмъ стѣмь. ти пото истина. обраѕ-

же закону и благти . агарь и сарра . работнатнаа а-
гарь . и своводнаа , сарра . работнаа пр҃вже . ти по-
то свободнаа . да разумѣе иже чтеть . ꙗко авраамъ
оубо ѿ юности своеꙗ . сарру имѣ҃ жену си . своюну и
не раву : бъ оубо преже вѣкъ , изволи и оумысли , сына
свое вмиръ послати . и тѣмъ благти ивити . сарра же ,
не раждаше , понеже вѣ҃ неплоды . не вѣ҃ неплоды . но
заключена вѣ҃ . на старость родити . Безвѣстнаи же и
оутаенаи . мудрости вины . оутаена вѣсяху англи , и
члкъ , не ꙗко не ивима , но оутаена и наконець вѣкы
хотѣ та ивити . сарра же гла къ аврааму . се заклю-
чи ма гь бъ нераждати . вниди оубо кравѣ моеи ,
агари , и роди ѿ неи . благть же гла къ бу . аще нѣ҃ вре-
мене . снити ми . и спти миръ . сниди на гору си-
наи . и законъ положи . послуша авраамъ рѣчи сар-
рины . и вниде къ равѣ еꙗ агари . послуша и бъ иже
о благти словесъ , и сниде на синаи . роди же агарь ра-
ва . ѿ авраама . рачищь . и наре има ему авраамъ
изманилъ . изнесе и моисеи ѿ синаискыа горы . зако ,
а не благть , сттнь , а не истину . По си же стару сущу
аврааму . и сарръ . сѣдящю ему пр҃ дверми куща своеꙗ
вполудне оу дуба мамврискаго . ивися гь аврааму . Авра
же тече вскрѣтение ему и поклони и приꙗтъ ивъ кущю
свою . вѣку же сему къ концю приближающуся . посѣти
чичкаго рода . и сни снѣ бъ оутровѣ двцѣ входъ . Прии-

же 74 двца сѫ поклананиемь, вкущу же 75 плотяну 76 не волѣвшї. глѣши къ аггелу, се раба гнѧ. буди мнѣ по глу твоемоу. Тогѧ оубо ѿключи вѫ, ложесна сарина. и зачеши и 77 роди исака. своболнаи 78 своболнаго. Приспѣвшю бу чѧка естества ѥвиша оуже незвѣстнаи и оутаенаи 79. и роджсѧ клѧтъ и истина, а не закѡ. снъ. а не рабъ. ѥко ѿдоисѧ ѻтроча исаакъ. и оукрѣпѣ. створи 80 авраамъ гостивьству 81 велику. ѥгда ѿдоисѧ исаакъ снъ є. ѥгда вѣ хѫ на землї и ещє клѧтъ не оукрѣпѣла вѣ ѥше. но доиѧше и 82 ещє, за .л. лѣ. вѫ нѧ же хѫ таиѧше, ѥгда же ѿдоисѧ и оукрѣпѣ. ѥви клѧтъ вины 83 спнаа всѣ чѧкы, вѫ 84 ѻрданьстѣи рѣцѣ. створи 85 вѫ, гостивьству 86 велику и пирѫ великъ. телце оупитанымъ 87 ѿ вѣка. вѫзлюбленымъ 88 снмъ своимъ їсѫ хмъ. сѫзвавѫ на ѥдино веселиѥ 90. нѣныи и земныи 91. сѫвокупи 92 вѫ ѥдино аггелы и чѧкы. По си же видѣвши сарра. измаила сна агарина. играюща сѧ сно своимъ исаако. и ѥко прѣобидѣнъ вы, 93 ізмаило исаакъ 94. рє къ аврааму ѿжени рабу. и сѫ снмъ еи. не има во наслѣдовати снъ рабыни сна своводныа. По 95 ѥвнесени же 96 гѫ 97 іса. оучнко и инѣ же вѣровавши вѫ хѫ. сущє 98 вѫ їерлмѣ. и 99 ѻбоимъ сьмѣсь 100 сущє. ноудвомиѥ и хрістиано 101. и крщнїе блгтноє. ѻбидимо вѣ ѥше, ѿ ѻбѣзаныи 102 законна, и не пріимаше вѫ їерлмѣ христианы 103 цркы 104, еппа не ѻбрѣзана 105. поиеже стародѣшиѥ творѧще, сущеи ѿ ѻбрѣзанна. насило-

вахѹ[106] на хрианыѣ[107] . равїчичи[108] , на сны своѳоныѣ . и
быкахѹ межѹ ими . распрѧ многы и которы . видѣвши
їже[109] своѳодная блгть . чада своѧ . христїаныѣ[110] ѡбидимы
ѿ їоудей[111] . сновѣ . работнаго закона, взспи кву[112] . ѿ[113]
жени їоудеы[114] и сѣ закономъ , расточи по срана . кое бо
причастиѥ . стѣни[115] сѣ истиною . їюдейству сѣ хрис-
тїанство[116] . ѿгнана бы агарь раба , сѣ снмѣ еѣ из-
маило и исакъ[117] снѣ своѳоныѣ[118] . наслѣдникѣ бы ѡц[119]ю сво-
ему аврааму . и ѿгнани быша[120] їюдеи . и расточени по
страна . и чада[121] блгтьныѣ христиани[122] . наслѣдници[123] вы-
ша[124] гу[125] и ѡцу . ѡтзиде бо свѣ[126] луны . слнцю взсиав-
шу . тако и зако . блгти ївльшисѧ[127] . и студенство
ночноѥ погыбе[128] . слчнѣи теплотѣ землю сѣгрѣвши[129] . и
оуже не грозитъ[130] взаконѣ[131] члвчтво но вѣ блгти про-
странно ходитъ . їоудеи[132] бо прї свѣщи законнѣи
дѣлахѹ[133] своѥ ѡправданиѥ . хртиании же , при блгтьнѣѥ
слнци своѥ спниѥ зижу[134] . ѣко їюдейство , стѣнѣ и за-
коно ѡправдаше[135] . хртианий[136] же истинною блгтїю[137] не
ѡправдаютъ , но спаютъ . вѣ їюдеихъ[138] бо ѡправданиѥ всѣ
миръ[139] е , а спниѥ намъ ввудуше[140] вѣцѣ . їюдеи бо ѿ
земленыѣ[141] веселмахусѧ . хртианыѣ же ѿ сущии[142] на нвхъ .
и тожѣ ѡправданиѥ їюдейско скупо вѣ . завистъ ради .
не бо сѧ простираше[143] вѣ иныѣ[144] ѣзыкы . но токмо вѣ
їюдеи вѣ единои . хртианыѣ же спниѥ , блго и шеро .
простираѥсѧ[145] на всѧ краѣ[146] земленыѣ[147] . и[148] сѣвысѧ блгние

манасиино . на июдеихъ [149] . ефремово же на хрьѣный [150] ,
манасиино бо старѣшиньство . лѣвицею же [151] іаковлею ,
благвлно [152] бы . ефремо [153] же меншество [154] , десницею . аџе и
старѣи манасиі [155] ефрема . но благнье [156] іаковле мнии бы .
Тако июдейство [157] . аџе и преже бы , но благтью [158] хртиани [159]
болше [160] бѣша . рекше оубо иосифу къ іакову на се оче
положи десницу . ѥако сьи [161] старѣи є . ѿвѣща ѥаковъ .
вѣдѣ [162] ча . и тъ буде блюди [163] и взнесеть [164] . но бра его
мнии , болии буде [165] , и племѧ є вз множьство [166]
ѩзыкъ буде [167] . ѥако же и бы . законъ бо преже взнесѧ [168]
вмалѣ [169] , и ѿиде . вѣра же [170] хрьѣньскаа послѣжь ѥвльши ,
болши [171] прьвыи [172] бы . и расплоди на множьство ѩзы [173] .
и хва благть . всю землю исполни [174] и ѥако вода морь-
ска [175] покры єи обетшавшу завистью июдейскою [176] . и о [177]
пррчтву исаіну . ветха [178] мимо идоша и новаи [179] вамъ вз-
звѣщаю . поите бу пѣ нову . и славимо є има є ѿ
конець земли [180] , и сходѧщеи вморе [181] и плавающеи по немоу .
и острови вси паки [182] . работающіи ми има ново [183] . еже
благвить на земли . благвѧ бо ба истиннаго . преже бо
вѣ вз іерлмѣ [184] , едино мѣстѣ кланѧти . нѣ же по
всеи земли [185] . ѥако же [186] ре гедеонъ кбу . ѥако ты рукою
моею спое ізлѧ . да буде роса , на рунѣ тѫкмо [187] . по
всеи же земли суша . и бы тако , по всеи бо земли
суша вѣ преже [188] . идолстѣи [189] лсти [190] одрѫжащи [191] . и росы
благтныа [192] не приемлюще [193] . вз июдеихъ [194] же токмо знаемъ

вѣ бѫ, и во изли велие има є. и вѫ іерлмѣ єдино
слави вѣ бѫ. Ре же[195] геонѫ кву[196]. да буде[197] суша на
рунѣ токмо, по всеи же земли роса, и бы тако.
июдеиство во прѣста.[198] и зако шиде и скрижали и[199] ш-
чистило[200] шыто бы. по всеи же земли роса. по всеи
во земли простѣсѧ[201]. дождь блгтный оброси. купѣль па-
ки[202] порожденїа. сны свои внетлѣнне[203] облачи. Ико же
и кѫ самарѧныни глаше спѫ. ико граде[204] година[205]. ико
ега[206] ни вгорѣ сеи ни вѫ іерлмѣ, покланать[207] оцу. но
буду[208] истиннїи поклонници, иже поклонать[209] оцю дхо
и істинною. ибо оць тацѣ[210] иціеть. поклонающи ємѹ
рекше. сѫ сно. и сѫ стмѫ дхмь[211]. ико же и есть. по
всеи[212] земли оуже славить стаа трца. и покланание ш
всеи[213] тварии[214] приемле. и малїи и велии славѧ бѧ. по
прчтву и не наоучи кожо[215] искрьнаго свое. глѧ. познай
гѧ. ико оувѣдѧ мѧ ш малы до[216] великаго. ико же и
спѫ хѫ кѫ оцу глаше[217]. исповѣдаютн оче ги нби и
земли. ико оутаилѫ еси ш прмры и разумны[218]. и ш-
кры еси мланце. еи оче. ико тако бы. блговоление[219]
пре тобою. Итако[220] помилова блгыи бѫ члчкыи ро. ико
и чѧци плътани[221]. крщньемь и блгыми дѣлы снве и
причастницы бу бываю[222]. вликы[223] бо, ре еулистѫ приаша
его. да имѫ власть чадо[224] бнимѫ быти[225]. вѣрующи бо
има є[226]. Иже ни ш[227] крови. ни ш похоти мужьскы[228].
но ш бѧ родиша. стыи дхо всѣѣ[229] купѣли. всѧ же

ки
си бѫ нашь[230] . на нбѣ и на земли . еликo[231] вхотѣ[232] и
створи[233] . тѣмже кто не прослави . кто не похвали .
кто не поклонить величьствию славы є . и кто не по-
дивить, весчїленому[234] чл҃колюбию є . Преже вѣкъ ѡ҃ ѻц҃а
роженъ . єдинъ сстоленъ[235] ѻц҃ю[236] . єдїносущенъ . ꙗко же
слнцю[237] свѣ . сниде на землю . постѣти люди свои[238] .
не ѡ҃лучи ѻц҃а . и вплоти ѡ҃ дѣвы[239] чисты . безмужны .
бесквѣрны . вше ꙗко же самъ вѣсть . пло приимъ . изы-
де ꙗко же вни . єдинъ сы ѡ҃ тр҃ца . въ двѣ єстествѣ[240] .
бжство и чл҃чьство . Исполнь чл҃къ, по вчл҃ченью[241] , а не
привидѣние . исполнь[242] бъ по бжтву, а не простъ чл҃къ .
показаи[243] на земли , бжьскаа . и чл҃чскаа . ꙗко чл҃къ
оутроѵ мтрню[244] растлаше . ꙗко[245] бъ изыде , двтва не
врежь[246] . ꙗко чл҃къ мтре[247] млѣко[248] приѣтъ[249] . и ꙗко бъ
пристави англы спастыри[250] пѣти . слава вышни[251] бу .
ꙗко чл҃къ повивсѧ впелены[252] . и ꙗко бъ звѣздою влхвы
вожаше[253] . ꙗко чл҃къ въ ꙗсле вьзлеже . и ꙗко бъ ѡ҃ влхвъ,
дары и поклонъ[254] приѣтъ[255] . ꙗко чл҃къ вѣжаше въ є-
гипе[256] и ꙗко бу . рукотворенаа[257] єгипескаа поклониша .
ꙗко чл҃къ приде на крщние . и ꙗко ба оустрашивсѧ
iорданъ възврати . ꙗко чл҃къ ѻбнаживсѧ вни[258] въ воды,
и ꙗко бъ ѡ҃ ѻц҃а послушьство[259] приимаше[260] . се[261] є снъ мои
взлюбленый[262] . ꙗко чл҃къ пости .м. днi . и взалка .
ꙗко[263] бъ побѣди искушающаго[264] . ꙗко чл҃къ иде на бра .
вкана галилеи[265] . и ꙗко бъ воду ввино[266] прѣложи[267] . ꙗко

чл҃къ въ корабли[268] спа҃аше[269]. и ꙗко бг҃ъ запрѣти вѣтромъ
и морю, и послушаше[270] є҆. ꙗко чл҃къ по лазари просле-
зи. и ꙗко бг҃ъ въскрни и измртвы[271]. ꙗко чл҃къ на
ѡ҆слѧ вседе. и ꙗко бу҃ звахѹ влгнъ грады во[272] и҃мѧ[273]
гне. ꙗко чл҃къ распѧ вы. и ꙗко бг҃ъ своею влаю. спро-
пѧтаго сни[274]. впусти враи[275]. ꙗко чл҃къ ѡ҆цта вкуси, и
испусти дх҃ъ. и ꙗко бг҃ъ слнце помрачи, и землею[276] по-
трясе. ꙗко чл҃къ вгробѣ[277] положенъ вы. и ꙗко бг҃ъ
ада разруши и дша свобои. ꙗко чл҃ка печатлѣша вгро-
бѣ[278]. и ꙗко бг҃ъ изыде печати цѣлы схрань[279]. ꙗко[280] чл҃ка
тшлахѹсѧ[281]. и҃удеи[282] оутаити воскрние[283], мздяще и[284] сражеи
но ꙗко бг҃ъ оукѣдѣсѧ и познанъ вы вскми конци зем-
лѧ[285]. По и҃стїнѣ кто[286] велии ꙗко бг҃ъ на. то[287] є҆ бг҃ъ тво-
рѧи чюдеса[288]. сдѣла[289] спние посре землѧ. крѣтомъ и му-
кою. на мѣстѣ ловнѣе[290]. вкусивъ ѡ҆цта и жлъчи[291]. да[292]
є҆же ѿ дрѣва[293] преступление и грѣхы. вкушение горести
ѿжене[294]. Ѳи же створшеи ємѹ. прѣзкнуша[295] ꙗки ѡ҆ ка-
мѣ. и скрушиша[296]. ꙗко же гь глаше[297]. падыи на ка-
мени семь. скрушїтъ[298]. а на не же паде скруши[299] и[300]. прии
во кни[301] исполнмы прчтва, провеченаꙗ[302] ѡ҆ не. ꙗко же
глаше[303]. нѣсмь посланъ. токмо ко ѡ҆вца[304] заблужши[305] до-
му излву. Й паки[306]. не придо[307] разорити закона, но
исполни. и къ хананеи, иноꙁычници[308]. просѧщои ис-
цѣленьа[309] дщери своеи[310]. Нѣ добро ѡ҆тѧти хлѣба ѿ ча,
и повредши псо. ѡ҆ни же нарекоша и, льстьца[311]. и ѿ

блуда рожена . и о вельзаулѣ вѣсы изгонѧща . хс[312]
слѣпыи и просвѣти . прокаженыи[313] очисти[314] . сслукыи[315] ис-
прави . вѣсныи исцѣли . раслабленыи[316] оукрѣпи . мртвыи
воскри[317] . они же ꙗко злодѣы мучивше, на крстѣ пригво-
здиша . се ради прииде на на гнѣвъ бии конеч-
ныи . ꙗко же и сами послушьствоваша своеи поги-
бели[318] . рекшу спу притчю о винограде , и о дѣлате-
ле . что оубо твори дѣлателе[319] тѣмь . и ѿвѣщаша[320] ,
злыи злѣ погуби ꙗ[321] и виногра прѣда[322] дѣлателе[323] иже
вздадѧ[324] ему плоды во врема[325] свое . и сами своеи поги-
бели[326] прци[327] выша . прииде бо на землю постѣтитъ[328] и .
и не приꙗша е . понеже дѣла и тѣмна вѣхѫ[329] . не взлю-
биша[330] свѣта . да не ꙗвѧтъ дѣла и ꙗко тѣмна сѫ .
Сего ра приходѧ[331] іс кѣ іерлмѹ . видѣвъ гра , прослези
о не , гл . ꙗко аще бы разумѣлъ ты вдн твои сь[332] ,[333]
иже кмиру[334] твоему . нн же сѣкрыся[335] ѿ очию моею[336] .
ꙗко прииду[337] дне на тѧ . и обложа врази твои острогъ
о тебѣ . и обиидуть тѧ всюду[338] . и разбиютть тѧ[339] и чада[340]
твои[341] втобѣ[342] , понеже не разумѣ посѣщениꙗ[343] твоего .
и пакы . ирлмъ . іерлмъ , избивыи прки . и каменне
побивыи к тебѣ[344] . кзлижы[345] вхотѣ[346] сѣбрати ча твои .
ꙗко же сбираетъ[347] кокошь птенца[348] по крилѣ свои . и не
вхотѣсте[349] . се оставлѧе домъ вашь пустъ . ꙗко і
бы . Прише бо римлѧне, плѣниша іерлмъ . і[350] разбиша и
до основании е . и юдейство ѿтолѣ погыбе . и за-

ко посе. ꙗко вернꙑй зарѧ погасе. и разстꙑни бꙑша
351 352
ююдеи по страна. да не вкупѣ злое превꙑвае. Прии-
де во спⷭ. и не приѧтⷯ бꙑ ѿ ізлⷣ. и по еуалѣско-
353
му слову, вⷯ свои прииде. и свои его не приѧша.
354
ѿ ꙗзыкⷯ же прiѧтⷯ бꙑ. ꙗко ре ꙗковⷯ. и тⷯ чаа-
355 356
ние ꙗзыко. Ибо и врожении его волсви ѿ ꙗзыкⷯ
357 358
прѣже поклониша ему. а ююдеи искахѫ его оубити,
359 360 361
его же ра и мланца ꙗзбіша. и сзвыстьсѧ слово спво. ꙗко
362 363
мнози ѿ востокⷯ и запа приiдѫ. и взлегѫ сⷯ авраа-
мо ꙗсако и ꙗково. во црствиї нвнѣмь. а снве црствиа
364 365
ꙗзгнани бѫдѫ, во тму кромѣшнюю. И паки, ꙗко
366
ѿиметь ѿ ва црство нвное. и дастьсѧ страна твора-
367 368
щимⷯ плоды є. книмже посла оучнкы свои гл҃ѧ.
369
шеше вⷯ вⷭ мирⷯ. проповѣдите еуліе всеи тварi. да
370 371
иже вѣру име, крщ҃ѣть спнⷯ буде. и шеше наоучить
ol 372 373 ol
всѧ ꙗзыкы крщ҃аюсѧ во има ѻц҃а и сна и стго дха.
374 ol
оучаще и блюсти всѧ елика заповѣда ва. лѣпо во вѣ.
блгти и истинѣ. на новыи лю вꙁиѧти. не влива-
ютво по словесi гню. вина новаго оучениѧ блтна, в
375 376
мѣхы ветхы, ol обетшавшаи вⷯ ююдействѣ. ѧще ли про-
377 378
сѣдутѣ мѣси и вино пролѣетѣ. Не могше бо закона
379
стѣна оудрꙁжати. Но многажы идоло сѧ покланѣвше.
380 381
како истинныи блгти оудрꙁжать оучение. Но, ново
оучение. новы мѣхы. новы ꙗзыкы. новое и сблю-
382
детьть. ꙗко же и есть. вѣра во блгтнаи по всеи

земли распростръ и до наше языка русьскаго дойде. и
законное езеро прѣше. Іеуальскый же источни наводнивсѧ. и всю землю покрывъ. и до на пролиявсѧ.
се бо оуже и мы съ вѣми хртианми. славимъ стую
трцу. а иоудеи молчи. хъ слави бывае. а людеи,
мьноми, языци привидени. а нюдеи ѡриновени. ико
же пѣкъ. малахыи рѣ. Нѣ ми хотѣние въ сыно
иллевѣ. и жертвы ѡ рукъ и не прииму. поне ѡ
востокъ і запа имя моѥ славимо ѥ встрана и на
всако мѣстѣ тьмїанъ имени моему приносить,
ико има моѥ славимо ѥ встрана. и дъвъ. всѧ зем-
ля поклонитьти и поѣть тебе. и, ги гь на ико
чюдно има твоѥ по всеи земли. и оуже не идоло-
служителе зовемсѧ. христианами. не и еще безнадеж-
ници, но оуповающе вжизнь вѣчную. и оуже не
капищь і сгражае, но хвы цркви зижемъ. оуже не
закалае вѣкъ другъ друга, но хъ за ны закалаемъ
бывае, и дрови вжертву бу и оцу. и оуже не
жертвеныа крове вкушающе погибае. но хвы прчтыи
крови вкушающе спѣемсѧ. всѧ страны влгыи бъ поми-
лова. и на не презрѣ. вѣсхотѣ и сп ны. и вразу
истинныи приведе. Пустѣ во и прѣисхши земли на-
шеи сущи. вънезапу потече источни еуальскыи.
напаыи всю землю нашу. ико же рѣ исаиа. и буде
безвонаа въ блата. и вземли жаднѣи источникъ во-

ды буде . И бывши[417] на слѣпы истинна свѣта не ви-
дяще[418] . но въ льсти идольстѣй блудяще . ксему же и
глухому ѿ спнаго[419][420] оученья[421] . Помилова ны Бъ и вси-
яви[422] на насъ свѣтъ разума , еже познати е . по прорчтву .
тога ѿверзутсѧ[ѳі] очеса слѣпы и ушеса[423] оуслыша[424] . и
потыкающемсѧ[425] на въ пути[426] погибели . еже в҃ко[427] взслѣ-
довати[428] . и пути ведущаго[429] вживо[430] невѣдуще . Къ
сему же[431] и гугнахо[432] ѩзыки нашими , молѧще идолы , а
не Ба свое и тврца . Посѣти на члколюбие Бие . и оуже
не поглѣдуе в҃ко . но ѩско слави ха Ба наше , по
прорчтву . тога скочи ѩко[433] елень хромый . и ѩсенъ
буде[434] ѩзы гугнивы . И прѣже[435] бывши намъ ѩки звѣ-
ре[436] и скоту , неразумѣюще[437] десницѣ и шюицѣ . и
земленый[438] прилежаще . и ни мала ѿ нбныихъ[439] попекущемсѧ .
посла и кна гь заповѣди ведуща вжизнь[440] вѣчную , по
прорчтву іосиіну[ѳі][441] . И буде[442][ѳі] вдь онъ гле гь . завѣ-
щаю имъ завѣтъ съ птицами нбными и звѣри земны-
ми[443] . и реку[444] на люде моимъ . люе мои вы[445] . и ти
ми реку . гь Бъ на ты еси . И тако странни суще ,
люе Бии[446] нарекохомсѧ . и врази Бии , нарекохомсѧ[447] . а
не ююдейскы[448] хули[449] , но хрьиньскы блгви . не свѣта
твори . ѩко же распѧи[450] . но ѩко распѧтому поклони-
ти . не распинае спа . но руки кнему[451] въздѣвае . не
проводаемъ[452] ребръ . но ѿ ни пиемъ источни нетлѣнии .
не тр҃десѧ[453] сребра взимае на не . но другъ друга и

весь живо тому предающе[454] . Не тли воскрїй[455] . но во[456]
всѣ домохъ[457] свои зовемъ . хъ воскре[458] измртвы[459] . Не глемъ .
ико оукраденъ бы . но ико взнесесѧ . идѣже и
вѣ . Не невѣруе . но ико петръ кнему глемъ . ты
еси хъ . снъ ба живаго . съ фомою . гь на и бъ ты
еси . сразбоиникѡ[460] . помѧни ны ги[461] ега[462] приши во
цртвѣ[463] еси . И тако вѣру имуще[464] кнему[465] . и стхъ
оць . з . своръ[466] предание[467] дръжаще[468] . молимъ[469] ба и[470] еще
поспѣшити[471] . и направити на пу заповѣдїи[472] его . и
гзбысѧ о на[473] изыцѣ реное . ѡкрые мышцю свою ,
стую . предо[474] всѣми[475] изыки . и оузрѧ вси конци зем-
лѧ спние ба наше[476] . И другое . живу азъ глть гь .
ико мнѣ поклонитъ всако колѣно . и всакъ изыкъ
исповѣсть бу . і исаино . всака дебрь исполнитъ . и
всѧ горы и холмы[477] смѣрѧтъ[478] . и буде[479] кривыи вправыи
и острїи[480] впути гладкы . и ивитъ слава гнѧ . и
всака пло оузри спние ба наше . И данілъ . вси изы-
ци[481] . люе , племена тому поработаютъ . и дв , да
исповѣдѧтъ[482] тобѣ[483] люе[484] . и взвеселѧтъ[485] изыци[486] .
вси изыци взсплещѣте руками . взскликнѣте бу глмъ
радости . ико вышнїи[487] . страше . црь велїи по всеи
земли . и помалъ . поите бу нашему поите . ико
црь всеи земли . бъ , поите разумно . взцри бъ
на изыки[488] . и всѧ землѧ да поклонитисѧ и поетъ
тобѣ[489] . да поетже[490] имени твоему вышни[491] . И[492] хвалите

га вси ꙗзыци . и похвалите его вси люе . и еше .
493 494 495
ѿ востокъ и запа хвално има гне . высо надо вселѣми
ꙗзыки гь , на нвы слава его . и по имени твоему бе .
496
тако и хвала твоя . на конци земли . оуслыши ны
бе , сплю на . оупование всѣ конце земли . и суши-
497
имъ вмори далече . и да познаемъ на земли пу твои .
498 499 500 501 502
въ всѣ ꙗзыцѣ спние твое . и црь земьстии . вси
503 504
люе князи и вся судьи земльныи . оуноша и двы .
505 506 507
старци со юнотами да хвалѧ има гне . И ісаіно .
508
послушайте мене люе мои гле гь . и цре къ мнѣ вну-
509 510
шите . ꙗко зако ѿиметь . и ѿиде . и су мои и
511 512
свѣ страна . приближаетъ скоро правда моя . и ꙁы-
де ꙗко свѣ спние мое . мене острови жуть . и на
513 514
мышцю мою страны оуповаютъ . Хвалитже похвалными
515 516
глы . римьскаи страна петра и павла . има же вѣ-
517 518 519 520
ровавша въ іа ха на бии . асіа . и ефесъ. патьмъ ,
ісѡана бослова . индиа фому . егупе марка . вся стра-
521
ны . гради . и люе чту и славѧ коегожо ихъ оучи-
522
теля . иже наоучиша православнѣи вѣрѣ . Похвали же
523
и мы . по силѣ нашеи . малыми похвалами . великаго
524
і дивнаа створшаго . нашего оучителя и наставника ,
525
великаго кагана нашеи земли . владїмера . внука ста-
526
раго игорѧ . сна же славнаго стослава , иже всвоа лѣта
527 528
влчтвующа . мужьство же и храбрьство , прослуша в
529 530
страна многа . и поминаютъ ннѣ и слову . Не вхудѣ бо .

и не въ невѣдомѣ[531] земли влчствоваша. но врукой. ижѥ вѣдома и слышима ѥ вѣми конци земля. Оий славный. ѡ славный рожейсѧ[532], благородный ѡ благородный[533]. каганъ нашь владимеръ. и възрастъ[534]. и оукрѣпивъ, ѡ дѣтьскыа мадости. па възмужавъ[535] крѣпостию, и силою свершаѥмъ. мужьство же и смысло прѣспѣвый[536]. и ѥдинодержець[537] бывъ земли своеи. покоривъ по сѧ окрѹгныа[538] страны, овы миромъ, а непокоривыа[539] мечѥ. И тако ѥму живущю вдни свои. и землю свою пасущю правдою[540]. мужьство же и смысло. прииде нань посѣщение вышняаго[541]. призрѣ нань всемлтвное око благаго ба[542][543]. и възна разу вѣрци ѥго, ижѥ разумѣти сѹѥту идольскыа лести, и взыскати ѥдинаго ба, створившаго[544] всю тварь. видимую и невидимую. Па же слышано ѥму въ всегда о благовѣрнѣи земли гречьстѣи. христолюбивѣи же и силнѣи[545] вѣрою. како ѥдиного ба втре[546] чтѹ. и кланаютъ. каковии[547] дѣютъ силы. и чюда и знамениа[548]. како цркви[549] людии[550] исполнены. како вси и гради благовѣрнии[551] вьси[552] млтва[553] полежа[554]. вси готови пре-стоить[555]. и си слышавъ[556]. възжела[557] срце, и взгорѣсѧ[558] дхо. ижѥ быти ѥму крьмиу[559]. и земли ѥ. ѥже и бы. ѡу тако изволившю. и възлюбившю[560] члчкое ѥсттво. Съвлечѥ[561] оубо каганъ. и сризами[562]. ветхаго члка, сложи тлѣнныа[563]. ѡтрасе пра невѣрствїа. и въше[564] вѣтую[565] купѣль. породи ѡ дха и воды. въ ха крщисѧ въ ха[566] облече. и изыде ѡ купѣли, вѣлошбразуисѧ. сынъ

выхъ нетлѣнья[567] . имя приимъ вѣчно и іменито[568] . вроды[569]
и роды , василіи[570] . имже[571] написася вкниги жіконыя ввыш-
ни гра[572] і нетлѣнный ерлмъ[573] . Сему жь выбшу не до-
селѣ[574] стави повига благовѣрый[575] . ни о то токмо ивви
сущую вне[576] кву любовь . но повижися па и запо-
вѣда по всей земли своей . кртіти вх има оца и
сна и стаго дха . и ясно , и велегліно . вх всѣ гра-
дѣ славити стѣі[577] трцѣ . и всѣ быти кртіяно[578] . ма-
лыи[579] і великии рабо і свободны . оуныи[580] і старыимъ .
вѣмъ[581] и оубоги . и не бы[582] ни единого же противящіе[583] ,
благчтнму[584] его побелѣнию[585] . да[586] аціе кто і не любовью ,
но страхо повелѣвшаго кріяахуся[587] . понеже вѣ благо-
вѣріе[588] е сх властью сзпражено . и вх едино врѣмя
вся земля наша[589] вслави ха . сх оцмь и сх стмь
дхо . Тога нача[590] мракъ идольскый о на оходити .
и зарѣ благовѣрна[591] ивиша . тога тма[592] вѣсовскаго слу-
женья[593] погыбе . и слнце еуалыское землю нашу осія .
капища разрушиша . и цркви поставлаютъ[594] . идоли
скрушаютъ и іконы стыя ивлмахуся[595] . вѣри повѣгааху[596] .
кртх грады осіяаше[597] . и пастыри словесны овець хвх[598] .
сташа[599] . еппи[600] и прозвутери[601] . і диаконы[602] . весквернуюю
жертву взносяще[603] . и вся клиро оукрасиша влѣпоту[604] .
и одѣша стыя[605] цркви . Ѧплкаа трува і еуалыскый[606] гро .
вся грады огласи . темианх бу взспущаемх . взду[607]
ости . монастыреве на гора[608] стмша . мужи , и жены .

ли
малиі, и велиі[609], вси[610] люе исплънише[611] стыи цркви. взсла-
виша[612] глще. Єдинъ стъ. єдинъ гь ісъ хъ. въ славу бу
оцу аминь. хъ повѣди. хъ одолѣ. хъ взцрисѧ.
хъ прослави. Велиі[613] єси ги, и чюна дѣла твоя[614]. бе
на. слава тобѣ[615]. Тебе же како похвали. оче чтный
і славный вземлены влка. премужьственный василье[616].
Како добротѣ[617] ти почюдисѧ. крѣпости же і сілѣ[618].
Како[619] ти блгодарение вздади. ꙗко тобою познахо
га. и льсти идолскыа[620] избыхо. ꙗко твоимъ повелѣ-
ние по всеи земли хъ славитъ. Ли что ти приемъ
христолюбче. друже правдѣ. смыслу мѣсто. милосты-
ни гнѣздо. како вѣрова. како разгорѣсѧ[621] влюбовь
хву. како вни[622] втѣ разу. выше разума земльный[623]
мудрець. єже вслюбити невидима. и о нѣны подвїг-
нути. како взлюві[624] ты ха. како прѣдасѧ[625] ему. По-
вѣжь намъ рабо твои. повѣжь намъ, оучителю нашь.
ѿкуду ти припахну вона стго духа. ѿкуду испи, па-
мяти будущаи жизни, слакую чашу[626]. ѿкуду вкуси и
видѣ, ꙗко блгъ гь. Не видѣлъ єси ха. не ходи[627]
єси по не. како оучникъ є обрѣте. И не видѣвше є,
вѣроваша[628]. По истинѣ[629] съвысѧ на тобѣ блжньство га
іса. реносѧ къ фомѣ[630]. блжни не видѣвше и вѣровав-
ше. тѣмже съ дръзновение. несумнно зовемъ ти.
о блаженіче[631]. самому тѣ спу нарекшу. блжнъ єси ꙗко
вѣра[632] кнему[633] і[634] не съблазнисѧ ѡ не, по словеси є не

ложному • блжнѣ [635]есть, иже не совлазнитъ мнѣ • вѣ-
дущей бо зако и прроки распѧша [636]и • ты же ни за-
кона ни прркъ почитавъ • распѧтому поклони • како ті
срце разверзе [637] • какъ вниде втѧ стра [638]би и како при-
лѣпи любве [639]его • Не видѣ [640]апла пришеши вземлю твою •
ницетою [641]своею и наготою • и гладо [642]и жажею • срце
твое [643]клонѧща на смѣрение [644] • Не видѣ вѣсъ изгонѧщь
имене хво [645] • болщуихъ [646]зравоующь • [647]ѡгнѧ на хла прела-
гаема • мртвыи встающе • Оихъ всѣ не видѣвъ, како
оубо вѣрова • дивно чю • Инїи цре и властеле видѧще
всѧ си [649]бывающа [650]ѿ стѣы мжи, не вѣроваша, но па на
стрти и муки прѣдаша [651]и • Ты же [652]ѡ блажениче безъ всѣ
сихъ [653]притече ко ху • токмо [654]ѿ блгааго помысла и [655]остро-
оумиі • разумѣвъ • ꙗко є [656]бъ єдинъ творець • видимыи
и невидимыи [658] • нбныі и [657]земныі • и ꙗко посла въ миръ
[658]спнье [659]взлюбленаго свое сна. ссими и [660]помыслы вниде [661]въ
куплѣ • и еже инѣ оурострво мнить • тевѣ сила намѣ-
ни • [662]Къ сему же кто исповѣсть многыі твоі ноцныі
млтвѧ, и [663]дньныі щедроты, ꙗже къ оубогыимъ творѧше.
къ сирыимъ [664]же и болщїимъ, къ жадныі [665], къ вдова и ко
всѣ трѣбующїи млти [666] • слышалъ во вѣ [667]глъ гнь • дани-
ломъ навхонасору црю • свѣ [668]мои да буде [669]ти вгоденъ •
грѣхи твоі [670]млтинами [671]ѡчисти • и неправды твоі щед-
ротами ницїи [672] • [673]вже слышавъ ты [674]ѡ честниче • дѣло
[675]сконча слышаное • [676]прощщнїи подаваи • [677]нагыі одѣваи •

м
жаный и алчный насыщаи [678] . болящии [679] велико [680] оутѣшение посыла . должный искупаи [681] . работнаа [682] свобожда . твои бо цѣроты и мѫтна и нѣ вх чл҃цѣ [683] помнемы сѫ [684] . и прⷭ бмх и англы его . еи же ра добропрелюбный [685] прⷭ [686] бмх мѫтна , много дрꙁновение имѣеши к нему . ико прный хх раб . Помогае ми слово написано , мѫть хвалить на судѣ . мѫтни мужу аки печа снимх . всесилнаго и мрдаго [687] га [688] глх . блжни мѫтвы [689] ико ти помиловани буду [690] . Ино же аплкое [691] послушьство [692] приведе о тебѣ ѿ сты писанїи [693] , реное ѿ [694] іакова . ико ѡбративый грѣшнїка [695] ѿ заблужденїа пути е , спть душу ѿ смрти [696] , и покрыеть множьство [697] грѣховъ . да аще единого [698] чл҃ка ѡбратившу [699] , толико [700] безмезие ѿ блгаго [701] ба . то каково оубо спние ѡбрѣте ѡ василие , колико врѣмя грѣховно расыпа . не ѥного ѡбративх чл҃ка ѿ заблужѥнїа идольскый лести [702] . ни десяти . ни гра [703] . но всю ѡбласть свою . показае ны и оувѣрѫе самх спх хх . какоы тма славы и чьсти спобилх есть на нбхх , глѧ . иже исповѣ мѧ прⷭ чл҃кы , исповѣ і и азх прⷭ [704] оц҃мь мои . иже е на нбхх [705] . Колико ты похвале имаши быти . не токмо исповѣдавх ико снх бїи е хх . но и вѣру оуставль [706] , по всей земли сей . и цр҃кви хвы поставль , и служителя его [707] ввс , подобниче великаго коньстантина . равноапе . равнохрістолюбче . равночьстителю служите [708] его . [709] онх сх

стꙑми оци никеискаго свора зако члко полагаше . ты же
съ новыими оци нашими єппы снимаꙗсѧ часто, съ мно-
ги смрѣрение съвѣщаваше . како въ члцѣ сихъ новопо-
знавшиі зако оустависи . онъ въ єлинѣ и вримлянѣ цртво-
ву покори . ты же ѡ влженниче повно . оуже бо и въ онѣхъ
и вна хъ цремъ зовется . онъ съ мтрию своєю єленою,
крстъ ѡ єрлма принесша и своєму миру своєму разꙁлавша .
вѣру оутвердиша . ты же оубо повенъ . тѣма принесе крстъ
ѡ новаго іерлма, коньстантіна гра . и сего на земль
свои поставивъ оутверди . єго оубо подобникъ сы ,
стѣмиже єдиноі славы и чьсти обѣщника створи гь на-
нвѣ, влговѣрыи твое ради , єже имѣ въ животѣ
свое . Добръ послухъ влговѣрью твоєму . о влжниче
стлѧ цркы стыи ца мрыи , юже съꙁда на правовѣрнѣи
сновѣ . иде мужьствєнное твое тѣло лежі . ожи-
даи трубы англови . добръ зѣло послу снъ твои
гешгиі . єго створі гь намѣстника по тевѣ твоєму
влчтву, нерушаша твои оустав . но оутвержающа, ни
оскмляюща твоєму влговѣрию положенья . но па при-
лагающа . не казяща, но оучинающа . иже недокончан-
ныи твои наконча ваи аки соломо двду . иже до бии
великъ стыи въ прмрти съꙁда, но стоитъ и оукрашение
граду твоєму . иже всякою красотою оукраси . о хѣ
істѣ ги наше . єму слава и чть . и покланиние съ оцмь
і съ стмъ дхо . нн и прно и вѣкы вѣкомъ ам .

В҃ оже дн҃ь і҃оа҃ пр҃звитера. е҃ксарха болгарска҃. слово на в҃шествие҃ [1] г҃а нашего҃ [2].

Веселитѣ нб҃а. раиса҃ земле. понеже посрѣбнюю [3] стѣну прѣгра [4]. разградивъ і҃съ, ꙗко же павелъ г҃лть. вражду [5] иже къ мѣжу бмь и҃ чл҃кмъ е҃стество. и҃ миръ створи въ [6] съвкупивъ [7] выспрьнаꙗ съ долнимиⷭ. да сего ра҃ и҃ мы оубозии г҃лемъ. дни бо врьхъ [8] и҃ начатокъ [9] нашеа҃ [10] плоти на нб҃о х҃ъ взнесе [11]. зане же а҃плъ г҃лть. встави ссобою [12] и҃ посади ны снбнми [13] о҃ х҃ѣ і҃сѣ. ѿнюду же [14] испрьва злыи гр҃ѣху [15] обр҃ѣтелникъ [16] дꙗволъ [17]. дмены҃и [18] дх҃лма обидиваго [19] и҃ пр҃ѣзориваго [20] величаньа [21]. съпаде. т҃мъ великимъ своимъ чл҃колюбиемъ. Иже къ того пр҃лестью [22] и҃зраи҃ [23] изгнанъ чл҃къ. того же х҃ъ въ о҃ного м҃сто введе [24]. да сего ра҃ достоинъ е҃сть всꙗкоꙗ чьсти [25] пр҃вникъ [26] сеи҃ великыи҃. и҃ всꙗкоꙗ [27] радости дх҃вныа҃. е҃сть оубо друзи о҃ днешнѣ дни. реку же о҃ в҃шествии х҃ѣ на нб҃о. повѣсть сицева. дв҃дъ о҃ немь г҃лть. прьвое о҃ сходѣ рекыи҃ [28]. и҃ преклонь нб҃а и҃ сниде. и҃ примракъ по ногама его҃. І҃ [29] о҃ днешнѣ сх҃о ре҃. взиде҃ [30] на херувимъ. и҃ спрѣти [31] колы вѣтрьними. на херувимиже ре҃ [32]. имиже

самъ сей[33] на небесѣхъ. съ отцемь сы[34]. херувимъ[35] пртлъ и-
мѣаше. и съ члкы же по земли ходя. херувимьскаго
[36]ненаго[37] пртла никако же себе не ѡлучаше. крила же
вѣтренаа[38] облаки минеть. ими же и всхитися[39]. ꙗко
же и вдѣанихъ[40] аплы пишеть. и облакъ поятъ и
ѡ[41] очью[42] ихъ. таче сьдрьжа глть. и ꙗко зряще
вѣху[43]. на небо идущу ему. чю и оужасъ аплмъ привы.
смртни во естьствомь[44] суще. е не обыкше тацѣхъ ви-
дивъ[45]. оужасоша оумомъ. нъ аще и[46] реть[47] етеръ. ꙗко и
прѣже[48] видѣли вѣша преображение. петръ. ꙗковъ и іоа.
видѣша право ти. преобразившаго га и облака отѣнившаго
и[49]. нъ[50] не видѣша облака на вздухъ[51] всхитивша і.
ни на нба[52] поимшаго влку. чю и то. дивже[53] и се.
нъ чюдо чюда граздѣе. сие оного выше есть. аще
и того же ба сила и таина вѣаше. тога моиси и
ілыи[54] ꙗвіста петрови чади[55] съ бмь[56] бесѣдующа. а ннѣ
пртлъ херувимескъ[57]. рекше - невідімаа сила, облакъ по-
крываюи внезапь[58] приставши. влку, съ рабы бесѣ-
дующа, взсхыти[59]. тога петръ дрьзаа[60] глше. ги добро
есть[61] намъ зде[62] быти[63]. створимъ здѣ три жилища.
тебѣ[64] едину. моисю[65] едину. илии[66] едину. а ннѣ
ли[67] словеса рещи оучнци могоша, ни уостъ[68] ѡврести
свои. нъ страхомь[69] велїко оужасоша и оубоиша. глть
писание[70] о томъ рекый. се мужа два ста[71]ста въ одежи
вѣлѣ. ꙗже и реста[72]. мужи галилеистии, что стоите

зряще на нбо . великое ли вы чю прѣжасило[73] есть .
забыли ли есте рекшаго . : иду къ оцю моему и оцю[74]
вашему . и того ли ра глаше . квамъ .[75] не оставлю ва
сиры . и паки миръ мой даю вамъ . миръ свой оставъ-[76]
лаю вамъ . не овѣща ли вамъ[77] дха стго послати . сей
іс вшедый ѡ васъ на нбо . тако приидеⷮ[78] облакы нбными
сславою[79] и силою многою . сей приидеⷮ[80] вгодъ . егда будеть
судити миру правдою[81] . сему дасть оць судъ всь . не
помните ли[82] ико сый свами глше . дана ми есть[83] всака
власть на нби и на земли . тогда апли въ себѣ быв-
ше обратиша[84] поюще и блгвяще ба . ждуще вжтвны
даровъ , иже есть потто дха приходъ . и скончасѧ
двдмъ глемое[85] . взиде[86] бъ вскликновениемъ[87] . гь глась
трубны . вскликновение же мѣнить , имже беспремѣн-
ны глмь , трьстую[88] хвалу вспущаю[89] херувими[90] бу . а гла
трубный , архглескъ мѣнить[91] . преже[92] назнамену его
всхо[93] на нбо . нъ[94] и стый дхъ горнимъ силамъ повелѣ-
ниемъ глше . вѧзмѣте врата князи ваши . и ѡнь-
мѣте врата вѣчная . и вниде[95] црь славѣ[96] . а силы глаа-
ху . таце[97] дхъ су . гь крѣпокъ и силенъ . гь силенъ
на водни . побѣди во ратника . вѧзоружився чловѣкою
плотью[98] на сатану и мучителѧ . оугаси бо ему раж-
деженое оружїе . и на крстѣ распѧтъ . и смрти вку-
сивъ . побѣди[99] ада и одолѣ . встав[100] измртвы . и
заблужшаа[101] обчата обративъ[102] . се оубо всходи[103] . на пле-

щу[104] несый. кѫ девѧтидесѧтѫ и девѧтимѫ[105], ижде не
бѣша заблудили, нѫ[106] горѣ живуть на нѣи. гь крѣ-
покъ и силенъ. гь силенъ вѫ брани. и паки глть
сила. сьи[107] естъ[108] црь славѣ и силы. ико слышиша. гь
силамъ. единогласиѥ[109] и овычное славословіѥ вѣпиюще[110].
приѣмлмѫу га. и провожѫу до вышнѣго[111] прѣвысокаго[112]
прѣстла. и скончасѧ двѣма глнаѥ. рѣ гь гви моѥму.
сѣди[113] одесную мене. дондеже положу враги твоа по-
ножію[114][115] ногу твоею. о супостате. ккоѥму естьству[116] рѣ.
сѣди одесную мене. не ѥму же ли ѿ насъ[117] прити пло
одшвную. реку же ѿ прѣстыа мрьа[118][119]. да понеже наша
пло на прѣстлѣ высоцѣ[120] томь[121] дне сѣде. того ра ра-
дуемсѧ врае. днь во единородный снъ вии. начало
пло нашеа. юже прити ѿ на, кѫ оцу[122] взнесе[123]. днь
змиѥ[124] расѣченъ бы. днь грѣхъ члвчкъ[125] не поминаѥть.
днь адамъ прѣслушаниѥмъ[126] испороды изгнаный, вторы
адамомъ не вземный раи, но во[127] цртво нбное вхо-
дить. И кто сѫ свѣдѣтельствующеи[128] хву вѫзшествію.
двнадесѧтѫ[129] оучнцы[130]. или не вѣруеши жидовине, не
вѣруеши ли аплмъ хвмъ. очесы своими видѣвше
всходмща[131] на нба га. не вѣруеши ли толицѣмъ свѣ-
дѣтелемъ[132], то и моисеови[133] не вѣруеши. рѣ во. мои-
сиі, прѣ[134] оусты двою или трь[135] свидитвлеи[136]. да станеть
всѣкъ глъ. хабленыі[137] жидовине, моисиі три послухы[138]
достойны створи[139] всѣцѣи рѣчи. а[140] лука четвриштды

три свидѣтеле[141] достойно[142] вѣрны повѣдаетъ . тѣмъ ли не вѣруеши пагубниче и погыбле . да глть прркъ исаиа о товѣ[143] . паче же въ исаиею . оувѣдѣхъ , ико жестокъ еси и ослушливъ[144] . и жила железна[145] выя твоя . и чело мѣдяно . не вѣруеши ли[146] нашимъ двѣманадесмтѣ[147] послухо, самовидцемъ[148] сущемъ вѣходу[149] гню . имже оуста ти заградитъ единъ точью[150] данилъ прркъ . ему же аще и многашды[151] сѧ хощеши противити, то не можеши . то что данилъ глть о вѣзшествии[152] гни пророцы[153] , послушаимы[154] . видѣ рѣ . и се съ облаки[155] нѣнми ико же снъ члчь вѣходя[156] . рекше градый[157] повно бо есть и вторый ему прихо къ прьвому вѣходу . ико и дѣсница[158] аплкаа назнаменуютъ рекуще . и ико зрящие вѣша[159] апли . градущу гу на нбо . се мужа два стаста прѣ ними въ одежѣ[160] вѣлѣ . ико же и рекоста . мужи галилеистии , что стоите зрящи на нбо . се исъ съ вшедый[161] ѿ васъ на нбо . тако же приидетъ , ико же видѣсте его идуща на нбо . смотри зѣло брате . како ти поставляетъ прркъ ивѣ ипостась . се же рѣ . на облацѣхъ нѣныхъ ико снъ члчь градый , и до ветхаго дни достиже . и тако вы конець пррчтву . разумѣимы[163] . тому рѣ дастьсѧ власть и честь . небо , нъ[164] приносущному съ оцемь . бъ слово оубо , чть ту и дрьжаву имать[165] прно съ оцмь[166] . нъ иже ѿ мрыи[167] двы съединисѧ[168] одшвленою плотью[169] . рекше тѣло видиму вхо-

дающему[170] днь облакомъ на нбо . чюденъ бъ бо есть,
и члкъ свершенъ[171] . сему сѧ дастъ[172] власть и честь[173] . и
цртво[174] по плотному смотрѣнью[175] . и вси люе плмена и
языци . работати ему имъ . имже и власть его,
власть честна[176] . ижже не прейдеть и погибне[177] . и цртво
его инѣмъ людемъ не оставитъ . Срамлѧитесѧ жидове
прркы[178] почитающе . о немже суть прорицали . глще ха.
того не хотяще оувѣдѣти . его же мы оувозии ѹви-
дѣвше[179] кланѧемсѧ . о чюдеси[180] прітраннаѧ . имже рай
сѧ заключи . то тѣмъ нбо сѧ днь ѿврьзе[181] . емѹ
пилатъ суди, тъи днь на нби судиею сѣдаетъ . емѹ
же сѧ жидове ругаша[182] . того англкыѧ силы славѧть .
о прѣчтыи[183] оуме дв҃дъ . имже сего дозрѣ[184] глше ре-
кый . рс҃ гс҃ гу моемѹ . сѧди[185] одесную мене . има же
слава . чьсть . дрьжава[186] . сѣ пртмъ и животворя-
щимъ дхмъ . нн҃ѣ и прно . и ввѣки вѣкомъ аминь[187] :.

Въ тѣже дни ѡа̀ пр҃звітера. сло̀.
на пр҃ѡбраженіе гда̀ нашего їса̀ хр҃а. блгв:

Бг҃ человѣка пр҃ваго створи. ѝ врагі введе і̀. ѝ сущу
ємў внѣ, заповѣдь далъ ѥ̀сть. ѥ̀ліко сблюшу ємў. жизнь
всприѧ̀ти весконечну. а̀ пр҃ступльшю смр҃тію оумр҃ѣти.
темў жь пр҃лестью сатанинею пр҃ступльшу. вы̀ изъ-
плненіе ѝ смр҃ть поѝти, ѝ влѣкше люто внити. Ѡемў
же тако выкшу. треб҃ъ бы̀ водець безгр҃ѣшный, ѝже
можѐ възвратити чтмх̀ путѐ. человѣкоѥ̀ плѣмѧ. ѝ
вмѣсто что раискоѥ̀ ввести. но понеже не бы̀ тако
вродъ ѥ̀. то тѣ̀ самъ гь̀ бг҃ъ млрдіѐ ѝ любью ве-
ликою вплощьсѧ. ѝ сѫ̀зданіѐ пріемъ нашеѥ̀ ѥ̀ства
ѝзволеніѐ ѻ̀чимъ. ѥ̀ліко же ѝ пав҃ѣ гл҃ть рекый. пў на
ѻ̀бнови новъ ѝ превыкающь. ѝ скончаѧ̀ дѣла ѻ̀чѧ.
понавлаѧ̀ же пло̀ на вездѣ̀ствленіе. а̀ ѥ̀же гр҃ѣхо̀ бы̀
сдѣѧ̀нна смр҃ть. ту же оумори ѝ погуби гр҃ѣ. ѝ
ѝнаку всяку влг҃ть творѧ̀ собою, ѥ̀же при ѥ̀сьствѣ
члчт҃ѣ ѥ̀. по триѐ же десѧти лѣтѣ. крщніѐ при-
ѝмъ, гр҃ѣхы наша ѻ̀мываѧ̀. ѝ въ оуч҃ніе оуч҃нкы
свера. въ ѥ̀диньже дн҃ь хотѧ̀ і̀мъ показати, како ѝма̀ при-
ѝти въ славѣ бж҃твнѣи, ѝ въ ялоти члвч҃тѣи. па-

ни вполѣнии днь на су . и ре кни . су етери ѡ сто-
ящии зде . иже не имуть вкусити смрти . дондеже не видѧть
сна члчкго грдущаго вславѣ своеи . и паки . по шести
дни поѧтъ симона петра . иакова и іоана вра его ,
и взведе ѧ на гору высоку зѣло . и прѣобрази прѣ
ними . и взсия лице е ѧко слнце . и різы его быша
вѣлы ѧко снѣгъ . мужіе ѩхже мѣни . ѧко иже не
имуть вкусити смрти . дондеже видѧть славу пришествиа
его . то сі вѣаху трие апли ѡ дванадесѧти . ѩхже
поимъ взы на гору . хотѧ имъ показаті кто е сн ,
чии ли е . ега бо и впрашаше , рекыи , кого мѧ глю
члцы , сна члчкго . они же глша ему . ѡви илию .
а друзіи еремию или единьго прркъ . и сего ра взведе
ѧ на гору , и показа имъ ѧко нѣ илиа , но бъ или-
инъ . иже вѣаше іеремию остлъ въ оутровѣ мтрни .
и единъ ѡ прркъ , но гь прчкыи . иже и посла и .
и паки показа и , ѧко е тврць нбі и земли . и сеи
е влка живы и мртвы . и повелѣ бо вшемоу ѧки на
нбо , сзнііти ілиі . и оумршу моісеови вскрнути из-
мртвы . и взведе ѧ на гору . да покаже имъ ѧко
сн бі е . и ѧще вы рекъ , ѧзъ бъ ѡ ба , то не
вѣша ему ѧли вѣры . въ плоти видѧще е . и снімі
вжитіі . се ходѧща . видѧще мрию , еже его е воплощь-
ша родила . и іосифа иже и е вспиталъ . и зовома
оцмъ моимъ . и паки жадна е видѧше и ѧлчна . и

ядуща . и трудна суща и почивающа . и дрѣмлюща и спяща . и будящася . и потящася . а то все вне и зѣло свѣ не єсства бїи єсть . и сего ра взведе и на гору . да оц҃ь самъ гл҃е кни , и наоучитъ и ико сн҃ъ єму єсть и о ї҃стинѣ . и сего ра и взве . да покажетъ и цр҃твие свое преже см҃рти . и силу свою преже распатїа . і славу свою преже оукорениа . и чть свою прѣже безчтьи . да єга єго иму жидове . то да вѣдѧ , ико не немощью распатие приитъ , но волею . спный ра члвчкго . и паки показа имъ славу свою преже воскрнья . да єга вскрнть изм҃ртвы , въ славѣ єстества свое бжтвнго . да разумѣютъ ико не на здѣ прииитъ славу тр҃у свои ра , ико же не имый єи . но да разумѣютъ ико она єсть слава , о ней же гл҃а рекый , оч҃е прослави мѧ славою , юже имѣ ѿ тебе преже твари бытый . ту оубо славу бжтва свое . таиную въ члвчтвѣ показа аплмъ вше на гору і бы лице є ико слнце . и ризы є вѣлы быша ико свѣ . двѣ слнци на горѣ оуч҃ници дивлаху . єдино обычно , а другое не обычно . єдино видимо ими , еже и въ все мірѣ сиие на тводи . а другое тѣ самѣмь точию , мѣ-ню же лице хво . и быша вѣлы ризы є . тѣ бо ивѣи . ико же ѿ всего тѣлесе єго кипяше слава . и ѿ всеи плоти і єстества просиишя луча . не ико же ѿ лица моисѣова изъ вну просиий лѣпота но се изъ самаго г҃а

вскипѣ свѣ и слава . и вне превы . и не всю славу недовѣдиму ѥви . но проти силѣ , ѥлико можаху видѣти очеса и . и ѥвися и моисии и ілиа глша сни . да потому приходу апли разумѣша . ѥко гь ісх ѥсть потрѣвый моисеѥ и сх призва илию , иже его есть и взвелх на высоту . не вѣдмше во никто же гроба моисеова развѣ сего . і паки не вѣдмше никто илию где вѣаше , развѣ того , иже возве . сый во ѥдинх владѣе живыми и мртвыми . і нбсы и землею . и ádo . и видѣша сами ту верховнии мужие . и ветхаго закона . и новаго завѣта . видѣ моиси стѣ симона петра ощенна . видѣ моиси строите очь , приставника сновна петра . видѣ снабдѣвыся плою , вветсѣ законѣ чтго плою вновѣ законѣ . илию же мѣню і іоана . иже взыде на огненѣі колесницѣ , и взлегшаго на прьси пламенныѥ . и ре симо , добро ѥ на зде быти . ре же ему ісх , о симоне , что глши . аще зде пребуде , то словеса прчкаа кто има скончати . и аще зде пребуде здѣ , то , ѥже ископаша руцѣ мои і нозѣ мои . при ко сѧ то скончае . или , раздѣлиша себѣ ризы мои . и о котызѣ моеи меташа жребиа , гдѣ сѧ има пристроити . и ѥже вдаша вх ѣдь мою жльчь . и вжажу мою напоиша мя оцта , гдѣ сѧ има приложити . и ѥже вх мртвы свобо , то гдѣ сѧ има оуставити . и аще здѣ прквуде . то првсту-

пление адамово кто сътрѣби . и славное одѣние кто ему има дати . и еже глахъ , како са има то сѣвыти . и цркы како са има на тобѣ создати . и ключа нбныа , еже еси взалъ , на кии ти оуспѣ буду . кого ли свѣжеши . или кого разрѣшиши . аще здѣ прѣбуде . то все гланное оупразнить . и паки рѣ симонъ къ ісу , аще хощеши створи зде три скинья . тобѣ едину , моисею едину . и ильи едину . не вѣдый са что глѣ . тако бо премудрыи лука ѡвѣщѣ даде зань , рекый , невѣдыи са что глѣть . но верховны апли , почто тако оумысливъ глѣши , и низиши бжтвныи строи . ты три храмы створити хощеши впустыни . и равна влку твориша крабома . да ихъ едину сѣ , и онѣма равнѣ , есть ли ѡ сѣтго духа зачасѣ моисеи , или ѡ двы родиса илиа ико же ісъ ѡ прѣтыа двы мрыа , еда мланець оувѣдѣ , къ оутровѣ моисеи . ико же сѣ оувѣдѣ прѣчѣ іоа , еда небо звѣздою проповѣда ильино ржтво , или влъсви поклониша моисеовї впелена . еда моисеи , и ілиа толика чюса створиста , моисеи бо иже в мори створь , палицею оударивъ и просушивъ е прове по земли ізлво плѣма . но твои оучѣтль ісъ , по водѣ морьстѣи ходя , и тебе по глубинѣ той поводи . илиа же помоливса , вдовици обилье вмуцѣ створи , и сна еи измѣтвы встави . а твои оучитель пѣтию хлѣвъ е тысмць мужеи насыти , развѣ женъ и дѣтии , и ше въ адъ , ис-

кони мр҃твый и҆зведе да не гл҃и петре створи҆ три сѣни.
ни рци добро е҆сть на зд҃ѣ бы҆ти. ничто҃ земна҆ не
помышлмй. но горѣ мысли, и҆ вышнаго и҆щи. какого
е҆ намъ зѣ добро бы҆ти, и҆деже змиѝ вѣсвиставъ, прьва-
го чл҃ка врѣди, и҆ рай заключи. и҆дѣ хлѣбо҃ и҆ пота
личны҃ о҆сужѣни бы҆хо҃ и҆сти. и҆деже ничто҃ тверда нѣ҆,
ни длъготрьпаща, но ꙗ҆ко сѣнь скоро прѣходи҆. хо-
тѣ҆ и҆ показати, ꙗ҆ко нѣ҆ е҆му оутребѣ сѣнь, сы҆й бо е҆.
и҆же створи҆ о҆ц҃мь и҆, впустыни четыридесѧть лѣ҆ сѣни.
и҆ е҆ще и҆мъ гл҃ѧ. и҆ о҆ се о҆блакъ свѣтелъ о҆сѣни а҆.
токмо не р҃е сице, се вижь симоне сѣнь безъ труда.
и҆ се сѣнь оустудна. не и҆мущи всеѣ҆ тмы. чюдаще-
же оучн҃ци. и҆ се гла и҆зъ о҆блака слышаша, сы҆ е҆ сн҃ъ
мои҆ любимы҆. о҆ немже бл҃гои҆зволи҆, того послушайте.
рекше, не рцѣте, се гла҃ моисѝ. ни се гла҃ и҆лиѝ,
рава суща сиѝ. и҆ ꙗ҆ко и҆ма вѣ҆ повелѣнно, такоже и҆
гл҃аста. а҆ сы҆й сн҃ъ мои҆ е҆, о҆ немже бл҃гои҆зволи҆. не до-
мачадець, но гь. не равъ, но вл҃ка владыи҆, а҆ не по-
бинникъ сы. сы҆й е҆ сн҃ъ мои҆, е҆го же и҆зволи҆, сего послу-
шайте. второе҆, симже гл҃мь взгласи. и҆ при ва҃ нн҃ѣ на
горѣ сиѝй. а҆ при и҃оан҃ѣ на и҃орданьстѣи҆ рѣцѣ. да древле
гл҃авый пр҃ркъ, и҆ и҆стиненъ буде҆ рекый, фаворъ и҆ ер-
монъ о҆ имени твое҆ вздваста҃. вкое҆ мѧ. и҆ е҆же р҃е сы҆й
е҆ сн҃ъ мои҆ взлюбленый, е҆го же и҆зволи҆. но рещи ми
и҆маши, бра҃ что е҆ фаворъ, повѣмь ти а҆зъ, фаворъ гора

нд

е, идеже хотѧ прѣобразити хѕ і сн̃ь любимый свительствовасѧ о҃ц҃мь . ꙗко же и нн҃ѣ слышастей . и ермонь гора е̑ мала вземли іерданьстѣи . ѿ неи же взи ілиа . и внее же вскраи кр҃тисѧ хѕ . и сн̃ь любимый свительствовасѧ . на тою гору ѻ҃вою пр҃чтый о҃ц҃ь оутвери сн̃ь свои . и тогда и нныи второе вопиꙗ гл҃ть . сьи е̑ сн̃ь мои любимый , ѻ҃ немже бл҃гоизволи , того послушаите . и иже сего послушае , мене послушае . иже сѧ постыди словесь е̑ , постыжю и ѧзь его вь славѣ своеи . се бо е̑ сн̃ь мои взлюбленый . сьи послушливь , а не инь . послушаи иже да и до распѧтиа . ѻ҃ мт҃ри великаи , что не приемлеши спнныи наше ра . что не поиѧтъ на ра оувогі . ꙗвлыи бжтво и члчтво свершенно . аще не бы члкь быль . то чии е̑ мт҃ри мрыи и аще не бы бѕ быль . то кому поклониша влсви . и аще не бы плотиь быль . то кого симео рукама ношаше , и кому гл҃ше . нн҃ѣ пусти раба твое смиро . и аще не бы плонь бы , то ски вѣжа иосифь вь египе . и аще не бы бѕ . гдѣ сѧ бы слово то скончало , изь егупта взва сна мое . и аще не бы плотиь быль , то іѡань кого кр҃щаше . и па , аще не бы бѕ бы , то о҃ц҃ь сновьство кому гл҃ше . сьи е̑ сн̃ь мои любимый , сего послушаите . и аще не бы плотиь бы , то кто вкорабли спаше . и аще не бы бѕ бы , кто вѣтро и морю кто запрѣти оутишити . и аще не бы вплотисѧ . то како бы вь ѻ҃деи члчтѣи

ходи. и аще не бы бъ бы въ плоти. то чюса толи-
ка кто бы створи. и аще не бы плотъ, то како бы
на землю плюну, и берние помазавъ очи слѣпому и ѡ-
вердзе. и аще не бы бъ воплотисѧ, то кто бы на ла-
зарѣ прослезисѧ, и чии повелѣние мртвыи и четверо-
днѣвъ вста. и аще не бы въ плоти былъ, то ризы
воини раздѣлиша. и аще не бы бъ бы, то како бы
слнце въ тьму прѣложилосѧ. и кого распяша жидове
на крстѣ. и аще не бы бъ бы, тъ землею и . . . .
кто вътрясе. то прѣпону цркѣвную і камение разби.
и аще не бы плотанъ бы, то апли и анели кого ви-
дѣша воскрша и на нбо вьходяща. но сьи гь врае
двѣ естествѣ имыи въ единои ипостаси. сверше есть
бъ и сверше члкъ. ико же и бы глхъ. вжтвмъ силы
и чюса творѧ, и члчтвмъ стрть приемля. ѡбое всовѣ
ивлѧе сущьство. сего же и дне оць свительствуе рекы.
сьи е снъ мои любимыи, его же изволі. сего послушаите,
ре. мы же сего послушае творца свое, и веселяще глемъ.
раисѧ нбо и земле. и вса тварь дне. видяци слнце
првное плою просиявше, на горѣ высоцѣ на фаворѣ;
раитесѧ темная мѣста, свѣ не исповѣдимыи приемлюци.
его же ивлѧе оць въ снѣ. емѹ славу. чть, и по-
кланание вздае. съ прѣмъ и животворящи дхмь.
нн. і прно, і въ вѣкъ вѣкъ. ами:

РАЗНОСЛОВІЯ.

I.

КЪ СОЧИНЕНІЮ ИЛАРІОНА „О ЗАКОНѢ, МОИСѢОМЪ ДАНѢЕМЪ“ И ПР.

1. Даннѣмъ ему. 2. истинѣ. 3. благодать же. 4. Владимиру. 5. „и молитва къ Богу отъ всеа земли нашеа,“ которой, однако же, въ нашемъ спискѣ нѣтъ. 6. Іизраилевъ. 7. Въ Лавр. и 2-хъ Академ.: омраченіемъ гыбнути, а въ Синод.: мракомъ одержимѣ быти и бѣсовскыимъ служеніимъ. 8. пакы бытіа. 9. его убо. 10. прославляемъ. 11. посолъ. 12. нѣтъ „и“. 13. въ плоть. 14. Въ Синод. и Акад. 1-мъ: положеніе. 15. прихожденіе. 16. Въ Акад. 1-мъ прибавл. „той“. 17. благодати. 18. съсудъ. 19. млеко. 20. Въ Лавр. благодѣти. 21. крещеніа. 22. предтеча. 23. приб. „благодати и истинѣ“. 24. будущему. 25. възаконеныа. 26. благодатному. 27. Моисій. 28. пророцы. 29. Въ Син. и Акад. 1-мъ: повѣдаху. 30. будущемъ. 31. есть. 32. иже. 33. въ. 34. Въ Син. Лавр. и Акад. 2-мъ: тіи. 35. книжныя. 36. царствіа. 37. Моисеомъ. 38. Въ Син. даннѣмъ, а Лавр. и 2-мъ Акад. съ приб.: ему. 39. Христомъ. 40. прежде законъ, потомъ благодати. 41. прежде. 42. Агаръ. 43. прежде. 44. и да. 45. чтетъ. 46. уности. 47. и Богъ. 48. прежде. 49. раждаше. 50. Въ Син. и Акад. 1-мъ съ приб.: Божіимъ Промысломъ. 51. утаена. 52. бяху. 53. и не. 54. хотяща. 55. Въ Син. и Акад. 1-мъ: влѣзи. 56. приб.: на землю. 57. міръ. 58. отъ. 59. Въ Син., Лавр. и 2-мъ Акад.: робичищь, въ Акад. 1-мъ: робищь. 60. и нарече Авраамъ имя ему Измаилъ. 61. и снесе Моисей. 62. Синайскыя. 63. по сихъ же уже. 64. приб. между Саррѣ и сѣдящу: явися Богъ Аврааму. 65. предъ. 66. дверьми. 67. Мамврійскаго. 68. Въ Син. и Акад. 1-мъ приб.: ему до землѣ. 69. въ кущу. 70. къ концу. 71. посѣти Господь. 72. въ утробу. 73. въходя. 74. приятъ же и. 75. нѣтъ „же“. 76. плотяную. 77. и зачѣнши роди. 78. свободнаа. 79. Въ Лавр. и 2-мъ Акад. нѣтъ „явившася уже безвѣстная и утаеная“. 80. и сътвори. 81. гостивству. 82. даяшеся еще. 83. Божіа спасеннаа. 84. Іорданстѣй. 85. сътвори. 86. гостивству. 87. упитаннымъ. 88. възлюбленныимъ. 89. Іисусъ. 90. веселіе. 91. небесныа и земленыя. 92. съвъкупивъ. 93. приобидѣнъ. 94. Исаакъ Измаиломъ. 95. Правильнѣе „възнесеніи же“. 96. Іисуса. 97. уже. 98. сущимъ. 99. смѣсь. 100. сущимъ. 101. Христіяномъ. 102. обрѣзаніа. 103. Христіанская. 104. церкви. 105. необрѣзанія. 106. насиловааху. 107. Хрістіаныа. 108. Въ Син.: рабичичи, а въ Акад.: рабичицѣ. 109. же. 110. Хрістіаныя. 111. Іюдей. 112. възопи. 113. къ Богу. 114. Іюдеа, въ Син.: Іюдейство. 115. стѣню. 116. Христіаньствомъ. 117. Исаакъ. 118. свободныя. 119. отцу. 120. бышя. 121. чяда. 122. Христіаніи. 123. наслѣдницы. 124. бышя. 125. Богу, а въ Лавр. и Акад. 2-мъ: Господу. 126. солнцу. 127. явльшейся. 128. погибе. 129. согрѣявши. 130. гордится. 131. въ законѣ. 132. Іюдеи. 133. дѣлааху. 134. сълнци. 135. зиждуть. 136. оправдаашеся, а не спасаашеся; въ Лавр. и Акад. 2-мъ нѣтъ „а не спасаашеся“. 137. благодатію. 138. въ Іюдеохъ бо оправданіе, въ Христіаныхже спасеніе, яко оправданіе. 139. въ семъ мірѣ есть. 140. въ будущемъ. 141. земныхъ. 142. сущихъ. 143. простираше. 144. ины. 145. простираася. 146. краа. 147. земленыя. 148. сбыстся. 149. Іюдеохъ. 150. старѣйшинство. 151. нѣтъ „же“. 152. благословени. 153. Ефремово. 154. меншенство, а въ Син.: мнишество. 155. Манасей. 156. благословеніемъ. 157. Іюдейство.

158. благодатію Христовою. 159. Христіане. 160. больше. 161. съ. 162. вѣмъ. 163. въ люди, что лучше. 164. възнесется. 165. болій его будетъ. 166. множество. 167. „будетъ“ передъ „множество“. 168. якожь. 169. прежде бѣ. 170. възнесеся. 171. Вѣра же Христіянскаа. 172. больши. 173. первыа. 174. объятъ, а въ Лавр. и обоихъ Акад. „исполни“. 175. морскаа. 176. въ Лавр. и Акад. обоихъ: „завистію Іюдейскою, новая держатъ“. 177. по. 178. ветхаа. 179. новаа. 180. отъ конецъ. 181. въ море. 182. И пакы. 183. наречытся имя ново. 184. кланятися. 185. О шибочно это число постановлено тутъ, надобно послѣ „кбогу“. съ разнословіемъ „къ Богу“. 186. послѣ „Іа҃ля“ съ разнословіемъ ,спасаеши Израиля“„спо҃ное“опечатка. 187. токмо. 188. прежде бѣ. 189. идольсцѣй; въ Акад. 1-мъ; „идольстѣй“. 190. льсти. 191. языки одржащи, что и въ Синод. съ Акад. 1-мъ. 192. благодатныя. 193. непріемлющимъ. 194. Іюдеохъ. 195. Рече же паки. 196. къ Богу. 196. сушя. 198. преста. 199. и законъ отъиде, кивотъ и скрижали, а въ Акад. 1-мъ: законъ отъиде, жертвы приятны и пр. 200. оцѣстило. 201. простреся. 202. пакы. 203. въ нетлѣніе. 204. година и нынѣ есть. 205. нѣтъ „яко“. 206. въ горѣ. 207. поклонятся. 208. истинніи. 209. Отцу. 210. ищетъ. 211. Духомъ. 212. всей же. 213. всеа. 214. велиціи. 215. приб. „и человѣкъ брата своего,“ чего нѣтъ въ Лавр. и Акад. 2-мъ. 216. и до. 217. глаголааше. 218. разумныихъ. 219. благоизволеніе. 202. и толма. 221. плотяни. 222. будутъ Христу Богу, а въ Лавр. и Акад. 2-мъ, какъ сдѣсь. 223. Елицы. 224. чядомъ. 225. въ. 226. еже. 227. крове. 228. мужскы. 229. въ святѣй. 230. намъ. 231. елика. 232. въсхотѣ. 233. сътвори. 234. безчисленному. 235. съпрестоленъ. 236. Отцу. 237. солнцу. 238. людій. 239. Дѣвицы. 240. сый. 241. естьствѣ. 242. въчеловѣченію. 243. но исполнь; въ Лавр. и обоихъ Акад. нѣтъ „но“. 244. показаа. 245. во утробѣ матерни, а въ Лавр. и Акад. 2-мъ: утробу матерню растааше. 246. и яко. 247. матерне. 248. млеко. 249. пріять. 250. съ пастухи. 251. въ вышніихъ. 252. въ пелены. 253. Въ Син.: ведѣаше. 254. поклоненіе. 255. пріять. 256. Егупетъ. 257. рукотвореннаа. 258. Въ Лавр. и Акад. 1-мъ: влѣзе. 259. послушество. 260 пріятъ. 261. съ. 262. възлюбленный. 263. и яко. 264. искушающаго. 265. въ Кана Галилеи. 266. въ вино. 267. преложи. 268. карабли. 269. спаше. 270. послушаша. 271. „въскресни“ ошибка вм. „въскреси“, а въ „Твореніяхъ Отцевъ“ въскреси и отъ мертвыхъ. 272. грядый. 273. въ. 274. съ нимъ. 275. въ рай. 276. землю. 277. въ гробѣ. 278. въ гробѣ. 279. съхрань. 280. и яко. 281. тщахуся. 282. Іудеи. 283. въскресеніе. 284. нѣтъ „и“. 285. Въ Акад. 1-мъ послѣ сего слѣдуетъ „обширное изложеніе пророчествъ, относящихся до отверженія Іудеевъ и пр., взятое изъ рѣчи Грека, проповѣдывавшаго Владиміру Христіанство.“ 286. Кто Богъ Велій. 287. тъ. 288. чудеса. 289. съдѣла. 290. лобнѣмъ. 291. желчи. 292. да сластнаго вкушенія Адамова, еже и пр., чего также нѣтъ въ Лавр. и обоихъ Акад. 293. древа. 294. проженетъ. 295. претъкнушяся. 296. съкрушишяся. 297. глаголаше. 298. съкрушится. 299. съкрушить. 300. пріиде. 301. къ нимъ. 302. пророченнаа. 303. глаголаше. 304. къ. 305. погибшимъ. 306. пакы. 307. разорить закона. 308. иноязычницы. 309. исцѣленія. 310. своей, глаголаше. 311. лестьца. 312. Христосъ. 313. прокаженныа. 314. оцѣсти. 315. слукыя. 316. разслабленыя. 317. воскреси. 318. погыбели. 319. сътворитъ дълателемъ. 320. отъвѣщаша. 321. нѣтъ „я.“ 322. предасть. 323. погыбели. 324. въздадятъ. 325. ѣ҃ъ. 326. погыбели. 327. бышя. 328. посѣтити. 329. бяху. 330. възлюбиша. 331. Іисусъ. 332. въ день. 333. се. 334. къ миру. 335. скрыся. 336. твоею. 337. дніе. 338. обымутъ тя всюду. 339. разбіютъ тя. 340. чяда. 341. твоа. 342. въ тебѣ. 343. посѣщеніа. 344. къ тебѣ. 345. колижды. 346. чяда. 347. събираетъ. 348. птенца своя. 349. въсхотѣсте. 350. нѣтъ „і.“ 351. разсѣяна. 352. бышя. 353. нѣтъ „и.“ 354. приящя. 355. Іаковъ. 356. чаяніе. 357. рожденіи. 358. прежде. 359. искаху. 360. избящя. 361. сбысться. 362. Іаковомъ. 363. въ. 364. въ. 365. пакы. 366. Божіе. 367. творящымъ. 368. книмъ же. 369. въ миръ весь. 370. крестится. 371. научите. 372.

крестяще. 373. въ. 374. учаще. 375. ученіа. 376. въ: 377. обетшавшаа. 378. аще ли то. 379. проліется. 380. стѣнь; въ Лавр. и Акад. 1-мъ: „безакона стѣна.“ 381. удержати. 382. благодатнаа. 383. Русскаго. 384. пресыше. 385. Евангельскый же. 386. Іюдея. 387. мльчитъ. 388. кленоми. 389. языцы. 390. Іудеи. 391. жрътвы. 392. въстокъ же. 393. и. 394. въ странахъ. 395. теміанъ. 396. Въ Син. и Акад. 2-мъ: велико. 397. въ странахъ. 398. поклонитътися. 399. поетъ. 400. тебѣ. 401. въ жизнь. 402. Въ Синод. прибавл. „сатанинъ.“ 403. бываетъ. 404. въ жрътву. 405. жерътвеныа. 406. погыбаемъ. 407. крове. 408. преиссохши. 409. Прибавл. въ Син. и Акад. 2-мъ: „идольскому зною изсушившу ю.“ 410. внезаапу. 411. Евангельскій. 412. напаяа. 413. Исаіа, а въ Син. и Акад. 2-мъ прибавл. еще: „разверзется вода ходящіимъ по безднѣ.“ 414. будутъ. 415. безводная. 416. въ земли. 417. Въ Синод. „жажущей.“ 418. невѣдящимъ. 419. глухымъ. 420. спасеная. 421. ученіа. 422. възсіявъ. 423. ушеса глухыхъ. 424. услышятъ. 425. потыкающимся. 426. погыбели. 427. бѣсомъ. 428. възлѣдовати. 429. ведущаго. 430. невѣдущимъ. 431. ксемужъ. 432. нашими. 433. тогда скочитъ хромый яко елень. 434. прежде. 435. акы. 436. не разумѣющимъ. 437. шуйцѣ. 438. прилежащимъ, и нимала. 439. попекущемся. 440. въ жизнь. 441. Іосіину. 442. въ день. 443. землеными. 444. не. 445. тіи. 446. Божіи нарекохомся. 447. въ обоихъ Акад. „бывше“ вм. „Божіи,“ и послѣ того во всѣхъ прочихъ: „сынове его прозвахомся.“ 448. Христіанъскы. 449. съвѣта. 450. распяти и. 451. къ нему. 452. нетлѣніа. 453. ни. 454. Въ Синод. предаемъ. 455. вскресеніа. 456. въ. 457. домохъ. 458. въскресе. 459. изъ мертвыхъ. 460. съ разбойникомъ. 461. пріидеши. 462. въ. 463. си. 464. вѣрующе. 465. къ нему. 466. съборъ. 467. преданіе. 468. держаще. 469. и молимъ. 470. и еще и еще. 471. направити ны. 472. заповѣдей. 473. открыетъ Господь. 474. предъ. 475. языкы. 476. отъ Бога нашего. 477. хлѣми. 478. смирятся. 479. въ праваа. 480. въ пути. 481. языцы. 482. тебѣ. 483. людіе Боже, да исповѣдятся тебѣ людіе вси. 484. да. 485. възвеселятся и возрадуются. 486. нѣтъ „и.“ 487. Господь Вышній. 488. Прибавл.: „пойте Цареви нашему, пойте.“ 489. языкы. 490. тебѣ. 491. поетъ же. 492. Вышній. 493. въстокъ. 494. и до западъ. 495. надъ. 496. концыхъ. 497. въ мори. 498. и въ. 499. нѣтъ „твое.“ 500. Цареве. 501. земьстіи. 502. и вси. 503. земленыя. 504. юноша. 505. старцы. 506. съ. 507. въсхвалятъ. 508. къ. 509. Въ Синод.: „отъ мене изыдетъ,“ а въ Лавр. и Акад. 1-мъ: „отъимется и отъидетъ.“ 510. см. 509. число. 511. съвѣтъ. 512. моа. 513. мышцу. 514. хвалитъ же. 515. Римъскаа. 516. ими же. 517. вѣроваша. 518. Божіа. 519. Въ подлин. неправильно „нсіа.“ 520. Патмъ. 521. грады. 522. Праславнои. 523. великаа. 524. сътворшаго. 525. нашеа. 526. въ своа. 527. храбръствомъ. 528. въ. 529. Въ Синод.: „побѣдами и крѣпостію поминаются. 530. не въ худѣ. 531. и не въ невѣдоми. 532. рождься. 533. благородныхъ. 534. възрастъ. 535. възмужавъ. 536. нѣтъ „и.“ 537. единодръженъ. 538. окруныя. 539. непокоривыя. 540. живущю.... пасущю правдою. 541. Вышняго. 542. благаго. 543. Бога, и. 544. сътворшаго. 545. сильнѣй. 546. Въ Син.: „въ Троици,“ а въ прочихъ „въ тріехъ.“ 547. како. 548. знаменія. 549. церкви. 550. исплънены. 551. благовѣрни. 552. вси. 553. въ молитвахъ. 554. Въ Синод.: „предстоятъ.“ 555. Въ Синод. и Акад. 2-мъ: „Богови.“ 556. слышявъ. 557. възжела. 558. възгорѣся. 559. Христіяну. 560. възлюбившу. 561. Каганъ нашъ. 562. съ ризами. 563. тлѣнныя. 564. Въ Синод. „влѣзе.“ 565. въ святую. 566. Въ. 567. петлѣніа. 568. Въ Лавр. и обоихъ Акад. какъ сдѣсь, а въ Синод. прибавл.: „сынъ въскрешеніа.“ 569. въ роды. 570. въ книги. 571. животныя. 572. Въ Синод.: „въ вышнимъ градѣ и нетлѣннѣимъ Іерусалимѣ.“ 573. же. 574. не доселе. 575. благовѣріа. 576. подвижеся. 577. Троици. 578. Христіаномъ. 579. великымъ. 580. старымъ. 581. Въ Синод.: „Бояромъ и простыимъ, богатымъ и убогымъ.“ 582. ни единого жъ. 583. противящася. 584. благочестному. 585. и. 586. любовію. 587. крещахуся. 588. сприжено. 589. и въ едино время вся земля наша. 590. идольскій. 591. благо-

вѣріа. 592. тьма. 593. служенія. 594. идолы. 595. являхуся. 596. пробѣгаху. 597 освящаше. 598. пастуси. 599. сташя. 600. попове. 601. и діакони. 602. бескровную. 603. жрътву. 604. весь. 605. украсишя. 606. Евангельскый. 606. теміянъ. 607. въздухъ. 608. сташя, а въ Лавр. и обоихъ Акад. еще: „черноризцы явишася.“ 609. велицыя. 610. и вси. 611. исполньше. 612. въславишя. 613. Велій. 614. твоа. 615. тебѣ. 616. Василіе. 617. твоей. 618. и силѣ. 619. каково. 620. идольскиа. 621. избыхомъ. 622. вселися, а въ Лавр. и обоихъ Акад. „вниде.“ 623. земленыихъ. 624. възыска. 625. предася. 626. чяшу. 627. ни. 628. и ни видѣвше его не вѣровашя. Ты же не видѣвъ вѣрова. 629. по истиннѣ. 630. Ѳомѣ. 631. несумненно. 632. о блаженниче! 633. вѣрова. 634. и. 635. о мнѣ. 636. распяшя. 637. разъврѣзеся. 638. нѣтъ „и.“ 639. любви. 640. пришедша. 641. и нищетою. 642. и гладомъ же. 643. смиреніе. 644. изгоняща. 645. болящіихъ. 646. Въ Синод. прибавл.: „нѣмыихъ глаголютъ.“ 647. въстающе. 648. царіе. 649. си вся. 650. не вѣровашя. 651. предаша. 652. о блаженниче! 653. къ. 654. Въ Синод. „смысла.“ 655. остроуміа. 656. невидимыимъ и видимыимъ. 657. земленыимъ. 658. Въ Синод. „спасенія ради.“ 659. възлюбленнаго. 660. Въ Синод. „и си помысливъ.“ 661. Въ Синод. „тебѣ сила Божія вмѣнися,“ а въ прочихъ „намѣнися.“ 662. нощныа милостыня. 663. убогымъ. 664. сирымъ. 665. Во всѣхъ такъ: „къ должнымъ и къ вдовамъ, и къ всѣмъ требующимъ милости,“ а въ Лавр. и обоихъ Акад. вм. „должныимъ“ читаемъ „жаднымъ.“ 666. Въ Синод. приб.: „глаголанный.“ 667. съвѣтъ. 668. „годѣ, царю Навуходоносоре,“ а въ Лавр. и обоихъ Акад. вм. „годѣ“ „угоденъ.“ 669. твоа. 670. оцѣсти. 671. твоа. 672. нищихъ. 673. иже. 674. Въ Синод. и Лавр. „отче свѣтильниче,“ и, кромѣ того, прибавл. еще: „не до слышаніа стави глаголанное, но“ и т. д.; а вмѣсто „сконча слышаное“ читаемъ „сконча слышяное.“ 676. подаваа. 677. одѣваа. 678. насыщаа. 679. болящимъ. 680. всяко. 681. искупаа. 682. работныя. 683. поминаемы суть. 684. паче же предъ, и проч. 685. добропрелюбныч. 686. предъ. 687. милосердаго. 688. Въ Синод. такъ: „вѣренъ, еже самого Господа глаголъ.“ 689. милостивіи. 690. тіи. 691. Въ Синод. „ино же яснѣе и вѣрнѣе.“ 692. послушество. 693. писаній. 694. Іякова. 695. грѣшника. 696. смерти. 697. множество. 698. единого. 699. обратившуюму. 700. възмездіе. 701. благаго. 702. льсти. 703. „ни десятины градъ,“ а въ Лавр. и Акад. 1-мъ: „ни десятинъ града.“ 704. предъ. 705. небесѣхъ. 706. уставль не въ единомъ соборѣ, но по, и проч. 707. ему. 708. равноумне. 709. служителемъ. 710. Отцы. 711. Събора. 712. полагаше. 713. новыми. 714. Отцы. 715. многымъ. 716. новопознавшихъ. 717. царство. 718. Въ Синод. „Ты же въ Руси, о блаженниче, подобно.“ 719. Царемъ. 720. онъ же. 721. и по всему миру своему. 722. утвердиша. 723. Въ Синод. и Акад. 1-мъ: „Ты же съ бабою твоею, Ольгою, принесше,“ а въ прочихъ: „Ты же убо подобенъ тѣмъ принесе.“ 724. града. 725. Въ Синод. и Акад. 1-мъ: „по всей земли.“ 726. Въ Синод. „утвердиста Вѣру.“ 727. сый. 728. обѣщника. 729. благовѣріа. 730. его же. 731. благовѣрію. 732. церкви. 733. Святыа. 734. Маріа. 735. основѣ. 736. и мужьственное твое тѣло нынѣ. 737. Архангеловы. 738. Прибавл.: „и вѣренъ.“ 739. въ. 740. положеніа. 741. нъ. 742. твоа. 743. доконча. 744. Давыдова. 745. великый. 746. святый его премудрости. 747. на святость и освященіе. 748. юже. 749. съ всякою. 750. поклоненіе. 751. Аминь. Вообще это мѣсто во всѣхъ, кромѣ Синод., такъ: „иже недокончанная твоя докончевая, аки Соломонъ Давыдова, иже домъ Божій и великій святыя Его премудрости созда, на святость и на освященіе граду твоему, юже всякою красотою украси, о Христѣ Іисусѣ Господѣ нашемъ, Ему же слава, честь и поклоненіе съ Отцемъ и Святымъ Духомъ, и нынѣ, и присно, и во вѣки вѣковъ. Аминь.“ чѣмъ и оканчиваются; но въ Синод. слѣдуетъ продолженіе, которое въ печатномъ идетъ съ 45 по 52 страницу.

II.

КЪ СЛОВУ ІОАННА ПРЕЗВИТЕРА, ЕКСАРХА БОЛГАРСКАГО, НА ВШЕСТВІЕ ГОСПОДА НАШЕГО.

1. Вшествіе. 2. Прибавл.: „Ісуса Христа.“ 3, Въ Волоколам. „посреднею,“ а въ Толстовск. „посреднюю.“ 4. преграда. 5. вражду, яже. 6. сътворивъ. 7. съвокупи. 8. верхъ. 9. начятокъ. 10. нашея. 11. възнесе. 12. съ собою. 13. съ небесными. 14. отнудуже. 15. обрѣтателникъ. 16. діаволъ. 17. дменіа. 18. обидимаго. 19. презориваго. 20. величанія. 21. спаде. 22. прелестію. 23. изъ раа. 24. въведе. 25. чести. 26. праздникъ. 27. всякыа. 28. рекій. 29. А. 30. взыде. 31. въспрети. 32. на херувимъ же рече. 33. сый. 34. сый. 35. и херувимъ. 36. и небеснаго. 37. не отлучяше. 38. мѣнить. 39. въсхитися. 40. въ Дѣяніохъ. 41. очію. 42. съдръжа. 43. бѣху. 44. естествомъ. 45. видовъ. 46. но аще и. 47. Въ Толстов. „речеть нѣкто.“ 48. прежде. 49. но. 50. въздухъ. 51. въсхитивша и. 52. на небо. 53. Въ Толстов. „дивство же. 54. Иліа. 55. чяди. 56. съ Богомъ. 57. рекши. 58. невзаапь. 59. въсхитѣ. 60. дрѣзаа. 61. здѣ. 62. сътворимъ. 63. здѣ. 64. и Моисію. 65. и Ильи. 66. ни. 67. словесе. 68. отврьести. 69 страхомъ. 70. одежди. 71. рѣста. 72, мужіе. 73. прежасило. 74. отцу. 75. Въ Волоколам. „къ нимъ,“ а въ Толстов. „къ намъ.“ 76. пакы. 77. се. 78. пріидеть. 79. съ славою. 80. въ годъ. 81. весь. 82. И не помните ли. 83. бысть. 84. божественныхъ. 85. взыде. 86. въскликновеніемъ. 87. гласомъ. 88. Трисвятую. 89. въспущаютъ. 90. Архангельскъ. 91. преже. 92. назнаменуя. 93. въсходъ. 94. но. 95. Царь. 96. славы. 97. Калайдовичь неправильно поправляетъ въ выноскѣ „таче.“ 98. плотію. 99. побѣди. 100. въставъ. 101. заблужшая. 102. овчята. 103. въсходитъ. 104. плещю. 105. къ девятимь десять и девятимь. 106. но. 107. сей. 108. Царь. 109. Въ Волокол. пропущ. „и.“ 110. вопіюще. 111. вышняго. 112. превысокаго. 113. сѣди. 114. врагы. 115. подножіе. 116. естеству. 117. пріати. 118. Марія. 119. наша. 120. высоцѣмь. 121. томъ. 122. Отцю. 123. възнесе. 124. разсѣченъ. 125. человѣческый. 126. преслушаніемъ. 127. въ. 128. свидѣтельствующіи. 129. дванадесяте. 130. ученици. 131. въсходяща. 132. свидѣтелемъ. 133. Моисіови. 134. предъ. 135. трехъ. 136. свидѣтелей да. 137. хаплемый. 138. послухи. 139. сътвори. 140. четырижды. 141. свидѣтели. 142. достойны. 143. тебѣ. 144. желѣзна. 145. выа. 146. нѣтъ „ли.“ 147. дванадесятимъ. 148. самовидцемь. 149. въсходу. 150. точію. 151. многажды. 152. Вшествіи. 153. прорицаа. 155. послушаимъ. 155. облакы. 156. въсходя. 157. нѣтъ „бо.“ 158. Дѣаніа. 159. бѣшя. 160. одежда. 161. вшедый. 162. такожде. 163. разумѣимъ. 164. небо но. 165. дръжаву. 166. но. 167. Маріа. 168. съединися. 169. плотію. 170. всходящему. 171. съвръшенъ. 172. дасть. 173. честь и власть. 174. царство. 175. смотрѣнію. 176. Въ Толстов. „вѣчна.“ 177. ни погибнетъ. 178. Пророкъ. 179. увѣдѣвше. 180. чюдеса. 181. отверзе. 182. ругашя. 183. пречистый. 184. зря. 185. сѣди. 186. держава. 187. въ вѣкы.

ОПЕЧАТКИ.

Стран.	Строк.	*Напечатано:*	*Читайте:*
Е	17	немабо	немало
Ѓ	2	вѫцѝрвшуса	вѫцѝрившуса
ГІ	7	йѣи	ѣий
ЗІ	3	тверде	тверде
—	3 сн.	ив кущю	и бкущю
КГ	посл.	двцѣ	двцѣ
ЛЅ	14	о̀ влговѣрнѣи	о̀ влговѣрнѣй
—	20	ѐ	ѐ
МА	15	твое	твое
—	22	стоіть	стоіть
МБ	15	прѣнкѫ	прѣнкѫ
—	21	спрѣти	вспрѣти
МГ	20	здѣ 63	гдѣ 63
—	22	уостѫ	оустѫ
МЅ	16	гѫ вшедый	вшедый
МЗ	7	влѣнне	влѣнне
Й	2	вне и зѣло свѣ не	ней зѣло свѣне

флавіану, бывыпе́воръ повелѣ́вае́тъ
водвуе́стествуи́спов҃ѣдатиха. єдину
тіе́гов҃ѣдѣтиипостась. овр҃ѣтошате
ѥ́ѕасущіе́мыслии. є́ппъ. х҃. п҃. л҃. иимп҃
всборѣ́по҃писаша, єлу҃же́сапроу҃пта
тивхалкидо́нѣ. прии́дѣ́шамъмарікп
а҃пѣ́ц҃ръ, по҃вѣ́щникъ є́ппмъбываѣ́тъ.
тогабоабпе́ѣ́ш҃рилаапосланаалео҃нто҃
папоюрилъсіскыіе́ппістолипапрпсп҃ѣ, юже
всестыипвселенъскыиу҃етвертыи, сыи, сбръ
по҃уьтъ. иістолпольправов҃ѣрпа нарекоша
Понеже́твоєбл҃городноєбо҃любіе́. сіказаніе́рісіско
пооувръзіннѣ҃ѣ҃рѣнна, акъхоу҃разгарашесѧ. не єлин
всхотѣ́оубъсвоисвѣ́тыивластиш҃цвпта тран
гошпа, такоте́рѣ́шаіскніы. номрнінну.
блгоюпбохвалноюу҃частыизбра. ѣ҃мене́ш҃
имѣтъш҃тебе. ипотоцѣ́ѣ́ца. напрѣ́нам
спѣ́мапапапате. нетакоинѣ́вѣ́шехъпріе
та, такомеползуюшѧ. себѣ́теіннѣ́мъ
понужаѥ́шинашенеклоу҃ниьствонау
тп. иєвершитидѣ́лодраго, иизлшно. не
шеивышелоєговидѣ́нна. вѣ́дѣ́богилю
ивѣ́дѣ́. такооу҃тившилісаш҃ллададъного
тъш҃лмрьскиилъиріторьскыилъкні
галъ, таковоєсть дѣ́ло, єте́ш҃рила
твоєтвѣ́рыраіснамъприи́дѣ́. иеполнь
дхастгоипрѣ́мудрости. бомудрашеся
пдогматьскаѥ́ппістолпа. єготера
иістолпъправов҃ѣрпа. ш҃стгоівселенъско
гоу҃етвертагосборанарі҃наєсть. акыоу

ѡшнаѭщнбѧтвоемѣвъплощении ѥщте
разньствитьѡбѣщьствуѧ. ѥлѣтѣдньствү
ѥстьбѧтвоулвутвү, ѥглѣутвоебѧтвү. ѥ
гоменѣцнннедооулѣвающе. ѥнаконъ
главшепогнбоша. ѡнмко, ѥжеѥстьсути
хнй. онелѣтенамъслово. дхтесвѣдый
люѥговученнінмелощь. ѥнѣдостнзаѧ
высостнглъ. ѥкъвелѣпъѣствуразумане
дооулѣваѧ, боѧтесяйзлагопрѣслу
шанмѧ. ѥщѡбоюдутѣснолѣѧ. обасъ
вздыханнѥѥнестрахомначахъ, вышна
ѧлюбѥгооулавѣщн. ѥтешгрьѣсказосло
вѣньсѣѕнпрѣложнти. вѣдѣтѣгѣлюй
испръникола, ѧконникакожедостойно
твоѥговатаннѧпрѣложенніѥ. люѥѧть
силынехуте. обаннсутьлюѥѧлыслядѣ
анна, нъѣтвоѥѧ. ѡтнстнй, тѣлыѧкѣ
рыплодове. призываютеравъѣтвойй
ноысыйфешсний, люѥгопатрнархамлѣ
кы. ннѧтлъ, суропустнагоіскондаісара
хулъ. ѥбашебѣлюбѧѥнаполощь. ѡ
вѣхжепрощенмѧпросалюѥйгрубо
стн. ѥдеѥвѣзмлъвнмнейлыйнѧ
тѣность, прѣоудобренолусѣлуісобарь
ствү. молютсоубоданезазорбудеть
неоулѣнніѥнашенъпрощенніѥмльнапі
саноѥ:· прѣсловіѥ бѧтнагопапылеѡнта.
старѣйшагоѥвелнкагорнлла. ѥзложено
ѥпосланніѥ. ѧтевѣтыісофлавнануархі
ѥппуісостантннаграа. наѡутрхнтсуѥ

„БУКИНИСТЪ"
В. И. КАЛЧКОВЪ

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

WIDENER

WIDENER

FEB 15 2004

OCT 29 2003

CANCELLED

FOR USE IN BUILDING